

Informe



CONSELLO
DA CULTURA
GALEGA

OBSERVATORIO DO AUDIOVISUAL GALEGO

INFORME E CATÁLOGO 1999-2000

SECCIÓN DE
COMUNICACIÓN

Observatorio do audiovisual galego : informe e catálogo 1999-2000 /
coordinadora da publicación, Margarita Ledo Andión. — Santiago de
Compostela : Consello da Cultura Galega, Sección de Comunicación,
2002. — 165 p. ; 17 cm. — (Informes)

DL C-2420-2002. — ISBN 84-95415-61-5

1. Comunicación audiovisual-Galicia-Informes. 2. Medios de comuni-
cación-Galicia-Informes. I. Ledo Andión, Margarita. II. Consello da
Cultura Galega. Sección de Comunicación. III. Título

Edita: © Consello da Cultura Galega

Pazo de Raxoi, 2ª planta

Praza do Obradoiro

15705 Santiago de Compostela

Teléf.: 981 569 020

Fax: 981 588 699

correo@consellodacultura.org

Deseño: [BARRO, SALGADO, SANTANA]

Imprime: PLANA Artes Gráficas, S.L. - Santiago

ISBN 84-95415-61-5

D.L. C-2420-2002



OBSERVATORIO DO AUDIOVISUAL GALEGO

INFORME E CATÁLOGO 1999-2000

COORDINADOR DA SECCIÓN DE COMUNICACIÓN
XOSÉ LÓPEZ

COORDINADORA DA PUBLICACIÓN
MARGARITA LEDO ANDIÓN

SECCIÓN DE
COMUNICACIÓN

Directora do ODA

Margarita Ledo Andión

Membros do ODA

Xosé Ramón Pousa

Carne Ciller

Ana Isabel Rodríguez

José Pereira

Silvia López

Entidades e organismos colaboradores

Compañía de Radio Televisión de Galicia (CRTVG)

Departamento de Ciencias da Comunicación da Universidade de Santiago de Compostela

Facultade de Ciencias da Comunicación da Universidade de Santiago de Compostela

Consello da Cultura Galega

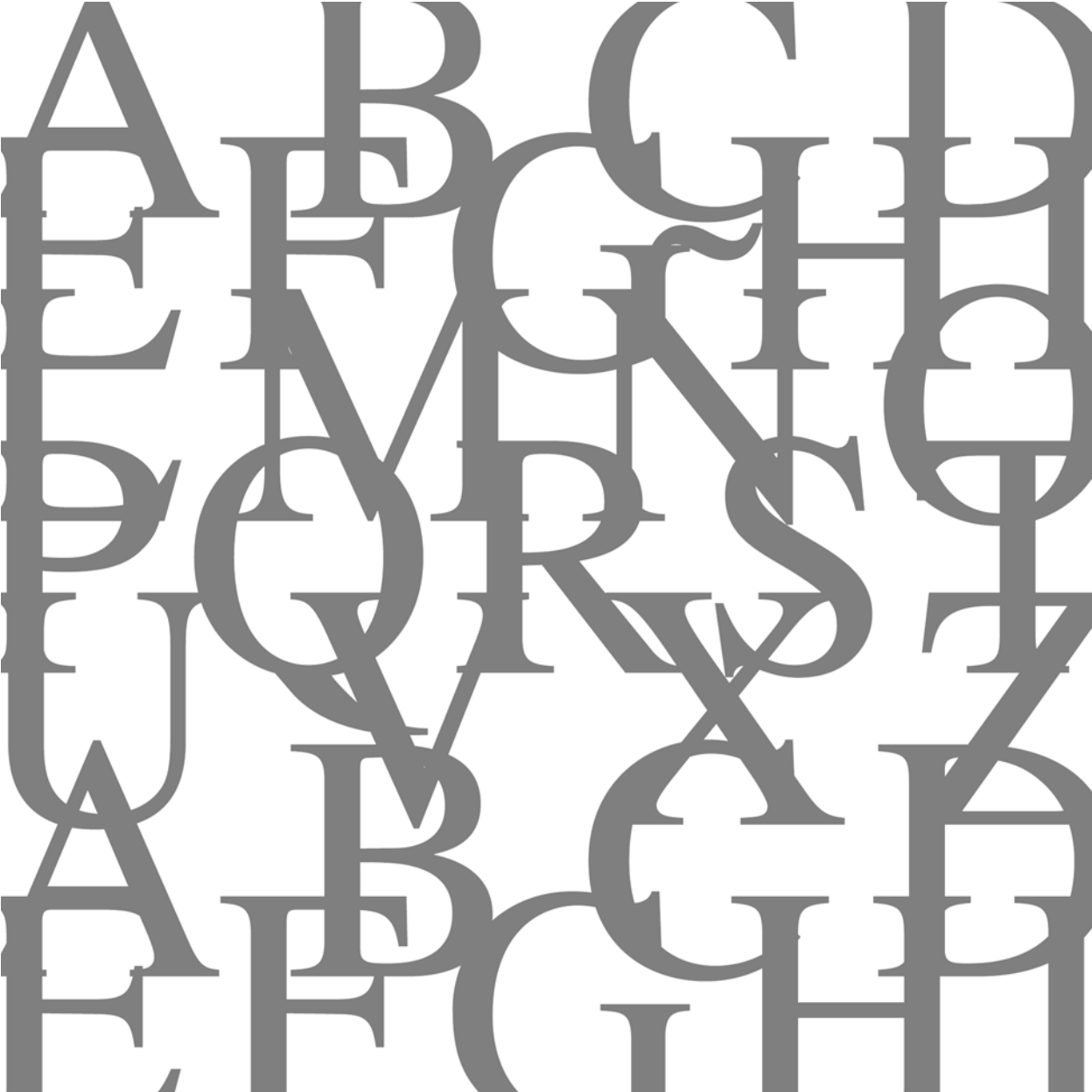
Secretaría Xeral de Investigación e Desenvolvemento

AGRADECEMENTOS

A todas as produtoras que colaboraron con nós atendendo á nosa solicitude de datos, á Compañía de Radio-Televisión de Galicia (CRTVG), á Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, á Dirección Xeral de Comunicación Social e Audiovisual, ó Instituto Galego de Estatística, ó Consello de Contas de Galicia, ó Consello Superior das Telecomunicacións e do Audiovisual de Galicia, á Asociación de Empresas Galegas do Audiovisual (AEGA), á Asociación Galega de Productoras Independentes (AGAPI), ó Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, ó Instituto da Cinematografía e das Artes Audiovisuais (ICAA), a Media Desk España (Madrid), á Fundación Araguañey, ó Centro Galego de Artes da Imaxe (CGAI).

ÍNDICE

INFORME DO AUDIOVISUAL GALEGO	9
1. Prefacio	11
2. Os datos	21
3. A tele	27
4. O sector	33
5. As institucións	35
6. Conclusións e recomendacións	39
7. Anexos	43
Resumo das entrevistas a expertos no sector audiovisual galego	43
Informe da Lei do audiovisual de Galicia	53
O futuro libro branco do audiovisual	57
Análise da grella de programación da TVG	59
Relación de directores con produción nos anos 1999-2000	61
Listaxe de guionistas con produción nos anos 1999-2000	63
Distribuidoras con produción nos anos 1999-2000	65
Listaxe de produtoras con produción en 1999-2000	67
GALICIAN AUDIOVISUAL REPORT	71
1. Preface	73
2. Data	83
3. Television	89
4. The sector	95
5. The institutions	97
6. Conclusions and Recommendations	101
CATÁLOGO DE PRODUCCIÓNS 1999	105
CATÁLOGO DE PRODUCCIÓNS 2000	131
FONTES DOCUMENTAIS	165



**INFORME
DO
AUDIOVISUAL
GALEGO**

1. P R E F A C I O

107 produtos, entre obras únicas e seriadas, delas 35 de ficción, 55 documentais, 7 de animación e 6 multimedia, máis as que se ordenan no epígrafe de “outros”, foi o volume da produción de *stock* do audiovisual galego no bienio 1999-2000. Unha produción de longa permanencia no mercado, que con respecto ó bienio anterior (1997-1998) representa unha suba do 72,5%, unhas obras que poden ser almacenadas e vendidas ó longo do tempo e que, asemade, pasan a formar parte do patrimonio cinematográfico e audiovisual de Galicia, é dicir, da nosa capacidade de expresión e de relación con outras culturas a través da produción material.

596 horas de *stock* das que 446 son para ficción, 146,7 para documental e 2,36 para animación –os produtos multimedia non se contabilizan, obviamente, en tempo– e cun custo medio de 17 millóns de pesetas para a hora de ficción e con valores que van en números redondos dos 12 millóns para a serie de ficción ós 151,5 para a longametraxe ou ós 52 millóns para o telefilme. Tocante á hora de documental, o custo medio sitúase en 4,6 millóns, con 7,6 millóns para a obra única e 3,8 para a docuserie. O custo total da ficción –longametraxe, media e curtametraxe, series e telefilmes– achégase ós 7.600 millóns de pesetas mentres que os custos para documental –únicos e seriados– ascenden a pouco máis de 667 millóns.

SECCIÓN DE COMUNICACIÓN

Productos participados pola TVG	Custo total	Duración en minutos	Duración en horas	Custo por hora
Coproducciones	1.186.716.000 ptas.	1.323	22,05	53.819.320 ptas.
Producción allea	200.000 ptas.	32	0,53	375.000 ptas.
Producción asociada	133.000.000 ptas.	385	6,42	20.727.273 ptas.
Producción propia	154.000.000 ptas.	2.708	45,13	3.412.112 ptas.
Producción propia externa	3.103.812.614 ptas.	16.285	271,42	11.435.601 ptas.
Total	4.577.728.614 ptas.	20.733	345,55	
Animación	6.500.000 ptas.	8	0,13	48.750.000 ptas.
Formatos documentais	489.462.614 ptas.	6.578	109,63	4.464.542 ptas.
Ficción	4.081.766.000 ptas.	14.147	235,78	17.311.512 ptas.
Total	4.577.728.614 ptas.	20.733	345,55	
Número total de productos	50			

Productos participados pola TVG	Custo total	Duración en minutos	Duración en horas	Custo por hora
Coproducciones	7.133.164 €	1.323	22,05	323.500 €
Producción allea	1.202 €	32	0,53	2.254 €
Producción asociada	799.442 €	385	6,42	124.588 €
Producción propia	925.670 €	2.708	45,13	20.510 €
Producción propia externa	18.656.532 €	16.285	271,42	68.738 €
Total	27.516.011 €	20.733	345,55	
Animación	39.070 €	8	0,13	293.029 €
Formatos documentais	2.942.083 €	6.578	109,63	26.836 €
Ficción	24.534.857 €	14.147	235,78	104.057 €
Total	27.516.011 €	20.733	345,55	
Número total de productos	50			

Productos non participados pola TVG	Custo total	Duración en minutos	Duración en horas	Custo por hora
Total coproduccións	1.635.073.996 ptas.	1.601	26,68	61.276.977 ptas.
Total encargos	35.050.000 ptas.	840	14,00	2.503.571 ptas.
Total prevenda	45.000.000 ptas.	77	1,28	35.064.935 ptas.
Total produción asociada	11.800.000 ptas.	-	-	
Total produción propia	2.205.313.090 ptas.	12.429	207,15	10.645.972 ptas.
Total produción allea	75.000.000 ptas.	85	1,42	52.941.176 ptas.
Total	4.007.237.086 ptas.	15.032	250,53	
Animación	277.371.133 ptas.	134	2,23	124.196.030 ptas.
Formatos documentais	177.802.088 ptas.	2.226	37,10	4.792.509 ptas.
Ficción	3.506.763.865 ptas.	12.625	210,42	16.665.808 ptas.
Multimedia	14.800.000 ptas.	-	-	
Outros	30.500.000 ptas.	47	0,78	38.936.170 ptas.
Total	4.007.237.086 ptas.	15.032	250,53	
Total de produtos	57			

Productos non participados pola TVG	Custo total	Duración en minutos	Duración en horas	Custo por hora
Total coproduccións	9.828.174 €	1.601	26,68	368.326 €
Total encargos	210.680 €	840	14,00	15.049 €
Total prevenda	270.488 €	77	1,28	210.770 €
Total produción asociada	70.928 €	-	-	
Total produción propia	13.255.792 €	12.429	207,15	63.991 €
Total produción allea	450.813 €	85	1,42	318.221 €
Total	24.086.875 €	15.032	250,53	
Animación	1.667.234 €	134	2,23	746.523 €
Formatos documentais	1.068.741 €	2.226	37,10	28.807 €
Ficción	21.078.609 €	12.625	210,42	100.176 €
Multimedia	88.960 €	-	-	
Outros	183.331 €	47	0,78	234.039 €
Total	24.086.875 €	15.032	250,53	
Total de produtos	57			

50 produtos e 345,5 horas están participadas pola televisión pública, TVG, das cales 235,8 corresponden a ficción e 109,6 a documental. O seu custo de produción representa *circa* de 4.578 millóns de pesetas. A lingua da V.O. –versión orixinal– das producións participadas pola TVG é a galega no 85% dos casos. En relación con este extremo quizais o paso cualitativo de meirande significación fose o acordo de compromiso da CRTVG coa Asociación Galega de Productoras Independentes, AGAPI, asinado en febreiro de 2000, no que a partir de consideracións sobre a imaxe de Galicia no exterior inclúese a V.O. en galego, amais da pertenza formal dunha porcentaxe do equipo técnico, de produción e de actores, como criterio para que unha obra sexa cualificada como “galega”.

O xenérico *audiovisual galego*, tal e como se utiliza no Informe do Observatorio do Audiovisual, ODA, é resultado da relación entre tres actores: as empresas ou sociedades de produción, os programas institucionais para a comunicación que dependen da política galega, da española e mais da europea, e os produtos, o que en curto se chaman os contidos, e que é a materia real sobre a que se constrúe a cultura, os bens cos que se obtén visibilidade e rendibilidade, alén da armazón que soporta o recoñecemento por parte de países, de suxeitos e de proxectos.

No interior deste ámbito estanse a definir varios campos de acción, con dilemas de seu, un dos cales, a *integración cinema-audiovisual* –no nivel económico, tecnolóxico, de dereitos, etc.– afecta moito a cuestións como financiamento, creación de públicos e, ó final, ó tándem cine-tv.

VERBO DO OBSERVATORIO

O informe 1999-2000 do audiovisual galego céntrase na produción de stock –quedan, pois, fóra actividades significativas como a dobraxe ou a prestación de servizos, a publicidade ou as promotoras musicais– e é, no concreto, resultado da pescuda e da compilación documental realizada nos dous últimos anos por un equipo do Departamento de Ciencias da Comunicación. O Observatorio forma parte do programa de investigación *Tv e interculturalidade: Comunicación na Periferia Atlántica* baixo a dirección da profesora Margarita Ledo Andión. O devandito programa desenvolveuse, nunha primeira fase, en busca do coñecemento estrutural do sector audiovisual e a análise comparada deste con dous países da periferia atlántica –Gales e Bretaña– para extraer determinados trazos constitutivos e localizar os puntos en que asenta o seu rol no contexto europeo.

A existencia material do sector, por unha banda, a súa necesidade, pola outra, confrontábanse, vai para cinco anos, cun escenario doado de identificar –concentración na industria dos media, converxencia tecnolóxica e desregulación– e xustificábanse por razóns políticas e culturais, é dicir, como defensa da cidadanía e como operador da diferenza. Ambas as dúas implicadas na razón económica. Ambas as dúas configurándose no cruzamento entre a produción e maila difusión, entre tal produción e a través de tales espazos de circulación.

Comezamos, así, a falar de espazos en construción, espazos xeopolíticos, culturais e lingüísticos, e interesounos a súa localización virtual no proceso europeo en curso –Arco Atlántico–, na eurorrexión Galicia-Norte de Portugal como parte da área lusófona e, de modo natural, na diáspora que arestora se nos indica polo consumo de “Galicia Tv”: Arxentina, México, Venezuela. Para adiantar un exemplo, non é comparable a recepción, o significado e mesmo o valor de cambio que acada a venda da canle TVG para emisións por cable en países americanos con emigración histórica que en Europa, por Vía Dixital.

No propio proceso da investigación emerxeu unha segunda fase arredor da posibilidade e da viabilidade dun sistema europeo integrado de televisións en linguas minoritarias consonte os programas da política da UE. A aplicación que se seguiu foi, precisamente, o *Observatorio do Audiovisual Galego* que tivo como albo inicial realizar un prototipo de catálogo da produción, bienio 1997-1998, agrupada en catro seccións: cine, coa subsección conforme á duración de longametraxes, media e curtametraxes; televisión, con subdivisións en ficción seriada, telefilmes, comedias de situación, e documental; animación e mais multimedia, con novos obxectos, noutros soportes coma o CD-rom, ou para outro xeito de circulación.

[1] Benavides Delgado/Fernández Blanco (eds.): *Valores y Medios de Comunicación*, Madrid, UCM, 2001.

[2] Ledo, Guyot, Michon, Stephens: *Tv e interculturalidade: Bretaña, Galicia, País de Gales*, Santiago de Compostela, Tórculo, 1998 / www.usc.es/xorna/oda/index.htm (En bretón, galego, galés e versión ao inglés).

Guyot, Ledo, Michon: *Production télévisée et identité culturelle*, Rennes, PUR, 2000. (En bretón e francés).

A análise e avaliación da nosa liña de traballo foi tema central no *II Foro de Investigación en Comunicación*, Ciclo de Outono, organizado pola Fundación General da Universidad Complutense de Madrid, FGUCM (Madrid, 11-15 decembro de 2000) e figura nas correspondentes actas¹ co título “De identidade y contenidos: vectores políticos en la investigación”. Recentemente, *Tv e interculturalidade: Bretaña, Galicia e País de Gales*² acadou a consideración de *good practice* por parte de expertos consultados para o informe xeral que a CIEMEN está a realizar a pedido do Parlamento Europeo e sobre os programas de axuda ás linguas minoritarias.

As conclusións de cada fase da pescuda así como resultados parciais da mesma fóronse presentando en diferentes espacios de discusión (galegos, portugueses, europeos e americanos), principiando polo *21 Scientific Conference and General Assembly of IRCAM* (Glasgow, 26-30 xullo de 1998) e ata a Mostra Atlántica de Televisão, MAT-2001 (Porto, 16-20 de xuño de 2001). Sinalamos, entre outras, a nosa participación no encontro de expertos, que baixo os auspicios da UE e organizado pola Universidade de Helsinki e o Instituto Iberoamericano de Finlandia, *Cultural Integration? Cultural Heritage and EU/Latin America and Caribbean Cooperation* (Tuusula, 2-4 de novembro de 1999), na *II Confêrencia Internacional sobre a comunidade das nações iberoamericanas e a sociedade da informação*, convocada pola APCNP (Santiago de Compostela, 24-26 febreiro de 2000), no *VI Encuentro Iberoamericano de Ciencias de la Comunicación*, IBERCOM 2000 e mais no ALAIC 2000 (Santiago de Chile, 25-26 de abril de 2000), no *XXIII Congreso Brasileiro de Ciências da Comunicação*, INTERCOM 2000 (Manaus, 2-4 setembro 2000) e no cadro do Porto2001, no Coloquio *Tendências do Audiovisual Europeu* (Porto, 6-7 decembro de 2000). O Observatorio foi responsable, ademais, da sección dedicada a Galicia no *I Congreso do Documental Español* (Málaga, 1-3 xuño de 2001).

Neste momento o ODA inicia, pois, a súa formalización como estrutura de apoio á investigación e ó estudio, como centro de datos e como referente para outros centros de similares características que adoito contactan connosco. A creación da web ODA como un servizo aberto a consultas e propostas (<http://www.usc.es/xorna/oda/index.htm>) confirma a nosa intención de contribuír para o debate nun ámbito que consideramos, antes que nada, polo seu valor patrimonial.

SOBRE A CONFECCIÓN E EDICIÓN

ODA 2001, o Informe do Observatorio, contou coa colaboración de Xosé Pereira Fariña –entrevistas, gráficos e tratamento informático–, de Lucía Barreiro Valladares –entrevistas e base de datos–, de Silvia López Ben –base de datos e baleirado de grellas da TVG– e mais de Olalla Sánchez Pintos para a documentación institucional e o seguimento da Lei do Audiovisual de Galicia (1999). O Observatorio agradece a colaboración das produtoras, da CRTVG –servicios económicos, xurídicos e de programas–, do Consello de Contas de Galicia, da Secretaría Xeral da Consellería de Cultura-Consello Superior das Telecomunicacións e do Audiovisual de Galicia e da

Subdirección Xeral de Medios da Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo. Como na edición anterior, son parceiros nosos o Consello da Cultura Galega e maila TVG.

APUNTAMENTOS DENDE A TEORÍA

A televisión pública (no rol de institución pública, no rol do Estado), a lingua (no canto da República, no senso de pertenza e de dereito adquirido por pertenza) e a produción de contidos como operador da práctica do pluralismo, da liberdade de expresión e mais do dereito ó intercambio, son os parámetros que definen e que lle poñen lindes ó obxecto co que nos confrontamos, un obxecto que tanto para o coñecemento académico como para as institucións responsables das políticas audiovisuais se manifesta máis e máis complexo, con múltiples entradas e lecturas, e con conexións e implicacións en case todos os eidos da industria da cultura e do proceso de mundialización.

O paradigma que se foi asentando coa pescuda, e que partía da procura de elos estratéxicos entre o coñecemento dende a universidade, os proxectos das empresas e os programas dende a administración e que axiña nos deran como inevitable, para asentar o sector, a existencia de televisións públicas pero que tamén nos amosaran carencias estruturais e outras no modo de pensar o sector, ampliouse, a nivel teórico e político, á consideración da utilidade de profundar a notación de “coñecemento en acto”, paralela á de cidadanía en acto que o filósofo Jacques Rancière reclama para os *sens papiers* e para estudiamos o mundo contemporáneo, máis aló do sentido territorial, de pertenza, que definira o ideal republicano de hai douscentos anos, abríndonos a analizar os vieiros de intervención/aniquilación de Galicia na mundialización a través do proceso en curso do seu audiovisual.

Obviamente esta posición comporta pensar Galicia como nación “en acto” e as súas institucións como unha versión –máis ou menos acaída– na tradición do Estado providencia –pódese materializar nas subvencións, ou nos orzamentos públicos para a televisión, ou no traballo das comisións parlamentarias– e as relacións destas coas institucións doutros países –incluímos as dos países do Estado español– ou comunitarias, como un resultado e como un operador, como un elemento ineludible, para os modos en que se defina este ámbito estratéxico.

Advertimos, pois, que a comprensión acertada deste extremo –compártase ou non– é a que permitirá a lectura máis axustada e operativa deste informe aínda que, como calquera texto científico, conteña unha infinidade de posibilidades de uso parcial mesmo dende supostos teóricos afastados dos nosos. En calquera caso, mesmo a distorsión interpretativa, calquera sorte de achega é un activo neste paradoxo que fai de Galicia e da súa lingua unha estación de tránsito para *la Zone*, ese lugar ó que se accede dende todas as imaxes do pasado e na que evocas todas as imaxes do mundo. En homenaxe a Chris Marker³.

SOBRE AS FONTES E CUESTIÓN DO MÉTODO

A abordaxe cuantitativa fornécenos o número e mais as características dos produtos audiovisuals galegos do bienio 1999-2000 ós que estamos en condicións de acceder, produtos listos para a súa difusión, a partir da súa clasificación nas catro categorías xa estándares: ficción, documental, animación e multimedia. Con todo, optouse por incorporar subcategorías representativas, segundo a duración –curta, media, longametraxe–, segundo a serialidade ou non, segundo o lugar de exhibición ou emisión –sala, televisión, rede– e segundo a fórmula de produción. A niveis específicos entramos, pola primeira vez, na parte de financiamento e de distribución.

A análise dos datos públicos e publicados –memorias e informes de organismos, catálogos en mercados, etc.– complementou a localización directa de datos mediante enquisa ás propias produtoras e cos materiais da TVG e da Xunta de Galicia, como tamén as entrevistas, opinións de expertos e consultas a servicios de información *on line*. Como contexto utilizáronse referentes xerais de gasto público en Cultura –Orzamentos do 2000– ademais de informes sobre a situación económica interna do sector audiovisual, extremo que permite matizar a suma do volume de negocio como único indicador da solvencia e perspectivas no sector.

A produción audiovisual estudada no período 1999-2000 artículase, pois, non só dende a tipoloxía do produto –unha tipoloxía que, no noso caso, inclúe para calquera modalidade como dato avaliativo a V.O.– senón dende o seu modo de financiamento e as súas expectativas de circulación (venta/distribución/exhibición). Esta variación –que se traduce en partes propias na ficha específica que sinte-

[3] Chris Marker: *Zapping Zone* (Proposal for an Imaginary Television). Multimedia. 1990.

tiza os datos— era imprescindible para avanzar cara á análise cualitativa do sector e reclama atención singular á lectura sobre determinados actores —como a televisión, o seu investimento en contidos e a orixe da produción allea— ou no significado de elementos de recente aparición como “a Comunicación” da CE que interpreta o Protocolo do Tratado de Amsterdam, unha das bases lexitimadoras da nosa pescuda⁴.

A presentación do informe segue unha lóxica mostrativa, comezando pola descrición empírica e funcional para despois sinalar cuestións de estrutura e para, en perspectiva, extrapolar os puntos de conflito, aqueles que lle impiden ó conxunto seguir un proceso previamente calculado ou sinalar a suspensión de iniciativas publicitadas mesmo a nivel institucional, algunhas delas recollidas no informe anterior, como a entrada en funcionamento de dúas novas canles públicas en Galicia, ou a creación da distribuidora mixta, pública-privada, “Imaxe galega”.

As variacións e tendencias son a cerna do que comunmente se denomina conclusións, mentres que o de recomendacións permítenos incorporar o noso punto de vista sobre o futuro do audiovisual e deste como parte da construción do espacio público.

[4] Protocolo adicional ó Tratado de Amsterdam, que modifica o da Unión Europea, que reconece as implicacións democráticas e as responsabilidades de cada Estado —e as variantes autonómicas, engadimos nós— nos servizos públicos de radiodifusión.

2. O S D A T O S

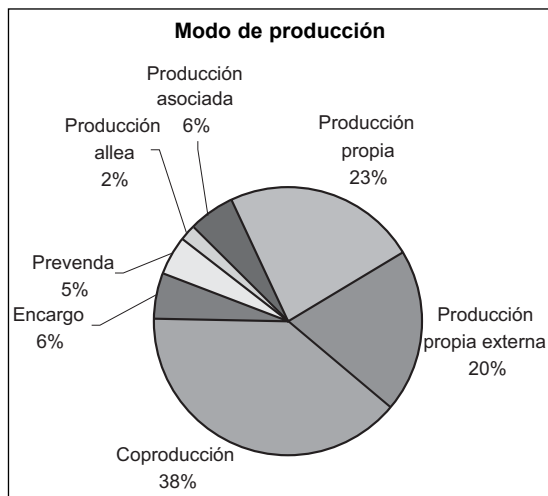
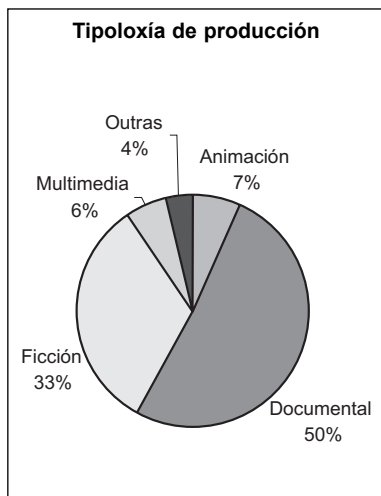
Cun total de cento sete productos nos que predomina o formato de obra única –trinta e cinco documentais e vinte series; seis telefilmes, once series de ficción; dez longametraxes, nove curtas e dúas mediametraxes; seis obras de animación e unha serie– pero co pulo significativo do seriado de ficción e documental, o volume de produción audiovisual experimentou un aumento do 72,5% sobre o bienio 1997-1998. En contra do que viñan declarando a nivel de intencións os responsables das produtoras, o multimedia a penas consegue despegar da man das estruturas convencionais –tres CD-rom, tres páxinas web– mentres que emerxe como máis representativa neste eido a modalidade *freelancer*, de encargo directo e –polo momento– de difícil cuantificación. Pola súa banda, a animación segue un percorrido lene, pendente da conxunción e harmonización de determinados elementos constitutivos, entre eles a formación para o traballo en equipo arredor dun proxecto como a factoría Bren e a necesaria osmose entre aspectos creativos e tecnolóxicos, entre ideación e mais execución⁵. A nosa contribución ó debate que o Instituto de la Juventud (INJUVE) realizou no contexto da Feira Internacional de Arte ARCO'2001 remarcaba este extremo en coincidencia co que manifestaban os representantes, os nosos colegas da Facultade de Belas Artes (Universidade de Vigo).

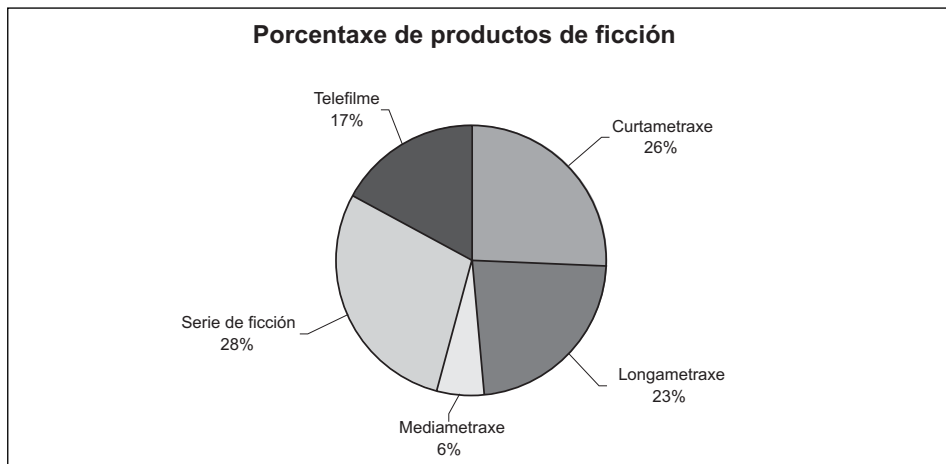
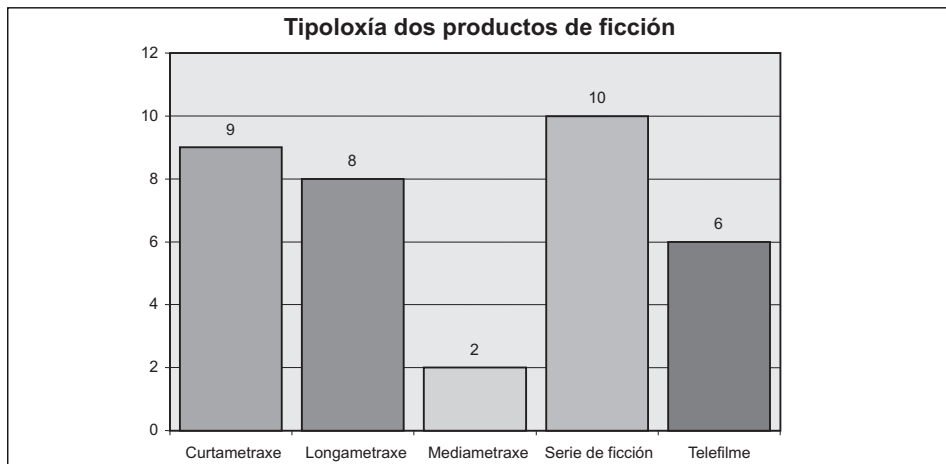
Sobrancea, no período analizado e como tendencia dominante para os vindeiros anos, a produción de telefilmes, baixo a fórmula de coproducción entre diferentes canles federadas na FORTA –Tele-Madrid estreaba en xuño de 2001 o primeiro deles, *Condenado a vivir*, unha historia que cruza a biografía de Ramón Sampredo co dereito a unha morte digna e que é representativa das temáticas de servizo público das televisións– e con doce máis en posproducción e en fase de rodaxe, e no caso de Galicia o acordo da TVG coa produtora portuguesa NTB para seis proxectos binacionais.

[5] Advertimos que *O bosque animado* entra na catalogación do seguinte bienio, 2001-2002.

Ademais das series documentais estándar –de tipo biográfico, de viaxes, de natureza, de arte, xeográficos, etc.– e tal e como comentabamos na presentación do catálogo 1997-1998, confirma-se o formato *docu-soap*, que incorpora no referente real tratamentos narrativos de liñaxe de ficción e que se trasladaron a títulos como *Chunda, Chunda*.

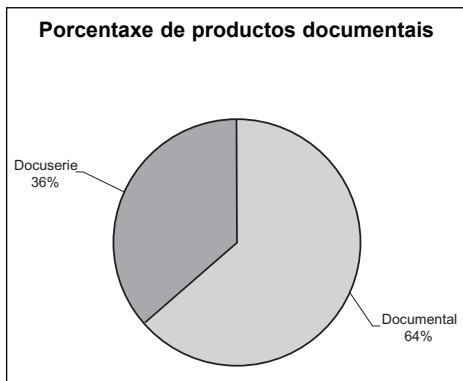
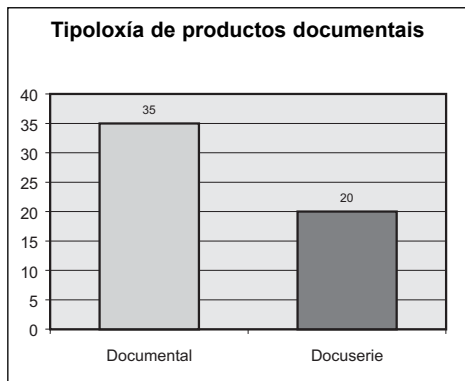
Con todo, e a pesar do empeño promocional, a longametraxe de ficción non consegue manter o rol que se lle apón, e agárrase á participación incidental galega en produccions alleas –como escenario de rodaxe, con contribucións e promocións institucionais para garantir a versión ó noso idioma...– e a un par de estreos que teñen un oco cativo no circuíto de salas. A baixa do número de copias en galego –por exemplo dúas para *O bosque animado*, en Santiago e en Pontevedra, e ningunha en Vigo ou na Coruña– indica que aquel fenómeno do 1999, que pretendeu a exhibición en Galicia soamente en galego –*Fisterra*, de Xavier Villaverde– vai ficando no lugar do desexo mentres que a vontade –a política– segrégase da razón colectiva ó abeiro da imposición dos circuítos e da súa escasa capacidade para negociar.



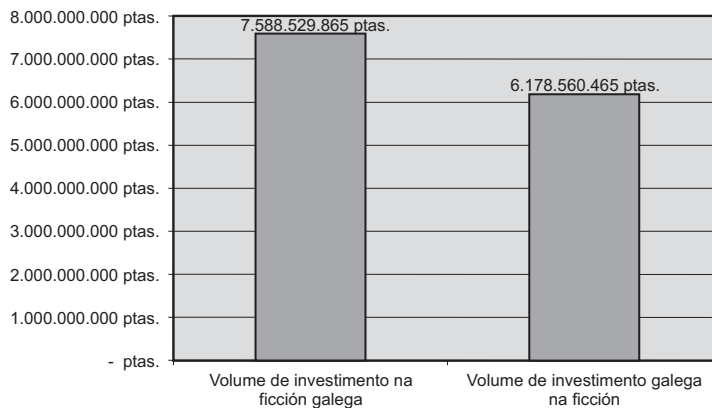


Tipo de producción	N.º de productos	Costo total	Duración total (minutos)	Duración total (horas)
Curtametraxe	9	34.189.000 ptas.	133	2,22
Longametraxe	8	1.887.540.865 ptas.	747	12,45
Mediametraxe	2	17.800.000 ptas.	97	1,62
Serie de ficción	10	5.189.000.000 ptas.	25.320	422
Telefilme	3	460.000.000 ptas.	530	8,83
Total	35	7.558.529.865 ptas.	26.827	447,12
Total Euros		45.476.7896 €		

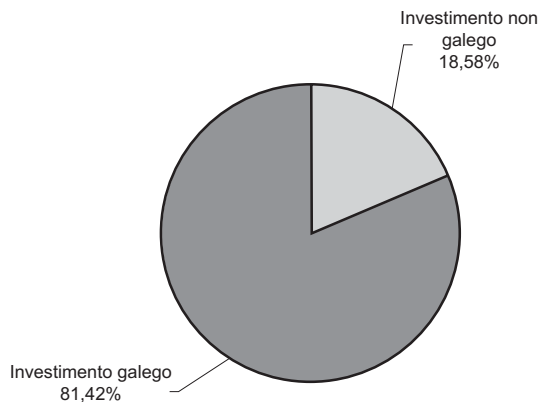
Tipo de producción	Costo por minuto	Costo por hora	Costo por minuto	Costo por hora
Curtametraxe	257.060 ptas.	15.423.609 ptas.	1.541 €	92.431 €
Longametraxe	2.526.828 ptas.	151.609.708 ptas.	15.143 €	908.572 €
Mediametraxe	183.505 ptas.	11.010.309 ptas.	1.100 €	65.983 €
Serie de ficción	204.937 ptas.	12.296.209 ptas.	1.228 €	73.689 €
Telefilme	867.925 ptas.	52.075.472 ptas.	5.201 €	312.080 €



Investimento galego na ficción feita en Galicia



Porcentaxe de investimento galego na ficción



3. A T E L E

En nota ós medios de comunicación, remitida o sete de agosto de 2001, a CRTVG gabábase non só de ter cumprido coa normativa comunitaria no exercicio do 2000, senón tamén de reforzar a filosofía desta en que remarcaba que supera en todos os casos as porcentaxes establecidas tanto para a difusión de obras europeas, arredor de 4 mil horas, que representan un 70%, fronte ó 51% que indica o artigo 5 da Lei 25/94, como na porcentaxe destinada a investimento en produción cinematográfica europea, preto do 10%, moi por riba do 5 que se sinala a partir da modificación e adaptación da directiva comunitaria “Televisión sen Fronteiras”. Tocante á suma destinada a programas de apoio á produción independente, a televisión pública de Galicia sitúa a súa porcentaxe no 16% fronte ó 10%. A transposición española da norma comunitaria, Lei 22/1999 que modifica a devandita, fixa nun 5% do proxecto de explotación anual e neste senso a TVG, cun investimento dun 9% en telefilmes e mais longametraxes, exhibe o seu plus europeísta nunha paisaxe que, de deixarmos á marxe os casos de Francia e Alemaña, non se singulariza por seguir os mandatos da Unión. Esta fasquía pode que aínda adquira meirande interese de fixármonos no conxunto das estatais e autonómicas que, segundo o Informe Eurofiction 2000 da UAB, ofertaron para o mesmo período un 18,3 menos de ficción europea.

Pola súa banda, a intervención de Francisco Campos, director xeral da CRTVG diante da Comisión de Control do Parlamento, o 28 de xuño de 2001, parábase no equilibrio orzamentario conseguido pola canle autonómica por sexto ano consecutivo; fíxose balance dos cinco

primeiros anos do proxecto que pasou a coñecerse como “ficción feita en Galicia” e de fomento da cinematografía. De maneira significativa o máximo responsable da política da canle referíase á execución da normativa europea, ós acordos con outras canles para a difusión e comercialización a nivel español, europeo e americano e singularizaba os compromisos con sociedades portuguesas para o mesmo fin.

Dos datos que recollemos do devandito informe e que este tira de ANIEL, o hipersector da comunicación –que inclúe telecomunicacións e industria electrónica e representaría o 5% do PIB galego, *circa* de 250.000 millóns de pesetas/ 1.560 millóns de euros– ten diante súa fortalecer a base industrial e financeira como obxectivo prioritario e na opinión do director xeral da CRTVG este albo beneficiárase da creación dun *clúster* do tipo do automóbil, a pedra ou a madeira. Afondando nesta idea, nas conclusións provisórias da pescuda “Towards an European Integrated Minority Languages Tv System”, que realizamos tamén en rede, co Research Centre of Wales-UW e universidades de Catalunya e mais Irlanda, insístiase na creación dunha base de datos en cada nación –do que o ODA é unha das súas aplicacións– con vistas a facilitar información, contribuír á localización de socios para a coproducción, adquisición e difusión de obras e como punto de partida para artellarmos unha *ITC bases interactive system* que conecte entre si as empresas audiovisuais e multimedia de países con emisores en linguas nacionais e como despegamento dunha futura integración transrexional.

Cun orzamento para o 2001 de catorce mil millóns de pesetas e segundo o Informe que a sociedade Compañía de Radiotelevisión de Galicia (CRTVG) elabora para a CMNTC, por sexto ano consecutivo acadou equilibrio presupostario e continuou rebaixando unha débeda que no 1994 superaba os nove mil millóns de pesetas –con cincocentos millóns de amortización no 2000– e que arestora se sitúa en 3.858 millóns de pesetas.

Verbo das audiencias, punto de debate central para a redefinición da misión de servizo público e dos criterios que articulan a calidade televisiva, un non-lugar onde se conxuga o acceso da cidadanía a unha oferta representativa da cultura da época –p.e. os servizos *on line* ou a *webtv* é cultura da época– e do medio televisión verbo dos convencionais prensa e radio na súa misión de informar/entreter/formar, ademais da innovación, a creatividade e a diferenza como parte desa cul-

tura do medio –p.e. as series, o plató, os presentadores–, no nivel cuantitativo a TVG incrementou no período a cota media diaria en preto dun punto verbo do 1998 (18,6 no 1999; 19 no 2000) coincidindo, como dato salientable, coa estabilización das teleseries de orixe galega.

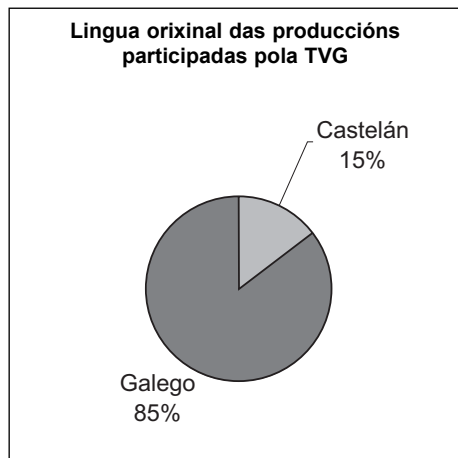
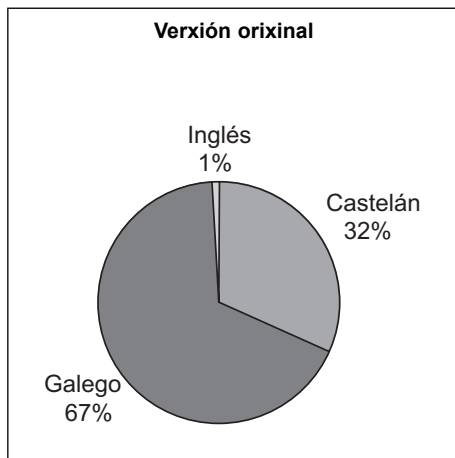
Contemplada no conxunto do caso español e advertindo sempre da notación política na súa orixe, as canles autonómicas que responden á variante de suxeitos colectivos identificados por habitar un territorio na historia, baixo parámetros rexionais nuns casos, nacionais no caso de Catalunya, Euskadi e Galicia, identifícanse cunha programación de matriz xeralista na súa oferta primeira e nos casos de Catalunya e Euskadi coa variante cultural estándar nunha segunda canle. Na franxa de 20.30 h a 24 h a TVG acadou no primeiro trimestre deste ano o 24,2 de cota de mercado (*share*), Televisió de Catalunya o 30,7 (TV3 o 25,6 e C33 o 5,1) e Euskal Telebisa o 27,4 (ETB1 o 8,6 e ETB2 o 18,8), sendo estas tres canles as líderes de audiencia no cadro da FORTA. Nesa mesma franxa horaria a TVG é a segunda canle máis vista en Galicia, onde o consumo de televisións públicas se sitúa no 58,8%, cun 28,1 para a TVE1, o 24,2 para TVG e o 6,5 para a TVE2.

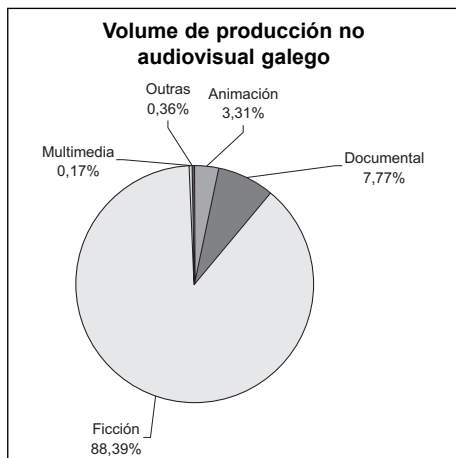
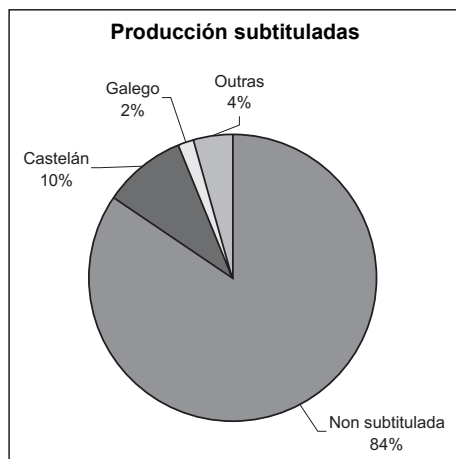
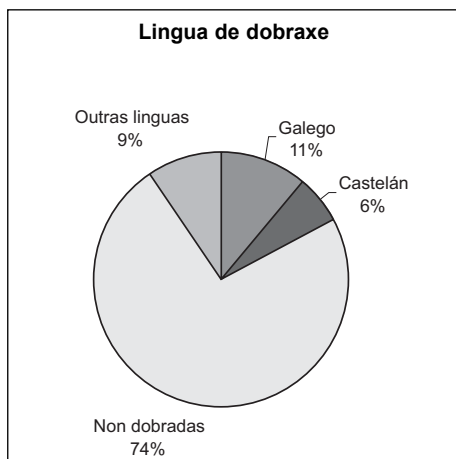
Nós partimos, xa que logo, non só da necesidade, senón da inevitabilidade da TV pública como o nó organizador das funcións de servizo público como parte da democracia, en curto, como consecuencia e como causa do dereito á expresión, á cultura e á comunicación. Por iso nos fixamos nas liñas de actuación que teñen que ver coa construción identitaria –da cidadanía– e nos respectivos contextos nacionais, entre outras diferencias. Para nós a televisión non é tanto unha área que describir e sobre a que especular. É, pola contra, unha das condicións para a práctica das relacións sociais de comunicación.

Na oferta de contidos da TVG, ademais dunha media de 6 horas diarias de programas informativos –segundo Zenith Media é a canle española con máis dedicación á información– e do incremento das desconexións locais para ensaiar o modelo de proximidade, a ficción de orixe galega é a que adoito ocupa o *prime time* xunto con espazos de entretemento, tamén de produción propia, cos que se ten desenvolvido ese *tótem tv* do presentador de compañía e unha variante de neo-televisión co público de plató digna de atención singular.

Na análise dunha mostra de 600 horas referida á oferta que fai a TVG de programas de *stock*, aqueles representarían un 22,5% do tempo de emisión –134 horas–, das que o 45,7% –61,5 horas– son de *stock* galego. Nas catro semanas analizadas é galega o total da oferta de documental. Pola contra, o capítulo de filmes é, tamén na súa totalidade, de produción allea. As series galegas de ficción, un chisco por riba das 16 horas, virían a ser pouco máis do 12% dos programas de *stock*.

Tocante ás horas de emisión, dende 1998 a canle internacional Galicia TV permanece activa as 24 horas do día –un total de 8.760 horas anuais– e a TVG a penas sufriu variacións no período estudado (8.106 horas para o 1999, 8.207 para o 2000). Xunto co sinal vía satélite para Europa e América, a TVG no informe de xestión destaca que a súa oferta na Web –50.000 páxinas de información en 9 linguas– atópase xa na fase de reconversión en portal a través de Internet e que dende novembro de 2000 difunde probas técnicas para dúas canles dixitais.





Modelo de produción	Total pesetas	Total euros
Animación	283.871.133	1.701.192,17
Documental	667.264.702	3.998.805,64
Ficción	7.588.529.865	45.476.788,95
Multimedia	14.800.000	88.693,92
Outras	30.500.000	182.781,39
Total	8.584.965.700	51.448.262,08

Quizais, como adiantamos ó comezo, o paso cualitativo máis importante, nas relacións coas sociedades productoras, estea no texto asinado en febreiro do 2000 pola CRTVG e AGAPI, con compromisos explícitos para a adquisición anticipada de dereitos por parte da TVG, p.e. para o caso das longametraxes estreadas en Galicia –unicamente na súa versión en lingua galega, subliñamos nós–. Tal e como analizamos no *III Colóquio Brasil-EE de Ciências da Comunicação* que se celebrou en Manaus, Amazonia, en setembro de 2000:

A TVG dispónse a investir, ate o 2002, nove millóns de euros en producións con versión orixinal en lingua galega e fai constar, pola primeira vez de maneira explícita, que o idioma é un dos elementos referenciais para que saibamos que unha produción é galega. A carón, pois, daqueles elementos funcionais que se ampararon en coordenadas de pertenza das persoas e dos recursos a un lugar, elementos que deica hoxe dominaron a práctica, é dicir, a política, da produción de contidos, emerxe un campo de relacións consonte co proceso en curso, que vencella a lóxica da cultura cos programas de produción e de distribución, coa política de representación colectiva e coa construción, en suma, da identidade a traveso, no noso caso, da lingua galega, símbolo incontestado dun real no que a verdade pasa polo recoñecemento de que formamos parte dese inmenso xénero humano que Europa adiante son os “sen papeis”, acó os “sen terra”, no noso caso a triada de nacións “sen Estado” cuxo proceso de recoñecemento ficou tronzado de maneira violenta polo golpe militar do xeneral Franco⁶.

[6] Ledo Andión, Margarita: “Nación e produción de contidos”, *III Colóquio Brasil-EE de Ciências da Comunicação*, Manaus, 2-4 setembro de 2000.

4. O S E C T O R

Sabedores das eivas en canto á galeguización do *idearium* do sector e que se traduce, por exemplo, nas dificultades de uso do galego para as V.O. e na dominante do español como idioma de exhibición en sala, a citada declaración adquire, aquí e agora, a súa xusta significación. Así, a función de normalización lingüística como parte da construción cidadá, aínda que contemplada como elemento nodal dos principios fundacionais e de programación da canle non se trasladara endexamáis a un compromiso contractual e é polo que o texto devandito acolle valor de referente e se incardina na política de servizo público da televisión, extremo que retoma o propio ente para argumentar, como imos de seguido ver, diante da CE o dereito a recibir apoio orzamentario por parte da Comunidade Autónoma de Galicia, posición que se fai explícita no Informe de Xestión ó pór en relación os esforzos de estruturación do sector audiovisual, a normalización lingüística e mais a identidade como alicerces dun mesmo proceso:

O sector audiovisual galego está acadando un recoñecemento importante en España, como se pode comprobar nas referencias da memoria anual do 2000 da Federación de Asociaciones de Productoras Audiovisuales de España (FAPAE). Os proxectos de futuro a medio prazo neste eido son: estabiliza-la produción de series de ficción para TVG, xeración de novos formatos, proxectos de desenvolvemento, conseguir que en Galicia se roden media ducia de películas de cine, impulsa-la produción de documentais e a proxección exterior de todo o audiovisual cara a España, Portugal, Europa e Hispanoamérica-Brasil. O sector audiovisual galego debería converxer no futuro cara a un 'clúster' integrador do que a CRTVG pode se-la matriz de síntese.

Con todo cómpre non esquecer que a aparencia é unha das mellores fabricacións da cultura da imaxe e que esta aparencia adoito se instala como “imaxe de marca” de todo un sector. No noso caso, e sen entrarmos na crise das empresas de dobraxe e na falla de actividade ou mesmo no peche dun número significativo de sociedades case “unipersoais”, a situación económica dalgunhas das de meirande dimensión, volume de vendas, número de traballadores e pluriactividade é preocupante se se observa dende parámetros como endebedamento, equilibrio orzamentario e solvencia.

Con todo, tanto o valor engadido (entre o cincuenta e o sesenta por cento) como a rendibilidade están nun nivel medio e fálannos dun ámbito onde os custos materiais –os de persoal incluídos– son relativamente baixos e o potencial valor de cambio alto. Por iso a importancia de profundar no coñecemento pormenorizado de todos os actores e das prácticas que definen o sector e a responsabilidade política nun pequeno país como Galicia.

Na análise dunha mostra tipolóxica de empresas produtoras e distribuidoras –deixamos á marxe as de servicios á produción, as de producións de fluxo e as de dobraxe–, que contempla, no interior do sector, empresas “por obra”, sen cadro de persoal fixo declarado, e unha clasificación operativa en pequenas e medias, abranguendo as primeiras as de ata quince empregos, sobrancea a entrada de investimentos do exterior, cun modelo de referencia que é Zenith, baixo a presidencia de Julio Fernández –presidente pola súa vez da produtora con sede en Barcelona, Filmax, e con conexións executivas en Bren Entertainment– e que segundo informacións aparecidas na prensa o control correspóndelle ó grupo Gest Endemol, co 50% do capital e co grupo Telefónica detrás.

Coa crise estrutural que comeza a deixarse ver naquelas de meirande dimensión –tanto en recursos, como en persoal e volume de produción– andan, con todo, a ensaiar a fórmula da *joint venture*, cun referente que quizais sexa Costa Oeste, orientada para as actividades de distribución e na que coinciden as cabezas visibles de Continental e de Faro Produccións e cun 15% para a póla da publicidade, con Imaxe Publicidad S.A.

Cun volume medio de vendas que oscila entre 65 e 130 millóns de pesetas anuais para a empresa de dimensión estándar (datos de referencia para o 1999) e en todos os casos da mostra con exercicios estables nos dous períodos contabilizados, a industria da produción audiovisual reconécese aínda nun modelo sobreprotexido –na subvención, no encargo directo ou no traballo para institucións– para empresas de cativo risco que non podemos, como tendencia, consideralas a xeito de alicerces do sector⁷.

[7] O sábado 29 de setembro de 2001 presentábase ó público AEGA –unha asociación de nove empresas, entre elas as de meirande volume de facturación e con ligazóns no subsector da prensa–, que declara entre os seus albos promover a cooperación para o mercado externo.

5. AS INSTITUCIÓNS

Se non no plano normativo –e que pode lerse como índice da súa propia falla de crecemento, de non asumir as funcións que reclama a representación colectiva– alomenos a nivel de apoio orzamentario e promocional as institucións públicas veñen desenvolvendo programas que teñen como albo o audiovisual. Sen pararnos en campañas como a de dinamización da exhibición que sobre o reclamo *Cine galego na túa cidade* desenvolveu a Dirección Xeral do Audiovisual en programacións como a do CGAI ou nos festivais, interesa de maneira sobranceira a convocatoria estable de axudas a desenvolvemento –a guiñón– e para produción de obras cinematográficas e audiovisuais.

No bienio 1999-2000, a suma das axudas ascendeu a 426 millóns de pesetas, cun repartimento cuantitativo alarmantemente irregular: 276 millóns para o 1999, dos cales 30 millóns para desenvolvemento e 246 para produción; soamente 150 millóns no ano 2000, repartidos en 20.100.000 para desenvolvemento e 129.900.000 para produción. Cómpre ter en conta, asemade, que se advirte un certo chanzo de arbitrariedade verbo dos criterios de repartimento tanto por xéneros como para a categoría de desenvolvemento da idea ou de produción e mesmo de adxudicación, arbitrariedade que dificulta a tarefa interpretativa polo que nos temos que limitar, neste punto, á simple descrición.

Así, no 1999 o total das axudas para desenvolvemento foi para a ficción e só o 13,8% das axudas á produción tivo como obxectivo o documental (34 millóns). Con todo na convocatoria do 2000, o documental obtivo o 25,3% da suma dedicada a desenvolvemento (5.100.000 pesetas) e a porcentaxe na parte de axudas á produción ascendía ó 34,5% (44.900.000).

Como temos publicado en diferentes traballos que tratan da cuestión audiovisual dende as políticas públicas, o feito máis salientable a nivel galego foi a Lei 6/1999, do 1 de setembro do Audiovisual de Galicia, á que, pola súa importancia e polo papel que tería que cumprir, lle dedicamos a parte do Anexo. Interesa, no corpo deste informe, chamar a atención pola falla de desenvolvemento normativo desta tocante á non constitución do Consorcio do Audiovisual de Galicia, con vínculo ás tarefas de fomento que contén o Capítulo II, ou á creación da Comisión do Cinema por parte do Consello Asesor⁸.

Dende a lexislación estatal e aínda que no informe de xestión se inclúan dúas liñas sobre o comezo de probas técnicas, hai que salientar o estancamento do proxecto que no seu día publicitou a explotación de dúas novas canles a partir da posibilidade que se abre ó abeiro da resolución da Secretaría Xeral de Comunicacións (Ministerio de Fomento, BOE 21/07/1999) pola que se habilitaba ás entidades xestoras do servizo público esencial da televisión para prestar servizos de televisión dixital terreal.

Dende Europa como área xeopolítica, e para nós dende culturas e dende nacións que pretenden anchar a democracia, ten especial relevo a modificación da Directiva “Televisión sen Fronteiras” en 1997 e a súa recente incorporación normativa no Estado español con mudanzas na Lei 25/1994, do 2 de xullo, (Xefatura do Estado, BOE 22/04/98, Instrumento de ratificación do Convenio Europeo sobre a Televisión Transfronteriza), sobre todo no que se refire á regulación do sistema de cotas de programación de obras europeas e, como novidade, a introdución dunha cota de investimento do 5% sobre o volume de negocio dos operadores de televisión, con destino a longametraxes e telefilmes. Aínda no marco europeo, hai que sinalar o interese pola protección á produción europea e a consideración da defensa da lingua e da cultura como obrigas de Servizo Público, feito que lle outorga un estatuto especial ó financiamento público de televisións como a galega amais de pasar a consideralas como un elemento case patrimonial das respectivas sociedades.

[8] Neste sentido, existe unha interpelación do Grupo Parlamentar do BNG con data 16 de marzo de 2001, na que se solicitan as razóns de non se ter creado tanto o Consorcio das diversas administracións, institucións e empresas como a Comisión. O 26 de setembro, no acto de presentación da *Guía do Audiovisual* que edita a Xunta de Galicia, o conselleiro de Cultura, Comunicación Social e Turismo anuncia a súa “inminente” creación. A *Galicia film commission* preséntase ó público en Santiago o 11 de outubro de 2001.

De cara ó que será o vindeiro período fixémonos nun dos feitos de meirande relevancia e que entrecruza as posicións da SEPI –Sociedade estatal de participación industrial–, coa da Secretaría de Estado de Telecomunicacións e as da TVG, no mes de xullo de 2001, fronte do documento de reflexión da CE sobre axudas ós servizos públicos de radiodifusión a partir, precisamente, da xa famosa afirmación, no Protocolo ó Tratado de Amsterdam (xuño, 1998), de que “o sistema de radiodifusión pública dos Estados membros (da UE) está directamente relacionado coas necesidades democráticas, sociais e culturais de cada sociedade e coa necesidade de preservar o pluralismo nos Medios de Comunicación”.

Pois ben, o devandito documento de reflexión da CE vai ser rexeitado por axentes tan diferentes como os citados, tanto polo descoído interesado e aberrante que efectúa en canto asimila o concepto “servicio público” ó de “interese económico xeral” para, deste xeito, deixar sen contido a súa dimensión política e cultural, como por se extralimitar nas súas competencias en menoscabo dos Estados membros e da súa responsabilidade á hora de definir as ditas funcións de “servicio público” e de artellar, en cada caso, a súa execución.

Igual que Francia, Reino Unido ou Alemaña, o Estado español dispónse a defender canda eles, ó abeiro da resolución do Consello da Unión Europea do 25 de xaneiro de 1999, o “Protocolo” e a criticar o senso restrictivo que lle pretende dar a Comisión.

Polo seu valor estratéxico escolmamos a resposta da Secretaría de Estado ó parágrafo 39 do documento, nomeado “a Comunicación”, parágrafo que sostén que os sistemas de radiodifusión pública non deben estenderse a outras actividades que non sexan necesarias para a súa tarefa, criterio que implicaría “imposibilitarlles ós organismos de radiodifusión a asignación de misións de servizo público no cadro das novas tecnoloxías de difusión dixital en relación cos novos servizos da sociedade da información”.

Nas razóns que engade a CRTVG, convén remarcar o seu percorrido polos textos e declaracións europeas que fan referencia á diversidade lingüística e cultural e o seu fincapé, precisamente, na produción e programación de contidos audiovisuais europeos, máis caros –sinala a TVG na súa resposta– que os importados (americanos) e pola necesidade, en situacións como a de Galicia, de considerar os espazos comerciais que oferta a canle pública como parte do interese común.

Velaquí que, despois de nos lembrar que a pesar de recibir outras cinco canles por ondas hercinianas, puntualiza:

todas elas utilizan unha lingua diferente á de ‘Televisión de Galicia, S.A.’ e non porque veña existir norma algunha que lles impida usar a mesma (o galego), ou técnica que non lles permita utilizar dúas linguas distintas para sincronizar unha imaxe única, senón porque o seu custe, en relación co número e o cativo potencial económico da poboación de Galicia, non lles resulta atraínte comercialmente para realizar as súas emisións en lingua galega.

6. CONCLUSIÓNS E RECOMENDACIÓNS

1. Asumíndose como actor na política europea do audiovisual, a televisión pública inscríbese nun proceso de construción das condicións de existencia da sociedade galega. A súa posición en Bruxelas a propósito do financiamento, da produción ou dos contidos de programación a partir de vectores galegos é un dos índices da articulación das súas funcións como operador económico e mais como suxeito político-cultural.
2. A TVG vai definindo máis e máis o seu perfil estruturante tanto ó manter o programa de seu para a produción de *stock* en Galicia, con catro novas series en estrea: *Avenida de América*, de produción propia, *Un mundo de historias*, con Pórtico Comunicacóns, *Terras de Miranda*, con NTR (denantes VídeoVoz), e *Pequeno Hotel*, con CTV, e con varios proxectos de telefilmes en desenvolvemento: a serie *As pegadas do medo*, con Continental/Costa Oeste, e mais a miniserie *O Marqués de Sargadelos*, con Costa Oeste e a TVE, como por dar continuidade ás coproduccións coa FORTA –outros 6 telefilmes concluídos– e dar inicio ás tres producións galegas acordadas no convenio coa NBP e que serán encomendadas a Portozás Visión, CTV e mais NRT.
3. O incremento da produción de *stock* non implica de seu nin a estabilidade económica ou a capacidade de aumentar o valor engadido das obras nin a contribución á práctica da diversidade cultural e lingüística que está en relación directa coa súa circulación na lingua orixinal, dentro e fóra, definindo un proxecto de subtítulaxe/espacios de comunicación, singularmente para áreas

como a da periferia atlántica, con países afeitos a esta mecánica a través de experiencias como a de Northvision para a zona nórdico-finesa, ou dinamizando a posibilidade de uso efectivo das variantes do galego-portugués na área da lusofonía, para fórmulas de televisión cultural –modelo ARTE– transnacionais e multiculturais. Non cómpre lembrar a positiva experiencia da creba do galego estándar en *Mareas Vivas*.

4. O anterior non se poderá facer efectivo sen unha harmonización profunda con outros ámbitos institucionais que xustifican as axudas ó audiovisual baseándose en vectores lingüísticos como parte da normalización da industria cultural de Galicia. Cómpre, así, establecer mecanismos de comprobación para aspectos tan de base como o respecto ós compromisos tocante á V.O. en galego ou á estrea neste idioma. A figura, xa consolidada noutras televisións, do “delegado responsable” para traballar conxuntamente coas empresas coas que se establezan acordos de coproducción ou pre-adquisición de dereitos é imprescindible para garantir o uso acaído do orzamento público.
5. Neste senso e contando co coñecemento exhaustivo do sector tanto a nivel puntual como na súa evolución, poderase facer efectivo o programa que defina o Consorcio Audiovisual ou os obxectivos da Comisión do Cinema e, de novo, aparecerá en escena a necesidade de transformar o Consello Asesor das Telecomunicacións e o Audiovisual, hoxe dependente da Administración, nunha autoridade independente homologable coas europeas.
6. No desenvolvemento de programas de investigación e de coñecemento da industria da comunicación e da cultura e na súa incardinación na sociedade da información, programas que de seu unen instancias políticas, económicas e universitarias, temos propiciado a análise comparativa entre pequenos países que se apuntan como parte máis visible da nova política europea, iso que poderíamos publicitar como articulación entre “comercio e cultura”, precisamente pola imposibilidade de arredar unha do outro e ambos os dous da acción institucional.
7. Mantemos, tamén como inevitable, a discusión de proxectos de integración transrexional, como o de Galicia-Norte de Portugal, e a asunción doutras modalidades de integración des-

continuas –sen fronteira física– como a que estamos formulando para a conexión das empresas audiovisuais e multimedia de diferentes países mediados pola diferenza cultural e lingüística, tanto para a creación de valor da súa produción e dos seus arquivos como para o impulso e a consolidación de sistemas de posta ó día e de aprendizaxe, de *e-learning* e de tele-acción. Contemplamos, en suma, o efecto *clustering* no interior dun mercado global de rápidas mudanzas e de altísima competitividade, para contribuír a crear condicións favorables no desenvolvemento do intercambio, a coprodución e a difusión a partir, tamén, das infraestructuras de mantemento da industria da comunicación e da cultura.

Margarita Ledo Andión
Directora do Observatorio do Audiovisual
Universidade de Santiago de Compostela

7. ANEXOS

RESUMO DAS ENTREVISTAS A EXPERTOS NO SECTOR AUDIOVISUAL GALEGO

Nos anos 1998-2000, co gallo da publicación do anterior catálogo, entrevistamos a algúns dos produtores máis representativos do panorama audiovisual galego. Quixemos coñecer a súa opinión sobre distintos aspectos do sector. Analizamos con eles a situación actual da produción audiovisual galega, as súas problemáticas e expectativas de futuro. As conversas xiraron arredor de diversos temas: contidos das producións, lingua empregada, modalidades de produción existentes, fórmulas de financiamento, necesidades actuais do sector, tipos de distribución, formación dos profesionais e balance xeral do sector.

CONTIDOS

Se se quere protexer a industria é preciso facer produtos universais porque existirán máis posibilidades de vender o produto. Agora ben, se pretendemos potenciar ou protexer a cultura, hai que cambiar a mentalidade. Nese caso habería que facer cousas locais de cara a fóra. Pero penso que habería que separar entre protexer a industria e protexer a cultura.

Antón Reixa. Portozás Visión

Hai que intentar innovar e hai que estar pensando constantemente en qué podes facer para desenvolver un produto co que poidas ir a Xapón e poidas ir a América e os dous mercados poidan estar interesados por el.

Javier Valiño. I. J. V.

Hai un problema económico de transpando á hora de falar dos contidos. Hai que pensar en vender a fôra, e a lingua é un obstáculo importante para acadar esta distribución. Se queremos facer un produto só para nós, probablemente nos arruinemos. Sen embargo, moitas veces son españois ou galegos os que triunfan noutros países, con máis medios e cun sistema de distribución máis mellorado.

José María Aragonés. Bren Entertainment-Filmx

Con respecto á concepción de contidos identitarios, hai que pensar en local e actuar en global. A clave é que aquilo que contes debe ser entendido polo resto do mundo. A clave da universalidade non é que rodeas en Lisboa, París e Galicia senón que pode haber películas universais rodadas en calquera vila galega. O fundamental é a trama, polo que hai que procurar que haxa un bo guión, que debe ser contrastado con xentes doutras culturas para confirmar que se entende noutros lugares.

Manolo Gómez. Dygra-Filloa

LINGUA

A lingua é un referente moi importante para nós. E nese sentido, Galicia como país produtor non ten un problema diferente ó que ten calquera país europeo. Sabemos que a diversidade lingüística europea é unha característica coa que hai que enfrontarse. Rodar en galego sendo galego non é un problema distinto que para un sueco rodar en sueco.

Antón Reixa. Portozás Visión

O idioma é un problema e é un hándicap. Utilizar o castelán para intentar introducirte en mercados dáche unha facilidade engadida que non che dá o mercado inglés ou o africano ou o xaponés; a partir de aí é unha facilidade ou unha contribución ó produto que che dá a lingua.

Javier Valiño. I. J. V.

Con respecto á lingua nas producións audiovisuais hai que ter en conta que a dobraxe non existe noutros países, polo que non queda máis remedio que subtitulala, o cal implica un descenso do público. Hai que tentar facer unha versión multilingüe, na que a rodaxe sexa nas linguas máis universais pero atendendo tamén ó específico. Hai que intentar facer películas en galego, que recoñezan a nosa cultura, pero, por riba de todo, que sexan rendibles. O feito de primar que as películas feitas en Galicia se vexan en galego é unha experiencia moi positiva, pero a cultura non se impón, porque senón provócase un rexeitamento visceral. Agora en Galicia hai unha especial sensibilidade co da lingua, e houbo proxectos que demostraron que hai produtos rendibles e é un bo momento para potenciar. Pero creo que unha mala fórmula é a de impoñer un comisario político que censure o traballo do actor e da interpretación por criterios lingüísticos.

Manolo Gómez. Dygra-Filloa

MODALIDADES DE PRODUCCIÓN

A coproducción é o xeito máis proveitoso para todas as partes pola súa fórmula de repartimento de gastos e beneficios.

Antón Reixa. Portozás Visión

Se pensamos en exportar produtos a primeira cousa que temos que facer é abrímos a coproducir con empresas doutros países. Este é un xeito de entrar en contacto con eles para que coñezan como traballamos aquí. Despois serán eles os que queiran coproducir con nós. A coproducción é a fórmula ideal no panorama internacional. O principal problema é a competencia de USA e o único xeito de participar no mercado é poder chegar a todos os sitios.

José María Aragonés. Bren Entertainment-Filmax

Eu sempre intentei non buscar nada fóra, porque ó mellor cando buscas algo non o hai. Só coproduzo coa TVG. Sempre coproducín comigo mesmo porque teño a sorte de contar con todos

os recursos tanto técnicos como humanos necesarios, polo que o que fago é poñer os cartos. Teño a vantaxe ademais de que a TVG sempre me apoiou en todos os meus proxectos, xa sexa inicialmente ou unha vez postos en marcha, porque sabe que o que producimos vai ter o éxito asegurado.

Javier Valiño. I. J. V.

Estamos a traballar duro nese aspecto e interésannos moito as posicións que están adoptando as produtoras de Centroeuropa e do norte de Europa, e probablemente acabemos colaborando en proxectos. De momento, coproducir con Estados Unidos non é viable. Hoxe en día é un trato demasiado desigual. No noso mundo a relación cos EE.UU. obriga a que o proxecto se faga fóra. O ano pasado houbo interesantes ofertas de grandes produtoras americanas para rematar o proxecto de *O Bosque Animado*, pero iso implicaba que parte do noso equipo se tivese que desprazar a Hollywood, e non estabamos dispostos.

Manolo Gómez. Dygra-Filloa

FINANCIAMENTO

O ideal é o autofinanciamento. Pero iso é difícil. No noso caso queremos ter no primeiro ano unha empresa capitalizada, que seguramente implicará a entrada de novos socios, aínda que sexan só financeiros. As empresas galegas deben aspirar a estar autosubvencionadas e a non vivir exclusivamente das subvencións públicas ou de empresas públicas.

Antón Reixa. Portozás Visión

A única solución para poder facer produtos en España exclusivamente é a través das subvencións. Pero é unha mala política porque así lógrase consolidar unha produción pero non se lle dá a continuidade necesaria para crear industria. Isto non é unha solución. Pensamos que o ideal é a coproducción e o autofinanciamento dos proxectos con países estranxeiros. Agora ben, se un ten que producir exclusivamente en España, só pode facelo con axudas deste tipo. Pero con isto non

conseguiremos nunca que un produto sexa rendible. A este respecto aseguro que a decisión da UE (prohibir as subvencións directas ó sector audiovisual, prevista para o 2004) é unha das primeiras fórmulas que se orienten cara ó “endementamento do sector”.

José María Aragonés. Bren Entertainment-Filmax

A calidade das nosas producións fai que atopar subvención sexa moi sinxelo. Se es un dos mellores no que fas e tendo en conta que a administración está apoiando este sector é relativamente fácil atopar subvencións, aínda que iso non quita que un asuma un risco. Sobre a política de subvencións da Xunta prefiro non pronunciarme porque son benefactor dela. Respecto á retirada das subvencións autonómicas para este sector anunciadas para o ano 2003 estráñame moito que se retire un apoio a un sector emerxente como é o do audiovisual, destinado a converterse nun dos motores da economía mundial. Asímbrome moito porque é unha das poucas subvencións que ten unha utilidade real inmediata para un grupo sectorial.

Javier Valiño. I. J. V.

Desde a Unión Europea e desde o mundo da globalización están a falar todos os días da necesidade de acabar coas subvencións, de que as empresas teñen que facer cousas cos seus recursos. Se facemos unha formulación paralela, é coma se fosemos bebés e nos puxesen a pelexar cun adulto. Nós non podemos competir neste mundo globalizado con grandes compañías nin con países que están a apoiar dun xeito ou outro a súa industria. Cando desde outros países subvencionados deste xeito se estaba a dicir que en España se subvencionaba moito ás empresas, estábase buscando unha fórmula para que aquí non se crease tecido empresarial. O que a outros países lles interesa é que non se cree industria aquí que lles poida facer competencia.

Manolo Gómez. Dygra-Filloa

Cando se fala de subvencións pénsase que che están pagando a película, pero realmente estanche dando unha axuda moi pequena. Eu defendo o *capital semente*, isto é, o capital para axudar á xente a pór en marcha proxectos. Que despois o 90% non acaben saíndo adiante é normal.

Pancho Casal. Continental Producciones

NECESIDADES DO SECTOR

Faltan empresas ben consolidadas. No sentido de que estean ben capitalizadas en financiamento e persoal; que non haxa esa dicotomía tan habitual en Galicia entre empresas de tamaño grande e creatividade cero. Ten que haber empresas e empresarios máis homoxéneos e cun sentido da intervención neste sector audiovisual claro. En Galicia, hai un exceso de empresas pequenas e de empresas grandes que carecen de talento. Pero penso que, na medida en que vaia aumentando a produción, mellorará todo isto.

Antón Reixa. Portozás Visión

As principais necesidades do sector audiovisual galego actualmente son profesionais en todas as áreas (cámaras, produción...). O problema non é a formación, o problema é que non hai xente. Hai unha escola de Imaxe e Son que funciona relativamente ben, que pon os medios para que a xente aprenda. O problema é que dunha promoción de 100 cada ano pode haber 3 ou 4 interesantes para unha productora. A situación é incerta. O audiovisual é un sector no que aínda que hai un crecemento potencial ilimitado faltan produtores executivos. Está moi atomizado, hai pequenas empresas, pero non hai unha grande empresa, non hai productoras que despunten e que poidan levar adiante proxectos de envergadura.

Javier Valiño. I. J. V.

As grandes necesidades do sector en Galicia na actualidade son a formación e a creación dos mecanismos de financiamento e de garantías adicionais para que os produtores convertan os contratos en cartos. (...). Vaise producir un proceso de selección natural: hai moitas pequenas produtoras que co tempo desaparecerán e non hai nada que facer.

Manolo Gómez. Dygra-Filloa

As necesidades máis urxentes non se refiren á tecnoloxía; pódese dicir que posuímos unha infraestrutura suficiente. A nivel financeiro ocorre outro tanto: as maiores carencias danse no que toca á creatividade, faltan ideas orixinais, novos formatos de TV.

Alfredo Alemparte. TV7

O primeiro é ter proxectos, xente que escriba historias, esa é unha primeira necesidade. Outra sería crear un centro de formación permanente do audiovisual onde se poida reciclar a xente de todo tipo. Fundamentalmente, para min, o máis importante de todo é o tema de desenvolver proxectos, de crear guionistas, creadores de historias de forma estable. Faltan cartos, falta un sistema de axudas da Xunta de Galicia que sexa lóxico, e, para nós, isto significa que enlace dúas partes. Por unha banda, axudas a novos realizadores sobre o proxecto, como a axuda do Ministerio de Cultura, e, por outra, axudas industriais destinadas a todo aquel que faga unha película e a estree, que fose unha vía totalmente automática. Trátase de posibilitar que haxa cine de maneira estable en Galicia.

Pancho Casal. Continental Producciones

DISTRIBUCIÓN

A distribución en TV debería ser un elemento animador da produción en Galicia. Os produtores galegos estamos desenvolvendo proxectos que despois son comprados pola TVG e aí queda o asunto. Debería distribuílos a TVG. Nos nosos negocios coa TVG deberían reservarse a favor do produtor unha serie de dereitos de formato, dereitos de explotación para distribuír eses produtos... Iso permitiría que a TVG puidese pensar que hai outros retornos e os produtores serían conscientes de que, ademais dos cartos da TVG, hai unha posibilidade de mellorar esas expectativas económicas na distribución. De momento isto non está a pasar.

Antón Reixa. Portozás Visión

É preciso incluír a distribución no deseño de produción dun produto. É preciso definir unha área de destino, ben cultural, ben doutro xeito. Agora ben, se busco unha rendibilidade económica teño que facer cousas máis globais para acadala dun xeito máis asegurado. Isto non quita que poida facer produtos dos dous estilos, pero se pretendo facer só produtos altruístas, probablemente me arruíne, aínda que sexan un éxito.

As novas modalidades de distribución son algo positivo para todos. Desde o punto de vista social porque é un mellor xeito de chegar a todos, e desde o punto empresarial porque son novas

saidas e polo tanto máis facilidades de recuperar os investimentos. Pero isto depende moito do produto e de como se deseñase.

José María Aragonés. Bren Entertainment-Filmax

É importante coidar a exhibición. Apoiar un circuito que contribúa a exhibir e que mime especialmente as películas feitas en Galicia. Iso pódese trasladar a nivel internacional onde se poidan exhibir películas galegas en galego, no seu idioma ou en calquera outro, etc. Todo o que se fai nese terreo é importante. Pero iso non debe facernos esquecer que as películas feitas en Galicia sexan o máis internacionais posibles, porque iso é o que contribúe a facer sector. É precisa a concentración. Consegui facer produtos de éxito. Se nós conseguimos iso, os produtores de fóra xa virán chamarnos a nós. Por iso hai que coidar de facer produtos de boa calidade e que se vexan fóra.

Manolo Gómez. Dygra-Filloa

O futuro é agruparse. Hai que ser coherente, saber o teu tamaño e definir ben o percorrido. Non é bo que unha empresa se lance ó mercado con moito bombo e ós dous anos non se saiba se existe. O mercado da distribución precisa estabilidade e permanencia constante das empresas. O peor na distribución é a falta de continuidade.

Marco F. Meere. Producciones Costa Oeste e Imaxe Galega

O ideal sería un modelo mixto público-privado de distribución. As axudas da Xunta só cobren unha pequena porcentaxe do gasto. De feito creo que hai unhas iniciativas de empresas de aquí que se van dedicar a ese traballo de venda ou distribución: captar clientes e tratar de mover ese produto fóra. Xa hai acordos de empresas galegas con distribuidoras nacionais para quen lle interese mover este tipo de produtos. É evidente que iso sería o máis oportuno, no sentido de que vai ter sempre máis iniciativa de venda, de que se van preocupar sempre de mover máis o produto cando hai intereses económicos. Pero, polo de agora, son iniciativas privadas que non teñen nada que ver coas institucións.

Alfredo Alemparte. TV7

A iniciativa ten que ir pola creación dunha distribuidora que posibilite a colocación dos nosos produtos no mercado internacional. Eu sei que xa se está falando de proxectos de distribuidora nacional galega. Pero eu penso que por aí non se vai a ningures. Como se pretenda montar unha distribuidora con capital público, propiedade da Xunta por exemplo, servirá para que coloquen catro ou cinco sobriños, pero nada máis. A realidade é que todas as distribuidoras de Cataluña e Andalucía dependentes da Administración non serviron para nada máis que para gastar cen millóns ó ano. A miña formulación é chegar a iso pero vía contrato, isto é, chegando a un contrato cunha distribuidora comercial que realmente traballe o mercado a comisión. É o único xeito de que teñan interese en sacar o tema adiante.

Pancho Casal. Continental Producciones

FORMACIÓN

A formación dos profesionais debería estar na universidade ou na formación profesional moi cualificada. Dentro das empresas si hai un sistema de autoformación, que moitas veces é perverso, pero a formación está na universidade.

Antón Reixa. Portozás Visión

Os nosos traballadores están formados pola propia productora. Utilizamos a política de canteira e non a de fichaxes. Estamos xogando na primeira división do audiovisual internacional con xogadores de canteira, que se formaron con nós.

Manolo Gómez. Dygra-Filloa

A Escola de Imaxe e Son subministra persoas bastante preparadas e a reciclaxe non é traumática, hai unha boa adaptación ás novas tecnoloxías, en contraste con momentos anteriores nos que se constataba un certo diletantismo.

Alfredo Alemparte. TV7

BALANCE

En xeral, en Galicia xa quedou demostrado que sabemos facer produtos de ficción para consumo propio, de éxito e moi competitivos. E non digo que funcionen ben na TVG. Efectivamente funcionan ben na TVG pero contra outros produtos que están noutras canles á mesma hora e que teñen un gasto económico enorme. Agora fai falta que se fagan produtos que non sexan de auto-consumo, senón que sirvan para distribuír. En cine está demostrado que aquí se saben facer películas, que hai técnicos. Agora só fai falta abandonar a épica de filmes coma *Sempre Xonxa* ou *Fisterra*, que foron vistas coa coacción do espectador de ser consciente de que estaba vendo unha película de aquí. Fan falta *exitazos*, unha ou dúas películas de referencia dentro e fóra de Galicia.

Antón Reixa. Portozás Visión

O panorama variou nos últimos dous anos. Hai dous anos a produción estaba en mans de moi pouca xente e dificilmente saía de Galicia. Facíase un produto endémico que quedaba na TVG e non saía fóra das nosas fronteiras, sobre todo no multimedia. Pero nos últimos anos, cos bos documentais, series e películas que estamos a producir imos por bo camiño. Temos un referente fóra. Algúns están moi preocupados polo que se está a facer en Galicia porque teñen medo á competencia que poidamos dar. Outros están moi interesados nos nosos produtos e están interesados en facer cousas en Galicia. Estamos nun bo momento e hai que mantelo pero é imprescindible que nos próximos anos teñamos produtos de éxito, nos despachos de billetes e entre os espectadores.

Manolo Gómez. Dygra-Filloa

Entrevistas realizadas por Pilar Carrera e Xosé Pereira
Escolma e transcripción a cargo de Lucía Barreiro

INFORME DA LEI DO AUDIOVISUAL DE GALICIA

Despois de transcorridos case dous anos desde que a Lei 6/1999, do audiovisual de Galicia, fora aprobada por unanimidade no Parlamento, varios dos proxectos e iniciativas que se establecían no texto legal aínda non tiveron o desenvolvemento institucional necesario. A Lei partía co obxectivo de regulamentar e favorecer o sector audiovisual e crear un “marco legal que lles permitise ós cidadáns expresarse cos medios oportunos dentro do noso espacio audiovisual e cultural”⁹, tal e como se recolle no propio texto. A normativa conta con catro capítulos, dedicándoselle o segundo deles ás actividades de fomento do sector audiovisual, o terceiro á parte da exhibición e o capítulo IV ó desenvolvemento do Consello Asesor das Telecomunicacións e do Audiovisual de Galicia. A pesar de que a este último organismo é ó que se lle dedica máis espacio na Lei, a normativa confire un maior protagonismo á constitución do Consorcio Audiovisual de Galicia, un organismo que por moitos é considerado como o futuro elemento vehiculizador do sector audiovisual galego. A este respecto o deputado do PSdeG-PSOE, José Luis Méndez Romeu, afirma que o Consorcio “achegaría e distribuiría financiamento e polo tanto del dependería a capacidade de produción”.

[9] Lei 6/1999, do 1 de setembro, do audiovisual de Galicia; exposición de motivos.

[10] O protocolo deste organismo asinouse en Santiago o 16 de outubro do 2001, cando transcorreran 28 meses dende que o 29 de xuño do ano 1999 se aprobouse por unanimidade o texto lexislativo no Parlamento. As partes asinantes deste protocolo foron: a Xunta de Galicia, as catro Deputacións provinciais, Caixa Nova, Caixa Galicia e a Compañía de Radio Televisión de Galicia. Sen embargo, e a pesar dese acto, a Consellería de Cultura aínda non elaborou os estatutos da entidade, polo que o funcionamento real do novo organismo non se producirá ata o ano 2002.

centra no devandito Consorcio, o artigo 9º, é a xeneralidade da súa formulación, que provoca que non se especifique nin o organigrama, nin a estrutura, nin tampouco os prazos de entrada en funcionamento deste organismo¹⁰. Desde a Dirección Xeral de Comunicación Social e Audiovisual afirmase que a Comisión do Audiovisual, dependente pola súa vez do Consello Asesor das Telecomunicacións e do Audiovisual de Galicia, é o organismo encargado de definir o organigrama e as funcións do Consorcio.

Unha das preguntas esenciais que se fai a oposición é se durante os anos transcorridos dende a aprobación da Lei ata o momento actual se estivo traballando a prol da definición do Consorcio, así como se se consultou a expertos e se se estudiaeron outros antecedentes. Dende a

Dirección Xeral afirmase que na actualidade estanse facendo consultas ás entidades que forman parte das distintas administracións, a asociacións do sector audiovisual e a fundacións sen ánimo de lucro, coa pretensión de que o Consorcio sexa “de carácter interadministrativo”¹¹ tal e como se recolle no punto terceiro do artigo 9º da Lei.

Ata a entrada en funcionamento do Consorcio non se promoverá a creación dunha oficina do audiovisual, unha *film commission*, que terá a función de fomentar e facilitar as rodaxes en Galicia. No libro *O Sector Audiovisual en Galicia* a autora, Edith López, destaca que se trata “dunha actividade encamiñada ó aproveitamento e optimización dos recursos económicos e materiais cos que conta a nosa comunidade” e que “de constituírse a actividade da Film Commission podería resultar moi positiva en termos económicos, xa que os custos derivados de rodaxes, viaxes, contratación de persoal... desprenden unhas cifras considerables”¹². Na Dirección Xeral de Comunicación Social e Audiovisual afirmase que entrará en funcionamento cando se constitúa o Consorcio xa que será un organismo dependente del¹³. Ata o de agora e con respecto a actividades relativas a este oficina do audiovisual, o 23 de marzo deste ano aparecía publicado no Diario Oficial de Galicia unha resolución da Consellería de Cultura, que fora aprobada o 14 de marzo, pola que se anunciaba a contratación por concurso público e sistema aberto, cunha dotación económica de 9 millóns, de asistencia técnica para a realización dun estudio para o desenvolvemento da devandita oficina de rodaxe.

O órgano ó que se lle dedica máis espacio na Lei, o total do capítulo IV, é o Consello Asesor das Telecomunicacións e do Audiovisual de Galicia. Este organismo fora creado o 13 de xullo do ano 1995 polo Decreto 307/1995 e modificado polos Decretos 354/1996, do 19 de setembro, no que se aprobaba o Regulamento do seu Funcionamento, e polo Decreto 199/1998, do 2 de xullo. Despois de aprobada a Lei, regulouse de novo a composición e as funcións do Consello, co Decreto 276/1999, do 21 de outubro, e o seu funcionamento, mediante a Orde do 17 de novembro de 1999. Estas recentes normativas xustificanse como unha consecuencia da Lei xa que, como se recolle no Decreto 276/1999, a Lei “obriga a unha nova regulación daqueles organismos que desempeñan actividades directamente relacionadas co sector audiovisual galego co fin de adaptalos ás súas pre-

[11] Lei 6/1999, do audiovisual de Galicia; capítulo II, artigo 9º, punto 3.

[12] *O Sector Audiovisual en Galicia*, Edith López, Edicións Lea, Santiago de Compostela, 1999, p. 35.

[13] A Comisión de Cine de Galicia presentouse no Centro Galego de Arte Contemporánea de Santiago de Compostela o 15 de outubro de 2001.

visións¹⁴. Na Lei do Audiovisual preténdese darlle un maior pulo a este organismo e desta maneira dótase da capacidade de crear cantas comisións considere necesario. No punto 3 do artigo 13, “Do Consello Asesor das Telecomunicacións e do Audiovisual de Galicia”, recóllese que “o consello funcionará en pleno, comisión permanente e a través das comisións do audiovisual, de usuarios e operadores e do cine de Galicia e, así mesmo, de cantas decida crear o propio consello dentro das súas competencias¹⁵. Avanzado o texto, no punto 3 do artigo 15, “Das Comisións”, o texto especifica que o “consello asesor propiciará tamén como tarefa inmediata a creación da Comisión de Cine de Galicia¹⁶. Ata o momento e segundo a Dirección Xeral de Comunicación Social e Audiovisual xa están integradas polos seus membros a Comisión de Audiovisual, a Comisión de Telecomunicacións e a Comisión de Arbitraje, non así a de Usuarios e a de Cine, que non teñen desenvolvida a súa composición. As tres primeiras comisións foron creadas a partir da Lei, pero postas en funcionamento a partir de que a Comisión Permanente do Consello Asesor celebrara o 27 de marzo do ano 2000 unha reunión na que, entre outras cousas, se designaron as persoas que formarían parte de cada comisión e se lles encomendaron unha serie de materias e tarefas. Estas comisións creáronse para o “estudio de temas concretos e como órganos de traballo do Consello Asesor das Telecomunicacións e do Audiovisual de Galicia”, tal e como se recolle no artigo 9º do Decreto 276/1999, onde tamén se especifica que as comisións estarán “integradas por ata un máximo de 6 vocais designados pola Comisión Permanente, que serán presididas polo vocal que designe o Presidente¹⁷”.

[14] Decreto 276/1999, do 21 de outubro, polo que se regula a composición e as funcións do Consello Asesor de Telecomunicacións e Audiovisual de Galicia; exposición de motivos.

[15] Lei 6/1999, do audiovisual de Galicia; capítulo IV, artigo 13, punto 3.

[16] Lei 6/1999, do audiovisual de Galicia; capítulo IV, artigo 15, punto 3.

[17] Decreto 276/1999, do 21 de outubro, polo que se regula a composición e as funcións do Consello Asesor de Telecomunicacións e Audiovisual de Galicia; artigo 9, punto 1.

A comisión máis desenvolvida ata este momento é a do Audiovisual. Nas dúas ocasións en que se xuntaron os membros da devandita comisión debatéronse e fixéronse suxestións ós borradores das dúas propostas que se lle encomendaron a este organismo, como son o anteriormente explicado Consorcio do Audiovisual de Galicia e o futuro Decreto de Fomento do sector audiovisual. Pola súa banda, a Comisión das Telecomunicacións, que aínda non se reuniu, encargárase posiblemente do estudio dos concursos dos medios dixitais, principalmente da radio dixital. A Comisión de Arbitraje non vén especificada na Lei como unha

das comisións que habería que crear aínda que as súas funcións derivan do artigo 14 sobre *Funcións de arbitraje* ó recoller o texto lexislativo que o consello “exercerá funcións de arbitraje co fin de lles garantir ós usuarios unha oferta de servizos competitivos nos supostos de situacións de dominio de mercado”¹⁸. Esta función de arbitraje tamén se inclúe entre as funcións da Comisión Permanente especificadas na Orde do 17 de novembro pola que se aproba o regulamento de funcionamento do Consello ó puntualizar que terá que “exercer, logo do informe da Comisión sectorial correspondente, as funcións de arbitraje na resolución de conflitos que lle sometan os interesados, de acordo co previsto no artigo 14 da Lei 6/1999 do 1 de setembro”¹⁹.

No artigo 13 da Lei, ademais de especificar a creación das comisións, tamén se recolle que o Consello, “a través da súa Comisión Permanente, elaborará un informe anual, de carácter público, sobre a actividade dos respectivos sectores”²⁰. Dende a Dirección Xeral de Comunicación Social, postérgase esta información ata despois da próxima reunión da Comisión Permanente.

Esta falta de desenvolvemento da normativa levou ó Bloque Nacionalista Galego a presentar o 18 de marzo deste ano unha interpelación á Mesa do Parlamento relativa ó cumprimento de preceptos da Lei do audiovisual de Galicia. As principais preguntas céntranse en por qué non se creou ata o de agora o Consorcio do Audiovisual e en se o Consello Asesor desenvolveu o que se especificaba na Lei e nos Decretos que regulaban a súa estrutura e o seu funcionamento. Debido a que soamente transcorreron dous meses dende que o BNG presentou esta iniciativa parlamentaria aínda non foi debatida en pleno nin, polo tanto, obtivo resposta dende o Partido Popular. De todos os xeitos o partido nacionalista foi o único grupo da oposición que fixo algunha interpelación á Lei do audiovisual xa que nin o PSdeG-PSOE nin o Grupo Mixto fixeron preguntas no Parlamento ó respecto.

[18] Lei 6/1999, do audiovisual de Galicia; artigo 14, punto 1.

[19] Orde do 17 de novembro de 1999 pola que se aproba o regulamento de funcionamento do Consello Asesor de Telecomunicacións e Audiovisual de Galicia; capítulo IV, artigo 31, punto 10.

[20] Lei 6/1999, do audiovisual de Galicia; capítulo IV, artigo 13, punto 5.

O FUTURO LIBRO BRANCO DO AUDIOVISUAL

Na alínea b) do artigo 2 do Decreto 276/1999 inclúese como unha das funcións do Consello Asesor de Telecomunicacións e do Audiovisual de Galicia “coñecer e emitir informes sobre as liñas estratéxicas de actuación recollidas no libro branco das telecomunicacións, así como no futuro libro branco do audiovisual de Galicia, que poñerá en marcha a Dirección Xeral de Comunicación Social e Audiovisual”²¹. Con respecto a este último punto, na actualidade o traballo sobre o “libro branco da cinematografía e artes visuais en Galicia” atópase na fase de documentación, estando algúns puntos case completados e outros, pola contra, case baleiros de información. O traballo de recollida de datos sobre a última década, que é o período que abarca este libro branco, comezou entre novembro e decembro do ano 2000 coa previsión de ter rematada esta primeira fase en abril deste ano, pero a dificultade dalgúns campos da investigación e a pouca iniciativa dalgúns fontes audiovisuais para comunicar os seus datos están provocando que se atrase a data de remate. Esta tarefa de recollida de datos realízana os profesores da Facultade de Historia da Universidade de Santiago Xosé Nogueira e Isabel Sampere. Rematada esta fase, distintos redactores encargaranse dos tres grandes capítulos dos que consta o libro branco. O primeiro destes campos é o dos *creadores*, que pola súa vez se subdivide en cinco partes, que son a da “producción”, da que o encargado é o documentalista do CGAI, Jaime Pena, a dos “profesionais”, que na actualidade, e despois de que o produtor Eloy Lozano se desvinculase do proxecto, non ten aínda fixado o redactor, a parte de “¿de que fala o audiovisual galego?” e a das “relacións con outras áreas culturais”, a cargo do cineasta A. Luis Hueso, e, por último, a das “relacións con outras áreas industriais/económicas”, da que se encargaría Manolo González.

O segundo gran campo sería o dos “mediadores” e dentro del incluíriáanse sete epígrafes. O primeiro e o segundo deles, o da “exhibición” e o da “distribución” respectivamente, estarán a cargo do crítico Miguel Anxo Fernández, o terceiro, que é o da “dobraxe”, a cargo do cineasta Raúl Veiga, o cuarto, que é o da “televisión”, a cargo do director da área de desenvolvemento da productora NTR, José Antonio Coira, o quinto, que é o de “Internet”, a cargo de Manolo

[21] Decreto 276/1999, do 21 de outubro, polo que se regula a composición e as funcións do Consello Asesor de Telecomunicacións e Audiovisual de Galicia; artigo 2, alínea b).

González, e o sexto e o sétimo, que son o da “política audiovisual e o da historiografía, investigación, conservación”, tamén a cargo de Luis Hueso.

O último dos campos é dos “receptores”, que pola súa vez se subdivide en tres campos. Unha Comisión Técnica –integrada por Iago Seara, Xosé María Besteiro e os demais redactores– encargárase de desenvolver o primeiro e o segundo deles, que son respectivamente o dos “usos e gustos do público galego” e o da “identificación/coñecemento do audiovisual galego”. O terceiro e último epígrafe, tamén desenvolto por Manuel González, é o da “educación audiovisual”.

Nota: O 26 de setembro de 2001 na presentación de “Audiovisual Galego. Empresas e recursos”, o conselleiro de Cultura, Comunicación Social e Turismo anunciaba a inminente posta en marcha do Consorcio e da Comisión do Cine.

Informe elaborado por Olalla Sánchez Pintos
Santiago de Compostela, xuño de 2001

ANÁLISE DA GRELLA DE PROGRAMACIÓN DA TVG

Con motivo da publicación deste catálogo decidimos analizar o espazo que representan estes produtos audiovisuais no conxunto da programación da Televisión de Galicia. Con tal fin, collemos a grella de programación das dúas primeiras semanas de novembro de 2000 e as dúas primeiras de abril de 2001, períodos nos que a programación de inverno está xa asentada e non presenta alteracións importantes e que, polo tanto, poden ser representativos do global da programación que emitiu a canle autonómica no último bienio.

Os xéneros que rastreamos foron o documental e a docuserie, o filme e o telefilme e as series de ficción, diferenciando entre produto alleo e propio (galego). O cálculo das porcentaxes de cada un destes produtos fíxose achando a porcentaxe que representa a duración de cada unha destas categorías a respecto das 24 horas de programación diarias da TVG e, logo, facendo unha media das porcentaxes dos 25 días abranguidos pola observación. Os resultados obtidos foron os seguintes:

Documentais galegos: 0,06%
 Documentais non-galegos: 0%
 Docuseries galegas: 0,8%
 Docuseries non-galegas: 0%
 Filmes galegos: 0%
 Filmes non-galegos: 9,38%
 Telefilmes galegos: 0%
 Telefilmes non-galegos: 0%
 Series galegas: 3,27%
 Series non-galegas: 2,5%
 Outros: 84%

Facendo unha primeira lectura rápida destes datos podemos observar que o produto maioritario emitido pola canle autonómica é o dos filmes non-galegos (sempre dentro das categorías analizadas), que, aínda así, só representan preto dun 10% do total da programación emitida neses 25 días pola TVG; séguenlle as series galegas cun 3,27%, os seriais alleos cun 2,5%, as docuseries (0,8%) e os documentais galegos (0,06%). As restantes categorías nin sequera aparecen nas grellas da canle autonómica durante este período.

A produción propia supera en tempo de emisión á allea no caso das series de ficción, documentais e docuseries por unha pequena marxe, mentres que a allea gaña por goleada no campo dos filmes. Destaca a nula presenza de telefilmes fronte á alta emisión de filmes de fóra.

Para concluír, gustaríame subliñar o feito de que estes produtos só representen un 16% do total da programación da TVG neste mes que analizamos, fronte a un 84% cuberto maiormente por programas de plató, publicidade e retransmisións deportivas. Isto resulta paradoxal e choca frontalmente co forte investimento que a canle fai na compra de dereitos das producións audiovisuais galegas (véxase o gráfico das principais fontes de financiamento da produción audiovisual galega), que logo non se ve reflectida na grella de programación, agás coas series de ficción propias que se emiten case a diario en horario de máxima audiencia.

Sen embargo, o documental, que é o produto audiovisual máis numeroso que creamos en Galicia, e que está case sempre amparado polo apoio económico da TVG, a penas atopa un oco e non digamos os filmes galegos, cun volume de produción anual moito máis baixo.

Informe elaborado por Silvia López Ben

RELACIÓN DE DIRECTORES CON PRODUCCIÓN NOS ANOS 1999-2000

Ares, Juan; 160	Díaz-Faes, Luís; 113, 123
Arias, Lhosca; 152	Diéguez, Héctor J.; 159
Banet, Henrique; 109	Docampo, Lois; 121
Benito Algora, Jorge de; 145	Fandiño, Xaime; 119
Bernal, Diego; 137	Feito, José Luis; 115
Bodegas, Roberto; 112	Fernández, Javier; 110
Boo Valiño, Ricardo; 125	Ferreira, Patricia; 124
Brostel, Marise; 134	Fontenla, Xesús; 139
Bustamante, Carlos; 117, 152	Fraga, Lidia; 145
Cabezudo, Fernando; 125	GALEF (consultora); 140
Calvo, Arturo; 157	Gallego, Marcos; 142
Calvo Sotelo, Álex; 124	García, Eduardo; 114
Carmona, Cheché; 126, 162	García, Pío; 118
Carmona, José; 153	García Hernández, José; 143
Carré, Héctor; 113	Garzós, Laura; 163
Carrera, Valentín; 154	Gómez, Manolo; 133
Celeiro, Lois; 118, 149	González, David; 147
Cermeño, Xosé; 122, 158	Gutiérrez, Mara; 110,138
Coira, Jorge; 162	Hernández, Antonio; 137
Coixet, Isabel; 125	Iglesias, Conchi; 136
Conde, Tomás; 108, 146, 150, 155	Iglesias, Manuel; 125
Cuadri, Antonio; 112	Iglesias, Pablo; 136
Cuerda, José Luis; 107	Lara, Orestes; 123, 158
Cuesta, Paco; 111, 116, 121	Lechuga, Enrique; 120
Curiá, Virginia; 108, 146, 150, 155	Ledo Andión, Xosé Luís; 156
Díaz, Eduardo; 155	Litin, Miguel; 127

Lla, Giselle; 117, 152
Llamas, Joaquín; 156
López Dobao, Antón; 161
López Mariño, Antonio; 157
Martín, Alfredo; 161
Martínez Herrada, César; 120
McGregor, Emilio; 116, 150
Miguel, José Carlos de; 117
Monte, Beatriz del; 144, 154
Moure, Antón; 145
OBZ (Consultora); 147
Palacios, Manuel; 108
Pena, Modesto; 159
Peña, Cora; 126
Peña, Federico de la; 160
Pérez Ferré, Carlos; 117, 152
Pinzas, Juan; 114
Piñeiro, Marta; 136
Piñeiro Devesa, Miguel; 109
Porteiro, Enrique; 147
Reixa, Antón; 144

Rey Cabarcos, J.; 137
Ribera, José; 127, 163
Río Barja, Francisco; 128
Rodríguez, Alberto; 153
Romero, Rita; 153
Rubia, Matías de la; 116, 150
Sampayo, Álex; 138
San Mateo, Josetxo; 122
Sánchez, Sandra; 151
Sampedro, Emilio; 146
Simón, Antonio; 115
Soler, José Carlos; 107, 139, 151
Sueiro, Jesús; 140
Tapiá, Gonzalo; 148
Torrón, Juan; 160
Valle, Álex; 145
Varela, Carlos; 115
Vilar, Ignacio; 133, 142, 162
Villamil, Jesús; 143
Villares, Helena; 119, 134, 135, 148

LISTAXE DE GUIONISTAS CON PRODUCCIÓN NOS ANOS 1999-2000

Ageitos, Antonio; 123	Digit; 113
Alba, Pepo; 134	Domínguez, Daniel; 146, 150, 155
Arco, Miguel del; 137, 156	Estudio 1; 118
Ares, J. Carlos; 116, 150	Faerna, Nacho; 137
Azcona, Rafael; 107	Faxil, Pilar; 119, 134, 135, 148
Bellas, Maite; 145	Fejerman, Daniela; 124
Benet, Josep María; 123	Fernández, Eugenio; 110
Boo Valiño; Ricardo; 125	Fernández, Miguel; 157
Braxe, Lino; 115	GALEF; 140
Cadaval, Quico; 109	García, Antonio; 122
Calvo, Arturo; 157	García, Eduardo; 114
Carmona, Cheché; 116, 126, 150, 162	García, Francisco; 145
Carré, Héctor; 113	García, Mónica; 111
Carrera, Valentín; 154	García Midones, Fernando; 125
Casas, Mónica; 142	García Ríos, Pedro; 120
Castro, Álex; 136	Guerra, Tonino; 127
Castro, Rosa; 116, 123, 150	Gutiérrez, Mara; 138
Castro Puga, José; 116, 150	Iglesias, Pablo; 136
Cermeño, Xosé; 122, 158	Ledo Andión, Xosé Luís; 156
Coira, Jorge; 162	Liste, Luis; 111, 154
Coixet, Isabel; 125	Litín, Miguel; 127
Cruz, Ángel de la; 159	Lizancos, Plácido; 139
Cuadri, Antonio; 112	Lodeiro, Antonio; 154
Cuesta, Paco; 116, 121	Lois, Xosé; 152
Díaz, Eduardo; 155	López Dobao, Antón; 161
Díaz, Jesús; 108	López Mariño, Antonio; 157
Díaz, José; 145	Máiz, Ramón; 149
Diéguez, Héctor J.; 159	Maqua, Javier; 112

- Marimón, Joán; 123
Martín, Alfredo; 161
Martín, Carlos; 156
Martín, José M.; 140
Martínez, Juan; 137
Martínez, Sol; 118
Miguel, J. C. de; 117
Monte, Beatriz del; 154
Montero, Pedro; 156
Morais, Xosé; 116, 144, 150
Moreno, Antonio; 112, 122
Murcia, Edgar; 151
Muro, Gregorio; 115
OBZ; 147
Orejudo Utrilla, Antonio; 124
Orgales, Malena; 121
Ortega Yáñez, Manuel; 143
Ortuño, J. Francisco; 122
Paris, Inés; 124
Pazó, Cándido; 116, 150
Pedrido, Xaquín; 157
Pena, Modesto; 159
Pinzás, Juan; 114
Piñeiro, Xan; 118
Porlán, Alberto; 112
Prieto, Susana; 120
Puerta, Xavier; 112
Puy, Francisco; 139
R. Montero, Eligio; 111, 116
Regueiro, José; 126
Reixa, Antón; 144
Rey Iglesias, Marta; 109
Ribadulla “Corcón”, Enrique; 115, 147
Ribero, Pedro; 115
Rodríguez, Alberto; 153
Rodríguez, Carmen; 107
Romero, Rita; 153
Rosa, Stela Maria de la; 117, 152
Sampayo, Álex; 138
Sampedro, Emilio; 146
Santos, Cristina; 119, 134, 135, 148
Selmark; 163
Sepúlveda, Luis; 127
Soler, José Carlos; 107, 139, 151
Suárez, Oscar; 126
Tapia, Gonzalo; 148
Tejada, Aitor; 137, 156
Valicorset; 127
Valle, Álex; 145
Valle, Dani; 145
Vallesta de Diego, José; 160
Varela, Elvira; 108
Vázquez, Carlos; 154
Velo, Teresa; 163
Vilar, Ignacio; 133, 142, 162
Villamil, Jesús; 143
Villares, Helena; 119, 134, 135, 148
Zabaleta, Fran; 118

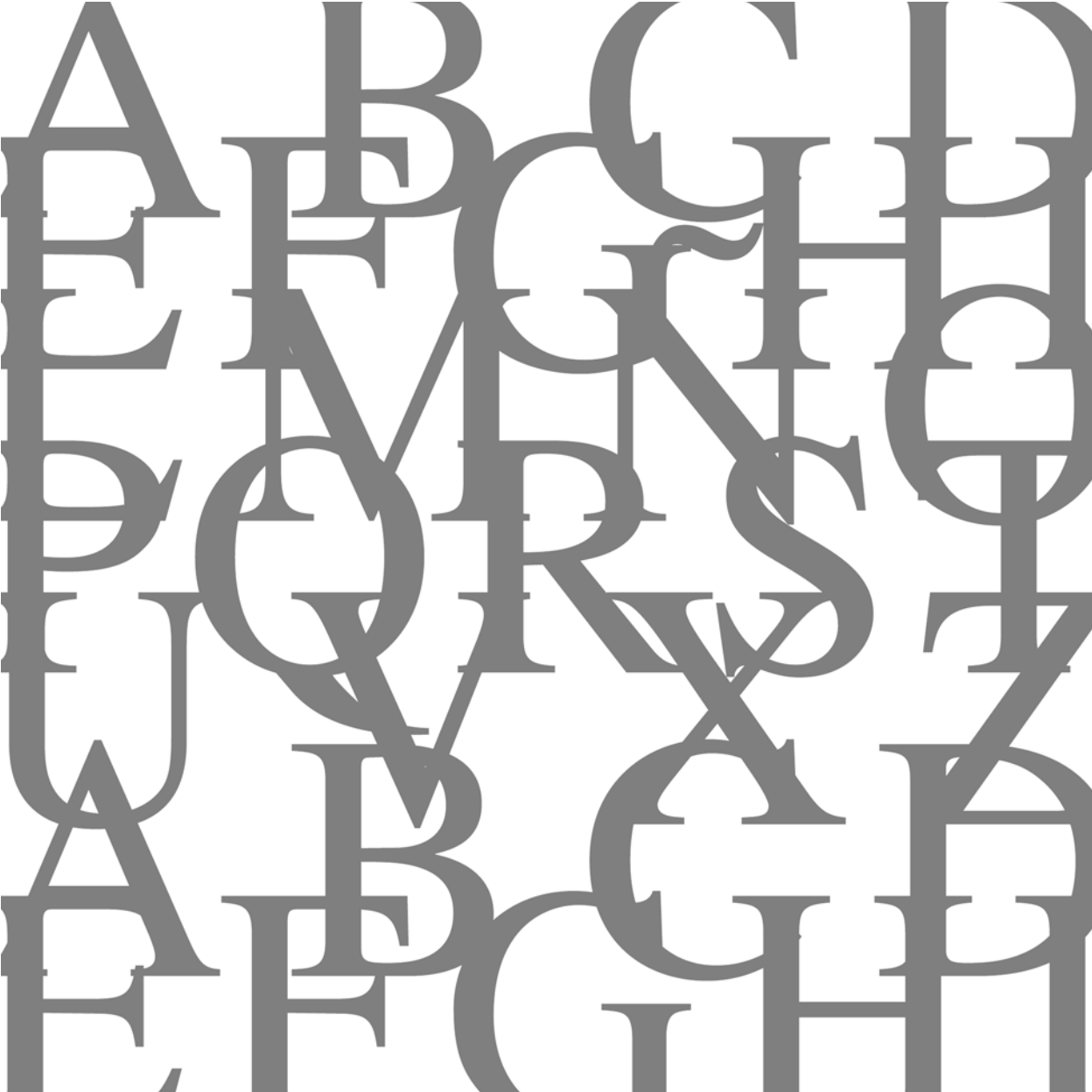
DISTRIBUIDORAS CON PRODUCCIÓN NOS ANOS 1999-2000

Adivina Producciones; 145	José Luis Díaz Distribuidora; 145
A.I.E.; 107	Mara Producciones; 110, 138
Alta Films S. A.; 124, 143, 148	Nemedón; 119, 134, 134, 148
Antena 3 TV; 117, 152	Numen Producciones; 134
Artemática; 159	OBZ; 147
Canal +; 108, 125, 143, 144, 153	Odimedia; 126
Cinema Indie Group S. L.; 114	Portozás Visión; 154
Ciudadano Frame S. L.; 138	PRODER Terra de Montes; 160
Columbia Tri-star films de España S. A.; 124	Productora Faro S. A.; 155
Concello da Coruña; 115	Selmark; 163
Consellería de Cultura,	Senderos Imagen; 163
Comunicación Social e Turismo; 157	SISTEMA; 123
Costa Oeste; 153	Sun Lúa; 113
Digit; 113	TVE; 121, 142, 146
EIS; 153	TVG; 108, 109, 110, 112, 114, 116, 117,
FICAV; 126	118, 119, 120, 122, 123, 125, 128, 133,
Filmax; 115, 127	134, 135, 136, 137, 139, 140, 141, 144,
Formato Vídeo S. L.; 136	146, 148, 149, 150, 151, 152, 154, 155,
FORTA; 112, 120, 122, 137, 156	156, 157, 158, 160, 161, 162, 163
GALEF; 140	Uno TV Producciones; 110, 118, 159
IJV; 111, 116, 121	Valicorset; 127
Imágenes de América; 139, 151	Vía Láctea Filmes; 133, 142
José Carlos Soler; 107, 139, 151	Warner Sogefilms; 107
	Xunta de Galicia; 118 125, 161

LISTAXE DE PRODUCTORAS CON PRODUCCIÓN EN 1999-2000

Adivina Producciones; 145	Fundación Fomento del Mar, 120
Algarabía Animación; 146	GaliciaTVG
Alta Films; 143, 148	IACE S. L. “Lúa Films”108, 146, 147, 150, 155
Artemática S. L.; 159	Ibisa TV; 154
Atlántico Films; 114	Iguana; 148
Buenaventura Films (Chile); 127	IJV; 111, 116, 121
Canal +; 108, 125, 143, 144, 153	Imágenes de América (Colombia); 139, 151
Castelao Productions; 115, 127	IMCEX S. L.; 125
Cíes; 136	José Carlos Soler; 107, 139, 151
Cinema Indie Group; 114	José Luis Díaz Produccións; 145
Ciudadano Frame S. L.; 138	La Región TV; 109
Continental Producciones S. A.; 108, 124	Les films de la village; 141
Costa Oeste; 112, 123, 151, 153, 160,163	Lhosca Arias PR; 152
CTV; 144	Manivela Produccións S. L.; 115
Dirección Xeral de Política Lingüística; 119	Mara Producciones; 110, 138
Divertimento PC; 143	Nemedón S. L.; 119, 134, 135, 148
EAF Producciones; 126	Nisa Producciones; 120
Editorial Compostela S. A.; 122, 158	NTR Telefábrica S. A.; 107, 116, 117, 124, 125, 126, 150, 152, 162
EIS;145, 153, 159	Numen Producciones; 134
Escorpio; 107	Odimedia Producciones; 126
Euroficciones S. L., 112	Pausoka S. A.; 112, 122
Faro; 162	Pío García Audiovisuais; 118
Federico de la Peña, 160	
Formato Vídeo; 133, 135, 143	

- Pórtico Comunicacóns S. L.; 161
Portozás Visión; 144, 148, 154
Proa; 140
Productora Faro S. A.; 117, 133, 143, 155,
160
Ringo Rango; 154
SAGA (Servicios Audiovisuais Galegos);
142, 146
Se buscan fulmontis PC; 124
Senderos Imagen (México); 163
Sistema; 123, 147, 163
Sogetel; 107
Sogo (Madrid); 107
Sun Lúa; 113
Surf Films (Italia); 127
Take 2000; 148
Telefónica; 120
Televisió de Catalunya; 115
Tornasol (España); 124
Triade Comunicacón de Empresas S. L.;
113, 123, 127, 140, 147, 163
Trópico de ideas; 148
TVE; 114, 121
TVG; 107, 108, 109, 110, 111, 114, 116,
117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 125,
128, 133, 134, 135, 136, 139, 140, 141,
143, 144, 145, 148, 149, 150, 151, 152,
154, 156, 157, 158, 160, 161, 162
Uno TV Producciones; 110, 118, 159
Vía Dixital; 115
Vía Láctea Filmes; 133, 142, 162
Videogal; 157
Xoán X. Piñeiro; 149
Xosé Luís Ledo Andión; 156
Zarlek (Arxentina); 124
Zénit Multimedia; 123, 135, 158
Zeppelin Televisión S. A.; 137, 156
Zopilote; 116, 117, 150, 152



**GALICIAN
AUDIOVISUAL
REPORT**

1. P R E F A C E

The volume of the Galician audiovisual stock production was the following in the years 1999-2000: 107 products altogether, including series and unique works, among them, there were 35 works of fiction, 55 documentaries, 7 animated pieces and 6 multimedia ones, apart from those included under the section “others”. This production had a long permanence in the market, representing an increase of 72.5% with regard to the previous years (1997-1998). These works can be stored and sold through time, and, at the same time, they are part of the Galician cinema and audiovisual heritage, that is, they are part of our capacity to express ourselves and to contact other cultures through this material production.

From those 596 hours, 446 of them correspond to fiction, 146.7 to documentaries and 2.36 to animation works-obviously, multimedia products are not measured in time units. The average cost was 17 million pesetas per hour of fiction, with approximate figures of 12 million pesetas for each fiction series, and 151.5 for films and 52 for television films. With regard to documentaries, the average cost per hour is of around 4.6 million pesetas, 7.6 million for unique works, and 3.8 for documentary series. The total cost of fiction-including short, medium and long films- is of around 7600 million pesetas, while the cost of documentaries-both unique and serial ones- is of slightly over 667 million pesetas.

Products participated by TVG	Total cost	D. in minutes	D. in hours	Cost per hour
Coproduction	1.186.716.000 ptas.	1.323	22,05	53.819.320 ptas.
Alien production	200.000 ptas.	32	0,53	375.000 ptas.
Asociated production	133.000.000 ptas.	385	6,42	20.727.273 ptas.
Own production	154.000.000 ptas.	2.708	45,13	3.412.112 ptas.
Our external production	3.103.812.614 ptas.	16.285	271,42	11.435.601 ptas.
Total	4.577.728.614 ptas.	20.733	345,55	
Animation	6.500.000 ptas.	8	0,13	48.750.000 ptas.
Documentary format	489.462.614 ptas.	6.578	109,63	4.464.542 ptas.
Fiction	4.081.766.000 ptas.	14.147	235,78	17.311.512 ptas.
Total	4.577.728.614 ptas.	20.733	345,55	
Total number of products	50			

Products participated by TVG	Total cost	D. in minutes	D. in hours	Cost per hour
Coproduction	7.133.164 €	1.323	22,05	323.500 €
Alien production	1.202 €	32	0,53	2.254 €
Asociated production	799.442 €	385	6,42	124.588 €
Own production	925.670 €	2.708	45,13	20.510 €
Our external production	18.656.532 €	16.285	271,42	68.738 €
Total	27.516.011 €	20.733	345,55	
Animation	39.070 €	8	0,13	293.029 €
Documentary format	2.942.083 €	6.578	109,63	26.836 €
Fiction	24.534.857 €	14.147	235,78	104.057 €
Total	27.516.011 €	20.733	345,55	
Total number of products	50			

Products didn't participated by TVG	Total cost	D. in minutes	D. in hours	Cost per hour
Coproductions	1.635.073.996 ptas.	1.601	26,68	61.276.977 ptas.
Request	35.050.000 ptas.	840	14,00	2.503.571 ptas.
Pre-selling	45.000.000 ptas.	77	1,28	35.064.935 ptas.
Associated production	11.800.000 ptas.	-	-	
Own production	2.205.313.090 ptas.	12.429	207,15	10.645.972 ptas.
Alien production	75.000.000 ptas.	85	1,42	52.941.176 ptas.
Total	4.007.237.086 ptas.	15.032	250,53	
Animation	277.371.133 ptas.	134	2,23	124.196.030 ptas.
Documentary formats	177.802.088 ptas.	2.226	37,10	4.792.509 ptas.
Fiction	3.506.763.865 ptas.	12.625	210,42	16.665.808 ptas.
Multimedia	14.800.000 ptas.	-	-	
Other	30.500.000 ptas.	47	0,78	38.936.170 ptas.
Total	4.007.237.086 ptas.	15.032	250,53	
Total products	57			

Products didn't participated by TVG	Total cost	D. in minutes	D. in hours	Cost per hour
Coproductions	9.828.174 €	1.601	26,68	368.326 €
Request	210.680 €	840	14,00	15.049 €
Pre-selling	270.488 €	77	1,28	210.770 €
Associated production	70.928 €	-	-	
Own production	13.255.792 €	12.429	207,15	63.991 €
Alien production	450.813 €	85	1,42	318.221 €
Total	24.086.875 €	15.032	250,53	
Animation	1.667.234 €	134	2,23	746.523 €
Documentary formats	1.068.741 €	2.226	37,10	28.807 €
Fiction	21.078.609 €	12.625	210,42	100.176 €
Multimedia	88.960 €	-	-	
Other	183.331 €	47	0,78	234.039 €
Total	24.086.875 €	15.032	250,53	
Total products	57			

TVG, the public television, participates in 50 products with 345.5 hours. Among those hours, 235.8 correspond to fiction, and 109.6 to documentaries. The production costs are ca. 4578 million pesetas. The language of original version films in which TVG takes part is Galician in 85% of cases. With regard to this point, maybe the most significant step was the compromise agreement reached by CRTVG and AGAPI (Asociación Galega de Productoras Independentes), signed in February 2000, which from certain considerations about the image of Galicia portrayed abroad includes as one of the criteria for labelling a work as “Galician” the language of original version in Galician, apart from a percentage of the technical team, the producers and actors are of Galician origin.

The term Galician audiovisual, as it is used in the Report of Observatorio do Audiovisual(ODA), is the result of the relation among three agents: the companies or production societies, the institutional communication programmes which depend on Galician, Spanish and European policies, and the products, the so-called contents, that is, the real matter upon which culture is built, the goods which produce visibility and profitability, apart from the scaffolding which supports recognition by countries, individuals and projects.

Several action fields are currently being defined within this framework, with some dilemmas. One of them is the cinema-audiovisual integration-at the economic, technological, legal level, etc.- which greatly affects topics such as funding, audience creation, and, finally, the cinema-TV tandem.

FROM THE OBSERVATORY

The 1999-2000 report on Galician audiovisual focuses on the stock production so other significant activities, such as dubbing or other services, publicity or music promotion are left aside. This report is the result of the enquiries and document compilations carried out in the last couple of years by a team from the Communication Science Department. The Observatory is part of the research programme *Tv e interculturalidade: Comunicación na Periferia Atlántica*, led by Professor Margarita Ledo Andión. The above programme was developed, in its first stage, and based on the

structural knowledge of the audiovisual sector, and the comparative analysis of this sector with two other countries in the Atlantic periphery-Wales and Brittany- in order to extract certain constitutive features and also to locate their pivotal points within the European context.

On the one hand, the actual characteristics of the sector, on the other, its necessity, faced five years ago an easily identifiable scenario-concentration in the media industry, technological convergence and deregulation. This was justified by means of political and cultural reasons, that is, as a defence of citizenship and as a difference operator. Both were based on a economic reason. Both were configured by crossing production and broadcasting, among which production, and through which circulation spaces.

This is how we started discussing building spaces, geo-political spaces, cultural and political ones, and we were interested in their virtual location in the current European process-Atlantic Arc, in the Galicia-Northern Portugal Euroregion, as part of the Portuguese-speaking area, and, naturally, in the diasporas indicated by the consumption of “Galicia TV”: Argentina, Mexico, Venezuela. Just to give one example, the reception, the meaning and even the change value obtained by selling the TVG channel in American countries with a history of emigration is not to be compared to the sale of Via Digital.

During the research process there appeared a second stage which had to do with the possibility of an integrated European television system of minority languages in the framework of EU policy programmes. The following was the implementation of the Observatorio do Audiovisual Galego, which had as a first goal the making of a production catalogue prototype for 1997-1998 in four sections: Cinema, with subsections according to the length of films, Television, with subdivisions for series, television movies, sitcoms and documentaries, Animation, and Multimedia, with new objects in other media such as CD-ROM or for other broadcasting means.

The analysis and evaluation of our work-line was the main topic at the *II Foro de Investigación en Comunicación*, Autumn Cycle, organised by the Fundación General de la Universidad Complutense de Madrid, FGUCM, (Madrid, 11-15 December 2000) and it is part of the corresponding proceedings¹ with the title “De identidad y contenidos: vectores políticos en la investigación”.

[1] Benavides Delgado/Fernández Blanco (eds.): *Valores y Medios de Comunicación*, Madrid, UCM, 2001.

*Tv e Interculturalidade: Breaña, Galiza e País de Gales*² has recently obtained the “good practice” qualification from experts who were approached for the general report carried out by CIEMEN commanded by the European Parliament with regard to aid programmes for minority languages.

The results of each stage of the enquiry, together with some partial results were presented at several debate forums (Galician, Portuguese, European and American ones). The first was the *21 Scientific Conference and General Assembly of IRCAM* (Glasgow, 26-30 July 1998) and the *Mostra Atlántica de Televisão, MAT-2001* (Porto, 16-20 June 2001). We could also mention our participation at the experts meeting, organised by EU, the University of Helsinki and the Latin American Institute of Finland, *Cultural Integration? Cultural Heritage and EU/Latin America and Caribbean Cooperation* (Tuusula, 2-4 November 1999), at the *II Conferencia Internacional sobre a comunidade das nações iberoamericanas e a sociedade da informação* organised by APCNP, (Santiago de Compostela, 24-26 February 2000), at the *VI Latin American Meeting of Communication Science*, IBERCOM 2000 and at the *ALAIC 2000* (Santiago de Chile, 25-26 April 2000), at the *XXIII Congresso Brasileiro de Ciências da Comunicação*, INTERCOM 2000, (Manaus, 2-6 September 2000) and within Porto 2001, at the debate *Tendências do Audiovisual Europeu* (Porto, 6-7 December 2000). The Observatory was also responsible for the section devoted to Galicia at the *1º Congreso do Documental Español*, (Málaga, 1-3 June 2001).

At present, ODA has in prospect its formalisation as a support structure for research and study, as a data centre and as a reference for similar centres which usually contact us. The ODA web has been launched as an open service for proposal and consultation-www.usc.es/oda- it confirms our intention to contribute to debate within a framework which we consider very important due to its heritage value.

ABOUT CONFIGURATION AND EDITION

ODA 2001, the Observatory Report, had the collaboration of Xosé Pereira Fariña-interviews, graphics and computer work-, Lucía Barreiro

[2] Ledo, Guyot, Michon, Stephens.
Tv e Interculturalidade: Breaña, Galicia e País de Gales, Santiago de Compostela, Tórculo, 1998 / www.usc.es/oda (In Breton, Galician, Welsh and English version).

Valladares-interviews and data-bases, Silvia López Ben-data-bases and TVG grids-and Olalla Sánchez Pintos for institutional Documentation and follow-up the development of the Galician Audiovisual Law (1999). The Observatory thanks the societies for their collaboration, the CRTVG-financial, legal and programme services-, the Consello de Contas of Galicia, the Secretaría Xeral da Consellería de Cultura-Consello Superior das Telecomunicacións e do Audiovisual de Galicia and the Subdirección Xeral de Medios da Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo. As in the previous edition, the Consello da Cultura Galega and TVG are our partners.

THEORETICAL NOTES

Public TV (in the role of public institution, in the role of state), language (in the sense of Republic, in the sense of belonging and of right obtained due to that belonging) and the production of contents as an operator of the pluralistic practice, of freedom of expression and of the right of exchange, are the parameters which define and delimit the object we are facing, an object which, both for academic knowledge and for those institutions which are responsible for audiovisual policies is more and more complex, with various inputs and readings, and with links and implications in almost every field of the culture industry and the globalisation process.

The paradigm brought about by the research, which arose from the need to find strategic links with knowledge from university, companies' projects and administrative programmes, soon showed that it was quite inevitable to have public TVs on which to support the sector, which, in turn, showed structural flaws in the way of configuring the sector. This paradigm was broadened at the theoretical and political level to the consideration of the utility of deepening the notation of "knowledge in action", parallel to that of citizenship in action which the philosopher Jacques Ranciere claims for the "sans papiers" (sic) and also to study the contemporary world beyond the territorial sense of belonging which defined the republican ideal two hundred years ago, inviting us to analyse the ways of intervention/annihilation of Galicia in the globalisation process through the audiovisual world.

Obviously, this stance leads to the idea of Galicia as a nation “in action”, and its institutions as a version which more or less fits with the tradition of the providential State-which can be materialised in the grants or public budgets for television, or in the work of parliamentary commissions and their relation with other countries’ institutions-including those of the Spanish state-or the community ones. As a result and as an operator this is an obvious element for the ways in which this strategic sphere is defined.

Therefore, we note that the accurate understanding of this stance, whether it is agreed or not, will enable the most accurate and operative reading of this report, although it may have endless possibilities of partial usage, just like any other scientific text, even from theoretical assumptions which are far away from ours. Anyway, even interpretative distortion, any kind of approach is an asset in this paradox which turns Galicia into a passing station for “the Zone”, that place which is reached from all the past images and where all the images of the world are evoked. In honour of Chris Marker³.

ABOUT SOURCES AND METHODOLOGICAL MATTERS

The quantitative approach provides us with the number and characteristics of Galician audiovisual products available for the years 1999-2000, ready for broadcast products from their classification in the four standard categories: fiction, documentary, animation + multimedia. Besides, other representative subcategories were incorporated according to duration-short, medium and long film, according to series, to the place of exhibition or broadcast-screen, TV, net- and according to the production formula. We also cover for the first time the topics of funding and distribution.

The analysis of the public and published data –memories and reports of organisms, catalogues in markets, etc.- complemented the direct location of data with survey to the producers and with the materials from TVG and Xunta de Galicia, as well as interviews, experts opinion and enquiries to on-line information services. As context general referent of public expenses in culture –2000 budgets- were used, apart from reports about the internal economic situation of the audiovisual sector, this let us state the amount of bussiness is the only indicator of the solvency and perspectives of the sector.

[3] Chris Marker: *Zapping Zone* (Proposal for an ImaginaryTelevision). Multimedia 1990.

The audiovisual production studied in the period 1999-2000 is articulated not only from the viewpoint of product type-which, in our case, also includes original versions as an evaluation datum for any modality-but also from its funding mode and its circulation expectations (sale/distribution/exhibition). This variation, which is translated into specific sections in the corresponding entry in the data-base, was necessary in order to progress towards the qualitative analysis of the sector, and the reading of certain agents (such as television, its investment in contents and the origin of foreign production requires special attention. Some recent elements are also significant, such as the CE “Communication” which interprets the Protocol of the Amsterdam Treaty, one of the legitimising bases of our research.⁴

The report’s presentation follows a demonstrative logic, starting with the empirical and functional description and continuing with structural questions, so as to extrapolate the conflicting points, those which hinder the previously calculated process or signal a suspension of publicised initiatives even at the institutional level, some of them appeared in the previous report, such as the Decree on terrestrial digital TV and the start of two new public channels in Galicia, or the creation of the mixed distributor “Imaxe galega”, both private and public.

The variants and trends constitute the so-called conclusions, while the recommendations allow us to add our point of view about the future of the audiovisual and this as a part of the construction of the public space.

[4] Additional protocol of the Amsterdam Treaty which modifies that of the European Union, recognising the democratic implications and the responsibilities of each State-and the autonomous variants, we add- in public radio-broadcast services.

2. DATA

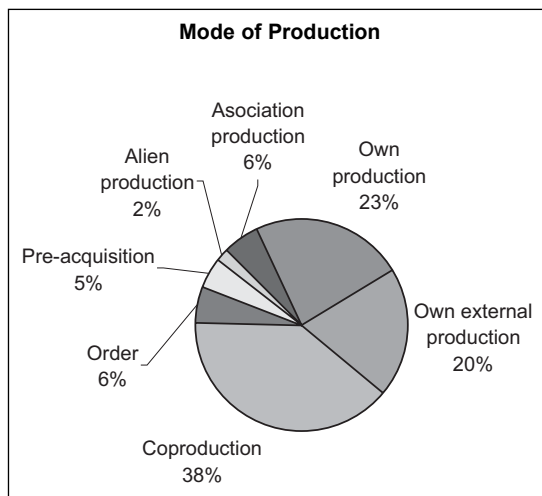
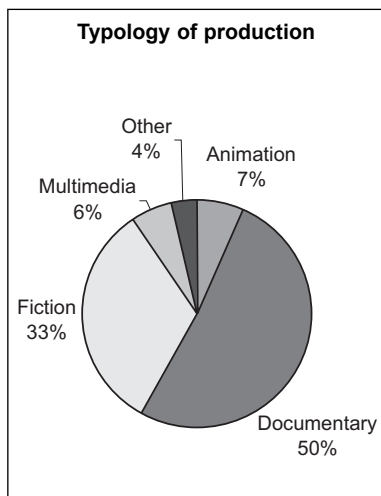
There are 107 products in which the unique format predominates- 35 documentaries and 20 series; 6 television movies, 11 fiction series; 10 long films, 9 short films and two medium ones; 6 animation pieces and one series. With the increase of the fiction and documentary series, the volume of audiovisual production suffered an increase of 72.5% with regard to the years 1997-1998. As opposed to the intentions of the producers, the multimedia sector hardly manages to take off together with conventional structures-3 CD-ROMS, 3 web pages-while the freelancer modality emerges as the most representative one in this field of direct order which is difficult to measure. Animation follows a slow development, pending on the harmonization and conjunction of certain constitutive elements, among them training for team work within a project such as the Bren factory, and the necessary osmosis between creative and technological aspects, ideas and implementation.⁵ We made a contribution to the debate launched by the Institute of Youth, INJUVE, at the International Art Fair ARCO'2001. This approach coincides with the contribution of our colleagues at the Art Faculty (University of Vigo).

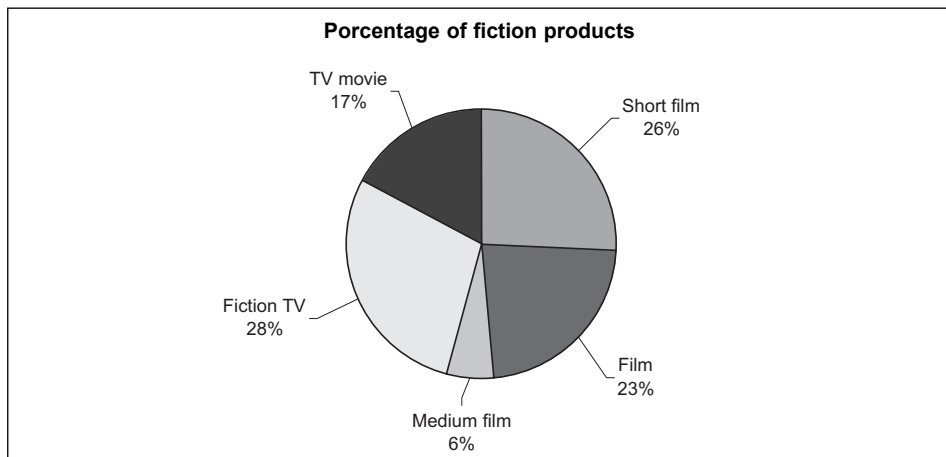
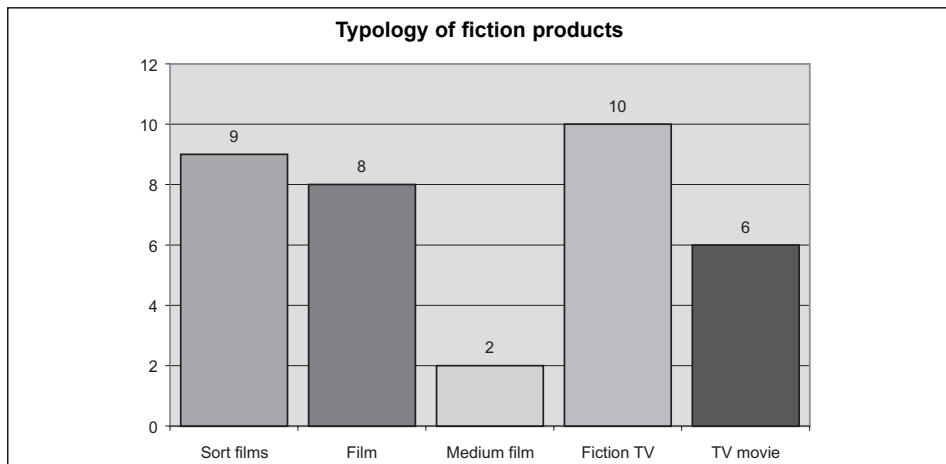
Besides, during the analysed period and as a dominating trend for the coming years, television films production following the co-production formula among various channels which belong to FORTA-Tele Madrid showed *Condenado a vivir*, the first of them, in June 2001. This story mixes Ramón Sampedro's biography with the right to die with dignity, a very representative thematic for public TV. There are 12 more being shot or in post-production, and the Galician TVG has reached an agreement with the Portuguese producer NTB for six bi-national projects.

[5] We warn that *O bosque animado* falls into the next couple of years' report (2000-2001).

Apart from standard documentary series-biography, travel, nature, art, geography, etc.- as we mentioned in the catalogue presentation in 1997-1998, the docu-soap format, which incorporates narrative treatments with a real reference is confirmed, an example of which is *Chunda Chunda*.

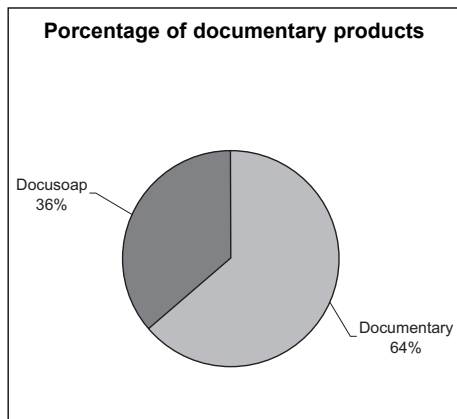
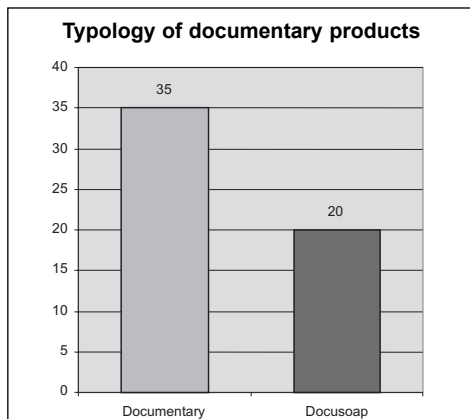
Despite the promotional effort, the fiction film does not manage to live up to its role, having the Galician an incidental participation in alien productions-as shooting sets, and with institutional promotions in order to guarantee the version in our language..., together with a couple of new releases which have little space at the screens. There is a decrease in copies made in Galician, for instance two for *El Bosque Animado* in Santiago and Pontevedra, none in Vigo and A Coruña. This shows that the 1999 phenomenon which aimed at distribution in Galicia only in Galician language-*Fisterra* by Xavier Villaverde- is now but a distant wish, while political will isolates itself from collective reason, influenced by the exhibition circuits and their scarce ability to negotiate.

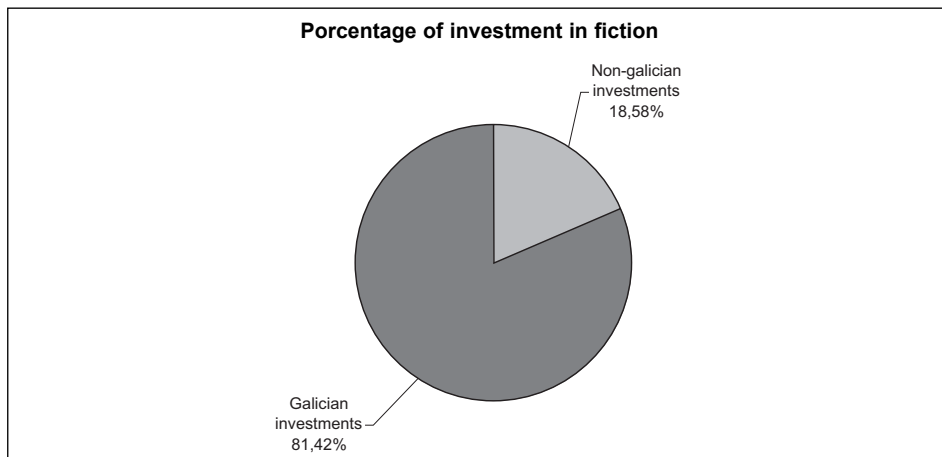
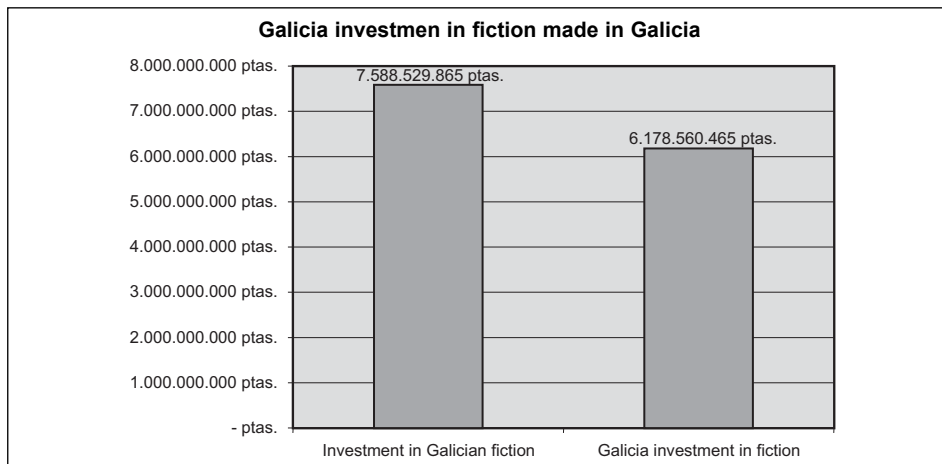




Typology of products	N.º products	Total cost	D. Total (Minutes)	D. Total (hours)
Short Film	9	34.189.000 ptas.	133	2,22
Film	8	1.887.540.865 ptas.	747	12,45
Medium Film	2	17.800.000 ptas.	97	1,62
Fiction-TV	10	5.189.000.000 ptas.	25.320	422
TV Movies	3	460.000.000 ptas.	530	8,83
Total	35	7.558.529.865 ptas.	26.827	447,12
Total Euros		45.476.7896 €		

Typology of products	Minute cost	Hours cost	Minute cost	Hour cost
Short Film	257.060 ptas.	15.423.609 ptas.	1.541 €	92.431 €
Film	2.526.828 ptas.	151.609.708 ptas.	15.143 €	908.572 €
Medium Film	183.505 ptas.	11.010.309 ptas.	1.100 €	65.983 €
Fiction-TV	204.937 ptas.	12.296.209 ptas.	1.228 €	73.689 €
TV Movies	867.925 ptas.	52.075.472 ptas.	5.201 €	312.080 €





3. TELEVISION

In a note to the media collected on 7 August 2001, the CRTVG took pride not only in complying with the community regulations of the 2000 exercise, but also in reinforcing its philosophy which stated that it surpasses in every case the percentages established both for the broadcast of European works, around four thousand hours, which represent 70%, compared to the 51% indicated by the 5th article of the Law 25/94, and for the percentage devoted to investment in European cinema production, almost 10%, higher than the 5% established from the modification and adaptation of the community regulation “Television without frontiers”. With regard to the sum devoted to support programmes for independent productions, Galician public television establishes a percentage of 16% compared to 10%. The Spanish transposition of the community rule, law 22/1999, which modifies the aforementioned, establishes a 5% of the yearly exploitation plan, in this regard TVG, with an investment of 9% in television films and long ones, exhibits its European plus in a landscape which is not usually characterised by following the EU directives, with the exceptions of France and Germany. This may be more interesting if we take a look at the state and autonomic set, which offers a 18.3% less of European fiction in the same period according to the Eurofiction 2000 report by the UAB.

Francisco Campos's speech (General director of CRTVG) before the Control Commission of the Parliament on 28 June 2001, focused on the budgetary balance achieved by the autonomic channel for the sixth consecutive year. There was a review on the first five years of the plan for promoting cinema, which came to be known as "fiction made in Galicia". It was significant that the top responsible for the channel policy referred to the implementation of the European regulation, the agreements with other channels for broadcasting and marketing in Spain, Europe and America, and singled out the compromise with Portuguese societies for the same purpose.

According to the data collected from that report and ANIEL, the communication hypersector-which includes telecommunications and electronic industry, representing the 5% of the Galician GDP, ca. 250,000 million pesetas/1,560 million euros- has as its main goal the reinforcement the financial and industrial basis. According to the General director of CRTVG's opinion, this would benefit from the creation of a cluster like the automobile, stone or wood ones. The provisional conclusions of the research *Towards an European Integrated Minority Languages TV System* which is done in collaboration with the Research Centre of Wales-UW and the universities of Catalonia and Ireland, we insist in the creation of a data-base in each country with a view to facilitate information, to contribute to the location of partners for co-production, acquisition and broadcast of works, and as a starting point to implement an ITC bases interactive system which links audiovisual and interactive companies in countries with channels in vernacular languages, and to launch a future trans-regional integration.

According to the report by CRTVG, made for the CMNTC, the budget for 2001 was of 14,000 million pesetas. It has reached a budgetary balance for sixth consecutive year, decreasing a debt which was of more than 9.000 million pesetas in 1994-with 500 million pesetas of debt redemption in 2000-placed now at 3.858 million pesetas.

A verb of the audience, a central debate point for redefining the public service mission and the criteria which configure television quality, a no-place where citizens' access is linked to a representative offer of the times culture-e.g. on-line services and webtv are the culture of this time- and the verb of TV medium and the conventional press and radio in their information/education/enter-

tainment mission, apart from innovation, creativity, and difference as part of that Medium culture- e.g. in the series, the shows, the audience-, with regard to quality, TVG increased the average daily quota in the period in one verb point in 1998 (18.6 in 1999; 19 in 2000), coinciding, significantly, with the stability of Galician TV series.

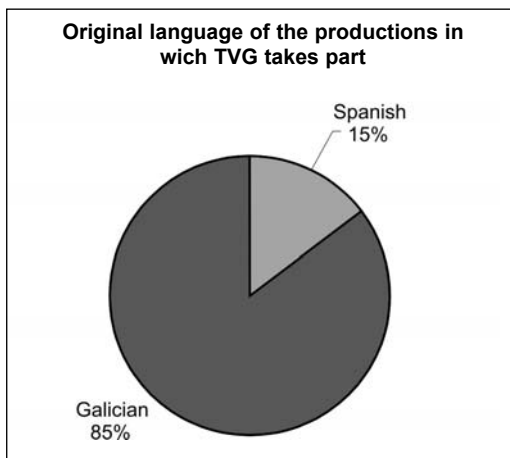
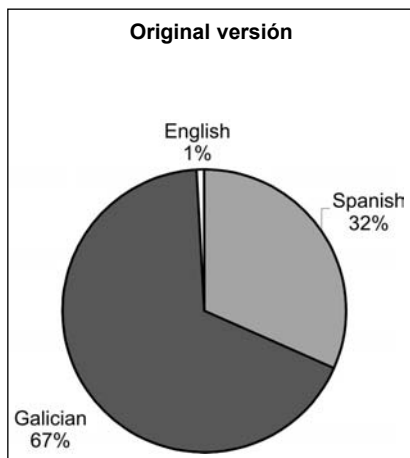
Contemplated from the viewpoint of the Spanish case, and taking into account the original political adscription, the autonomic channels which integrate the variant of collective subjects identified because of inhabiting a historical territory, with regional parameters on the one hand (Catalonia, Basque Country, Galicia) they identify themselves with a kind of programming of general character in a first offer, and with a second standard cultural channel in the cases of Catalonia and Basque Country. In the time frame from 20.30 to 24.00 h, TVG acquired in the first term of the current year a 24.2 share, *Televisió de Catalunya* a 30.7 (TV3 a 25.6 and C33 a 5.1), while *Euskal Telebisa* reached a 27.4 (ETB11 a 8.6 and ETB2 a 18.8), the three channels being audience leaders in FORTA charts. In the same time window, TVG is the second most seen channel in Galicia, where public TV consumption reaches a 58.8%, with a 28.1 for TVE1, 24.2 for TVG and 6.5 for TVE2.

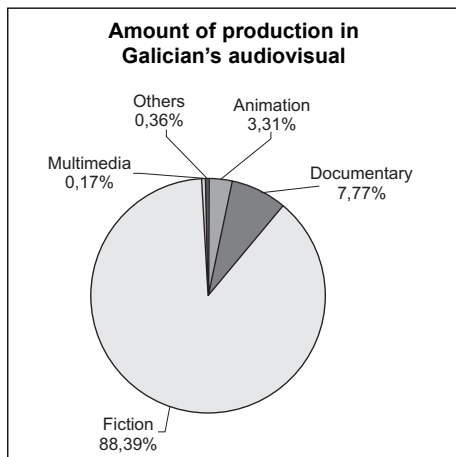
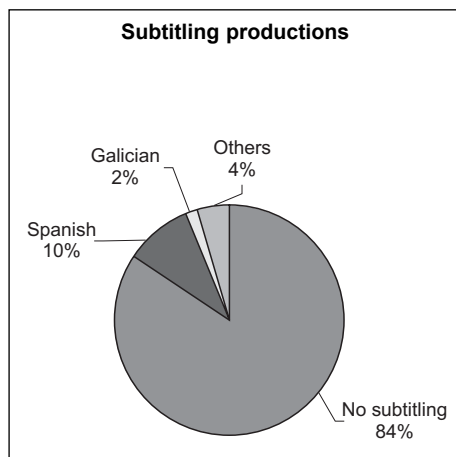
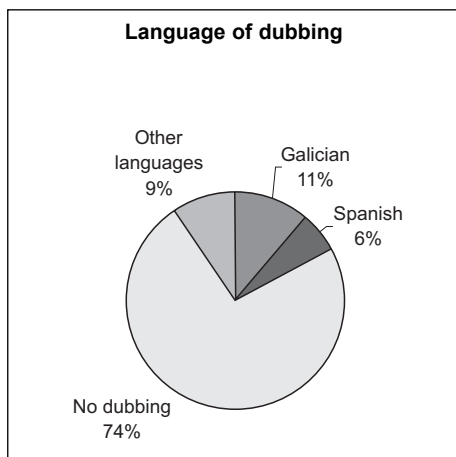
We assume not only the necessity but also the unavailability of public TV as an organising knot of public service functions which are part of democracy, that is, as a consequence and cause of the right to expression, culture and communication. That is why we look at the action lines which have to do with identity building of citizenship in the corresponding national frames, among other differences. Television is not so much an area to be described but to speculate about. And, on the other hand, it is one of the conditions for the practice of social relations of communication.

With regard to TVG's content offer, apart from an average 6 hours of news programmes per day-according to Zenith media, it is the Spanish channel which devotes more time to information- and the increase of local disconnections in order to try the proximity model, Galician fiction usually takes the prime-time together with entertainment programmes, also of Galician origin, which have fostered the TV totem of the talk-show host and a variant of neo-TV with live audiences which deserves special attention.

Analysing 600 hours of the TVG offer of stock programmes, we find that they represent a 22.5% of the broadcast time-134 hours- from which a 45.7%-61.5 hours-are Galician stock. In the four weeks analysed, the whole documentary offer was Galician. However, films were foreign in their integrity. Galician fiction series, a bit more than 16 hours, stand for a little more than 12% of the programme stock.

With regard to broadcast times, since 1998 the international channel Galicia TV is active 24 hours a day-with a total of 8760 hours per year- while TVG hardly suffered any change in the period (8106 hours for 1999, 8207 for 2000). Together with the satellite signal for Europe and America, TVG's management report states that its web offer-50,000 information pages in 9 languages- is undergoing the conversion into Internet portal, and that from November 2000 it has made technical trials for two digital channels.





Mode of production	Pesetas Total	Euros Total
Animation	283.871.133	1.701.192,17
Documentary	667.264.702	3.998.805,64
Fiction	7.588.529.865	45.476.788,95
Multimedia	14.800.000	88.693,92
Others	30.500.000	182.781,39
Total	8.584.965.700	51.448.262,08

Maybe, as we said at the beginning, the most important qualitative step with regard to producing societies would be the text signed in February 2000 by CRTVG and AGAPI with explicit compromises for right acquisition by TVG, e.g. for films released in Galicia only in their Galician language version, we underline. As we analysed in the *III Coloquio Brasil-EE de Ciencias da Comunicación*, which took place in Manaus, Amazone, in September 2000:

TVG intends to invest nine million euros on original version products in Galician language, explicitly stating for the first time that language is one of the reference elements in order to identify a film as a Galician product. There is an emerging field of relations which are parallel to this on-going process, together with those functional elements based on parameters of people's and resources which belong to a particular place. These elements have dominated the practice, that is the policies of content production, until the present day. The logics of culture are linked to the production and distribution schemes, to the policies of collective representation, and, finally, to identity through the Galician language in this case, which is the undoubted symbol of a reality where truth lies in reckoning that we are part of this huge humankind of the "no papers" in Europe, the "no land" here. In our case, we are part of the "stateless" nations, whose recognition process was violently interrupted by general Franco's military coup⁶.

[6] Ledo Andión, Margarita. "Nación e produción de contidos", *III Coloquio Brasil-EE de Ciencias da Comunicación*, Manaus, 2-4 September 2000.

4. THE SECTOR

Being aware of the flaws of the sector's Galician identity goals cultural goals, which mean that it is considerably difficult to use Galician language for original versions, and particularly, that Spanish is the dominating language in the screen circuit, this statement acquires its true meaning here. Thus, the function of linguistic normalization as part of the construction of citizenship, though seen as a linking device for the foundational and programming principles of the channel, has never become a written compromise. That is why the above text acquires a referential meaning, rooted in the public service function of television, principle used by the medium itself in order to defend before the EU the right of the Galician Autonomous Community to receive funding support. This position is explicit in the Management Report, which relates the structuring efforts of the audiovisual sector, to linguistic normalization and identity as branches of the same process:

The Galician audiovisual sector is obtaining a significant support in Spain, as may be seen in the references of the 2000 report of the Spanish Audiovisual Associations Federation (FAPAE). These are the medium-term projects for the field: stabilising the production of fiction series for TVG, generating new formats, carrying out development projects, achieving 6 films shot in Galicia, fostering documentary production, and the outside projection of every audiovisual towards Spain, Portugal, Europe and Brazil-Latin America. The Galician audiovisual sector should converge to a comprehensive cluster in which CRTVG could be the matrix.

It should not be forgotten that appearance is one of the best fabrications of image culture, and that this appearance usually becomes a “brand image” of a whole sector. In our case, and without going into the crisis of the dubbing companies, and the lack of activity or even the closure of a significant number of almost “unipersonal” societies, the financial situation of some of those with a higher investment, number of sales, workers and activity is worrying if we look at it from parameters such as indebtedness, budgetary balance and solvency.

Besides, both the added value (between 50 and 60%) and profitability are average, and they exemplify an environment where material costs-including personnel- are relatively low and the potential change value rather high. That is why it is important to deepen the detailed knowledge of each and every actor and of the practices which define the sector and the political responsibility in a small country as Galicia.

In an analysis of a typological sample of producers and distributors-we leave aside those devoted to production services, the flux production and the dubbing companies-, which contemplates, inside the sector, “freelance companies”, without permanent staff, and we make an operational classification into small and medium companies, the former comprising up to 15 jobs, plus the investment input from outside, being Zenith the reference point, directed by Julio Fernández, who is also the president of Filmax, a producer based in Barcelona with managing links in Bren Entertainment. According to press news, the control corresponds to the Gest Endemol network, with 50% of the capital and with Telefonica Group behind.

There is a structural crisis which is beginning to emerge in the bigger ones- in terms of resources, staff and production volume. The joint-venture formula is also starting to be tested, with Costa Oeste as a reference, orientated towards distribution activities where the heads of Continental and Faro Producciones appear, with a 15% for the publicity branch (Imaxe Publicidade S.A.)

The average sale volume is between 65 and 130 million pesetas per year for a standard-size company (reference data for 1999), in every case of the sample with stable balances in both periods of research. The audiovisual production industry is still an overprotected model-with grants, direct orders and work for the institutions- with small-risk companies which cannot be considered as bases of the sector⁷.

[7] On Saturday 8 September 2001, AEGA, an association of nine companies was introduced to the public. Some of them had the biggest sales volume and links with the press sector, stating as one of their goals the promotion of co-operation with the alien market.

5. THE INSTITUTIONS

Public institutions have been developing programmes with audiovisuals as their target, not at the normative level-which can be seen as an index of their own lack of growth, of non-assumption of the functions claimed by collective representation-, at least at the level of promotional and budgetary support. Without going into campaigns such as the one called *Cine galego na túa cidade*, which fostered exhibition of Galician cinema, programmes such as the CGAI (Centro Galego das Artes da Imaxe) developed Audiovisual, and also at some festivals. There is a very interesting on-going offer of grants for developing scripts and producing audiovisual and cinema works. In the years 1999-2000, the total sum of grants was 426 million pesetas, with an alarmingly irregular distribution: 276 million for 1999, from which 30 go to development, and 246 to production; only 150 million in the year 2000, 20.100.000 for development and 129.900.000 for production. It should be kept in mind that there is a certain degree of arbitrariness with regard to the distribution criteria, both for genres and for the category in which the idea or production is developed, and also with regard to the granting procedure. This arbitrariness makes the interpretative task difficult, since at this stage we can only describe.

In 1999, the total sum of grants to development was devoted to fiction, and only 13.8% of production grants was targeted at documentaries (34 million pesetas). Besides, in the 2000 offer, documentary obtained 25.3% of grants to development (5.100.000 pesetas), while the percentage of grants to production reached a 34.5% (44.900.000 pesetas).

As we published in several studies dealing with audiovisual production from public policies, the most striking fact in Galicia was the Galician Audiovisual Law 6/1999 from 1 September, due to its importance and also due to its assigned role we devote the Annex to it. It is interesting to draw attention to the lack of regulations with regard to the non-constitution of the Consorcio do Audiovisual de Galicia, with respect to the promotion task contained in Chapter II, or to the creation of the Film Commission by the Consello Asesor.⁸

With regard to the state regulations, and although the management report includes a couple of lines about the start of technical tests, it should be noted that there is a stoppage of the project which used to advertise the exploitation of two new channels, derived from the possibilities opened by the Secretaría Xeral de Comunicacións' resolution (Ministerio de Fomento BOE 21/07/1999). This resolution enables managing bodies of essential public services such as television to provide terrestrial digital TV services.

The amendment of the “Television without Borders” directive in 1997 is of great significance for us living in Europe as geo-political area, particularly in those cultures and nations who wish to broaden democracy, together with its recent incorporation to the Spanish regulation with amendments to the Law 25/1994, from 2 July, (Xefatura do Estado, BOE 22/04/98, Instrumento de ratificación do Convenio Europeo sobre a Televisión Transfronteriza), particularly with regard to the regulation of the programme quota system for European works, and, as a novelty, the introduction of a 5% investment quota on the business volume of television operators, targeted at television films and long ones. Within the European framework, it is interesting to remark the protection of European production and the consideration of language and culture as Public Service duties. This fact gives a special status to the public funding of televisions such as the Galician one, and they are considered as almost a heritage element of the corresponding society.

[8] In this regard, there is an appeal by BNG Parliamentary Group from 16 March 2001 which asks for the reasons for not having created neither the consortium of several administrations, institutions and companies such as the Comisión. The Conselleiro de Cultura, Comunicación Social e Turismo shall announce its imminent creation on 26 September, at the introductory act of the *Guía do Audiovisual* published by Xunta de Galicia. The “Galicia Film Commission” is presented in Santiago on 11 October 2001. Moreau on October 16th the creation of the Consorcio Audiovisual de Galicia was announced.

With regard to the coming period, we look at one the most important facts which crosses the positions of SEPI-Sociedade estatal de participación industrial-and the Secretaría de Estado de Telecomunicaciones with the TVG one. In July 2001, before the EU reflection document about grants to radiobroadcast public services, starting with the well-known statement contained in the Protocol to the Amsterdam Treaty (June 1998): “the radiobroadcast public services of the EU member states are directly linked to the democratic, social and cultural needs of each society, and to the need of preserving pluralism in the Media”.

The aforementioned EU reflection document will be rejected by different agents such as the ones quoted above, for reasons of its interested and perverse assimilation of the concept of “public service” and that of “general financial interest”, thus emptying of content their political and cultural dimension. The extra limitation of competences taken form the member states and their responsibility for defining such functions of “public service” and articulating their implementation in each case.

Just like France, United Kingdom and Germany, the Spanish Government is ready to defend the “Protocol” based on the EU resolution of 1999, criticizing the Commission’s restrictive sense.

We have selected the Secretary of State’s answer to paragraph 39 of the document, called “The Communication”, due to its strategic value. The paragraph states that public radiobroadcast systems should not be extended to other activities which are not necessary for their task. This criterion would imply “hindering radiobroadcast bodies from assigning public service missions in the framework of the new digital broadcast technologies with regard to the new services of the information society”.

The reasons given by CRTVG include a review of European texts and declarations which refer to cultural and linguistic diversity, focusing in particular on the production and programming of European audiovisual contents, which are more expensive-answers TVG- than the imported (American) ones. They also remark the need to consider the commercial spaces offered by the

public channel as part of the common interest, in the situation of Galicia. After reminding that we still receive five more channels by means of Hertzian waves, they explain:

All of them use a different language than the “Televisión de Galicia S.A.”, not because there is any rule which stops them from using the same one (i.e. Galician) or technical hindrance which makes the use of two different languages synchronized with a single image impossible, but because of the cost in regard with the number and scarce financial potential of the Galician population. That is why it is not commercially attractive to them to broadcast programmes in Galician language.

6. CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

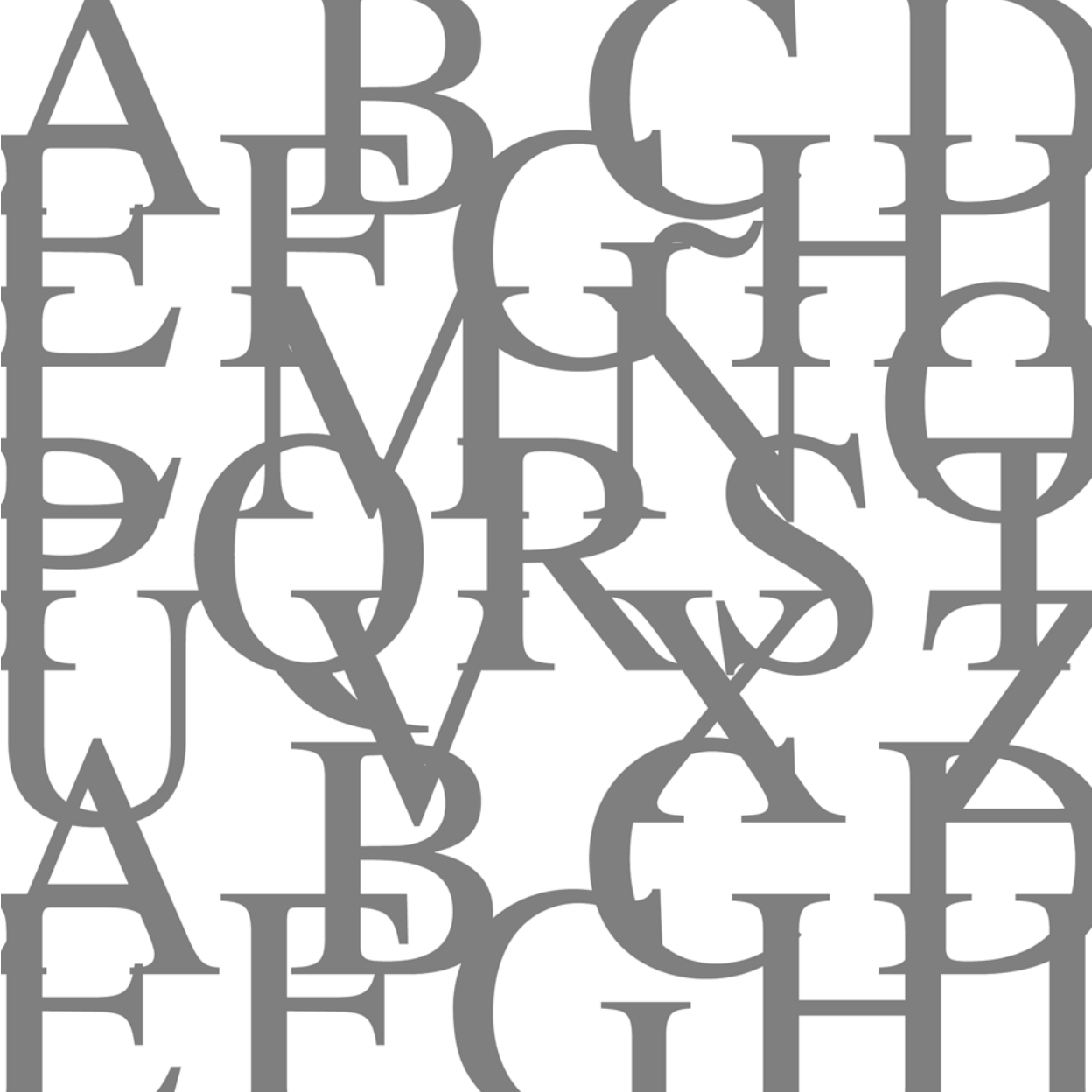
1. Public television, as an agent in European audiovisual policy, is immersed in the construction process of the living conditions of Galician society. Its position in Brussels with regard to funding, production or programme contents from Galician parameters are one of the articulation indexes of its functions as an economic operator and as a socio-cultural subject.
2. TVG is defining more and more its structuring profile with regard to keeping its own programmes for Galician stock production, with four new series being released: *Avenida de América*, of own production; *Un mundo de historias*, with Pórtico Comunicaciós; *Terras de Miranda*, with NTR (Video Voz before), and *Pequeño Hotel*, with CTV. There are also several film projects under development: the series *As pegadas do medo*, with Continental/Costa Oeste and the miniseries *O marqués de Sargadelos*, with Costa Oeste and TVE. Co-productions with FORTA still go on-six more television films have been finished- and three Galician productions have been agreed with NBP which will be entrusted to Portozás Visión, CTV and NTR.
3. The increase of stock production does not necessarily imply neither economic stability nor the capacity of increasing the added value of works, or a practical contribution to cultural and linguistic diversity, which is directly related to their circulation in the original language, inside and outside. A subtitling/media project should be defined, particularly for areas such as the Atlantic periphery, where countries are used to this thanks to experiences such as Northvision for the Nordic-Finnish area, and perhaps making the

possibility of using the variants of Galician-Portuguese in the region a dynamic reality, using transnational and multicultural models of cultural television such as ARTE. It is not necessary to remind us of the positive experience of breaking the rules of standard Galician in the series *Mareas Vivas*.

4. The aforementioned cannot be made real without a deep harmonisation with other institutional spheres which justify grants to audiovisuals based on linguistic parameters as part of the normalisation of the Galician cultural industry. It is necessary to establish checking mechanisms for basic aspects such as complying with compromises with regard to original versions in Galician or releases in the same language. There is in other televisions a well-consolidated figure which is the “responsible delegate”, who works with companies in order to reach co-production agreements or right pre-acquisition ones in order to guarantee the adequate usage of public funding.
5. In this regard, taking into account the exhaustive knowledge of the sector both at a point in time and through evolution, it may be possible to implement those programmes defined by the Audiovisual Consortium or the objectives of the Film Commission. At some point the need will emerge to transform the Consello Asesor das Telecomunicacións e o Audiovisual, which nowadays depends on the Administration, into an independent authority which can be homologated to the European counterparts.
6. We have carried out a comparative analysis of those small countries which emerge visibly in the new European policy for developing research and knowledge programmes about culture and communication industries. These programmes link political, financial and university instances, articulating “commerce and culture”, precisely due to the impossibility to separate one from the other, and both from the action of institutions.
7. We keep discussing about transregional integration projects, such as Galicia-Northern Portugal, and the assumption of other non-continuous integration models-without physical bor-

ders- such as the one proposed for linking audiovisual and multimedia industries from various countries mediated by cultural and linguistic difference. The purpose would be creating a valuable production and archive, and fostering and consolidating up-to-date learning systems, e-learning and tele-action. We are, therefore, contemplating the clustering effect in a rapidly changing global market of very high competition, in which favourable conditions for development should be created, together with co-production and broadcast, implementing maintenance infrastructures for communication and cultural industries.

Margarita Ledo Andión
Director of Observatorio do Audiovisual (ODA)
University of Santiago de Compostela



**CATÁLOGO DE
PRODUCCIONES
AÑO**

1999

800

Dirección/Realización: José Carlos Soler

Guión: José Carlos Soler e Carmen Rodríguez

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** José Carlos Soler, Sogo (Madrid)

Distribución: José Carlos Soler

Cor, 56m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 21.036 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Camiño de Santiago dende Roncesvalles.

A lingua das bolboretas

Dirección/Realización: José Luis Cuerda

Guión: Rafael Azcona

Tipo de produción: Longametraxe

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** NTR Telefábrica SA, Escorpio, Sogetel, TVG

Distribución: Warner Sogefilms, A.I.E.

Cor, 95m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobraxa:** galego

Custo da produción: 2.211.804 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, Ministerio de Cultura, C+, TVE, Deput. Ourense

Sinopse: Baseada nos contos "A lingua das bolboretas", "Carmaña" e "Un saxo na néboa", extraídos do libro *¿Que me queres, amor?* de Manuel Rivas.

A rosa de pedra

Dirección/Realización: Manuel Palacios

Guión: Jesús Díaz e Elvira Varela

Tipo de produción: Longametraxe

Modo de Producción: Coprodución **Producción:** Continental Producciones SA, Canal +, TVG

Distribución: TVG, Canal +

Cor, 85m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: - **Dobraxa:** galego

Custo da produción: 631.805 Euros **Subvencións:** Xacobeo 99, Consellería de Cultura,
Comunicación Social e Turismo

Sinopse: Tres mulleres viaxan a Santiago de Compostela para realizaren unha reportaxe de moda. Xa en Compostela o percorrido polas súas rúas, o encontro cos seus personaxes, principalmente co cego Bastián, contador de contos, vai transformando a realidade das tres.

Adiviña, adiviña

Dirección/Realización: Tomás Conde e Virginia Curiá

Guión: -

Tipo de produción: Animación

Modo de Producción: Prevenda **Producción:** IACE SL "Lúa Films"

Distribución: TVG

Cor, 1m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 60.103 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social
e Turismo (12.621,25 euros)

Sinopse: Adiviñas populares.

Apaga a luz (13 capítulos)

Dirección/Realización: Miguel Piñeiro Devesa

Guión: Quico Cadaval

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** La Región TV, TVG

Distribución: TVG

Cor, 45m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 13 x 7.813 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Serie na que se presentan e escenifican contos populares.

Árbores autóctonas

Dirección/Realización: Henrique Banet

Guión: Marta Rey Iglesias

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** TVG

Distribución: TVG

Cor, 25m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 3.005 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Documental sobre as especies de árbores que configuran a nosa paisaxe. Ademais do estudio das características de cada especie, ofrécense lendas, tradicións e usos que cada árbore xerou na nosa cultura.

Astilleros

Dirección/Realización: Javier Fernández

Guión: Eugenio Fernández

Tipo de producción: Documental

Modo de Producción: Encargo

Producción: Uno TV Producciones

Distribución: Uno TV Producciones

Cor, 13m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 4.507 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Documental sobre a botadura dun barco no estaleiro da Coruña.

Camiños de busca

Dirección/Realización: Mara Gutiérrez

Guión: -

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coprodución

Producción: Mara Producciones, TVG

Distribución: TVG, Mara Producciones

Cor, 27m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: Inglés, galego, castelán

Dobraxa: -

Custo da produción: 9.015 Euros

Subvencións: Xacobeo 99 e Consellería de Cultura,
Comunicación Social e Turismo
(Desenvolvemento 1997: 4.507,59 euros,
Producción 1998: 27.045,54 euros)

Sinopse: Declaracións de peregrinos sobre as razóns que os movern a facer o Camiño de Santiago.

Camiños de ferro (13 cap.)

Dirección/Realización: Paco Cuesta

Guión: Eligio R. Montero, Luis Liste e Mónica García

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** IJV, TVG

Distribución: IJV

Cor, 30m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 13 x 12.020 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo

Sinopse: Percorrido polas vías férreas galegas.

Camiños de ferro (making off)

Dirección/Realización: Paco Cuesta

Guión: Eligio R. Montero, Luis Liste e Mónica García

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** IJV, TVG

Distribución: IJV

Cor, 55m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 0 **Subvencións:**

Sinopse: Percorrido polas vías férreas galegas.

Clara

Dirección/Realización: Antonio Cuadri

Guión: Antonio Cuadri, Alberto Porlán, Antonio Moreno e Xavier Puerta

Tipo de producción: Telefilme

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Pausoka SA

Distribución: FORTA

Cor, 90m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobraxa:** Galego, éuscaro, catalán

Custo da produción: 450.775 Euros **Subvencións:** TVG (13%)

Sinopse: A peripecia vital dunha muller Clara enfrontada a unha existencia sen pasado nin recordos. A amnesia ocasionada a raíz de sufrir un intento de asasinato oculta un pasado escuro escabroso ó servizo do seu xefe, un mafioso iraní sen escrúpulos.

Condenado a vivir

Dirección/Realización: Roberto Bodegas

Guión: Javier Máqua

Tipo de producción: Telefilme

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Costa Oeste, Euroficciones SL

Distribución: TVG

Cor, 80m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobraxa:** Galego, éuscaro, catalán

Custo da produción: 480.827 Euros **Subvencións:** TVG (13%)

Sinopse: A historia de Ramón Sampedro, que é condenado a vivir prostrado nunha cama por un accidente, reivindica o seu dereito a morrer con dignidade.

Digit

Dirección/Realización: Luís Díaz-Faes

Guión: Digit

Tipo de produción: Web

Modo de Producción: Producción asociada **Producción:** Triade Comunicación de Empresas SL

Distribución: Digit

Cor, - m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** Inglés, francés, alemán

Custo da produción: 15.025 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Web de axencia de noticias.

El aire

Dirección/Realización: Héctor Carré

Guión: Héctor Carré

Tipo de produción: Videoclip

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Sun Lúa

Distribución: Sun Lúa

Cor, 25m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 3.005 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo 50%, TVG, TVE

Sinopse: Vídeo musical e como se fixo.

Érase outra vez

Dirección/Realización: Juan Pinzás

Guión: Juan Pinzás

Tipo de produción: Longametraxe

Modo de Producción: Coproducción

Producción: Atlántico Films, Cinema Indie Group, TVG

Distribución: Cinema Indie Group SL

Cor, 90m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 1.803.101 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, Ministerio de Cultura Desenvolvemento guións 1999-2000: 12.020 euros

Sinopse: Historia dun grupo de amigos da facultade que se reúnen dez anos despois na casa dun deles para evocar tempos pasados.

Finisterrae (13 capítulos)

Dirección/Realización: Eduardo García

Guión: Eduardo García

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia

Producción: TVE

Distribución: TVG

Cor, 25m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 3.005 Euros

Subvencións: TVE

Sinopse: Documental sobre a práctica de deportes de aventura e risco e turismo alternativo.

Goomer

Dirección/Realización: José Luis Feito, Carlos Varela

Guión: Gregorio Muro, Pedro Ribero

Tipo de produción: Animación

Modo de Producción: Coproducción

Producción: Castelao Productions, Televisió de Catalunya,
Vía Dixital

Distribución: Filmax

Cor, 80m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobrax:** Catalán, castelán

Custo da produción: 1.426.680 Euros

Subvencións: ICAA (468.789 euros), Generalitat de
Catalunya (66.111 euros estrea e 30.050
euros gastos de produción)

Sinopse: Goomer, camioneiro intergaláctico de profesión, topa durante unha das súas viaxes un planeta habitado en plena galaxia. Confundido co efecto especial dunha festa, os alieníxenas reciben entre aplausos. Goomer sente que chegou ese momento tan desexado por todo ser humano: facerse rico.

La Coruña ciudad del futuro

Dirección/Realización: Antonio Simón

Guión: Lino Braxe e Enrique Ribadulla

Tipo de produción: Animación

Modo de Producción: Producción propia

Producción: Manivela Producións SL

Distribución: Concello da Coruña

Cor, 5m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: - **Dobrax:** -

Custo da produción: -

Subvencións: -

Sinopse: Extraterrestres que chegan á Coruña dun xeito equivocado.

Mareas Vivas (36 cap.)

Dirección/Realización: Emilio McGregor, Matías de la Rubia

Guión: Cheché Carmona, José Castro Puga, J. Carlos Ares, Cándido Pazó, Rosa Castro, Xosé Morais e outros

Tipo de produción: Serie de ficción

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** NTR Telefábrica SA, Zopilote, TVG

Distribución: TVG

Cor, 55m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 36 x 84.144 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Vida dunha localidade mariñeira da Costa da Morte.

Mauritania: entre dous océanos

Dirección/Realización: Paco Cuesta

Guión: Eligio R. Montero e Paco Cuesta

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** IJV, TVG

Distribución: IJV

Cor, 50m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** Castelán **Dobraxa:** Inglés

Custo da produción: 96.165 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Viaxe dende Galicia a Mauritania percorrendo o deserto máis árido do mundo durante un mes.

Nada es para siempre (240 cap.)

Dirección/Realización: Carlos Pérez Ferré, Carlos Bustamante, Giselle Lla

Guión: Stela Maria de la Rosa e outros

Tipo de produción: Serie de ficción

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** NTR Telefábrica SA, Zopilote

Distribución: Antena 3 TV

Cor, 24m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 240 x 27.046 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Serie xuvenil dun grupo de adolescentes e os seus problemas no instituto, na familia...

Nuestras rías (14 cap.)

Dirección/Realización: José Carlos de Miguel

Guión: José Carlos de Miguel

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** Productora Faro SA, TVG

Distribución: TVG

Cor, 25m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 14 x 12.143 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: As rías galegas son símbolo de vida, fertilidade e prosperidade. Nesta serie cada ría contará a súa vida e a súa historia: mitos, lendas, folclores, turismo... Cada capítulo conta con entrevistas a diferentes personaxes: vellos mariñeiros, capitáns de barco, etnógrafos, etc.

© camiño

Dirección/Realización: Luís Celeiro

Guión: Xan Piñeiro, Sol Martínez, Estudio 1

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Encargo

Producción: Uno TV Producciones

Distribución: Uno TV Producciones, Xunta de Galicia

Cor, 32m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 7.813 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo

Sinopse: Documental sobre o Camiño de Santiago dende o Cebreiro a Compostela no ano 1992.

© Camiño Portugués

Dirección/Realización: Pío García

Guión: Fran Zabaleta

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia externa

Producción: Pío García Audiovisuais, TVG

Distribución: TVG

Cor, 35m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 4.507 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Percorrido polo Camiño Portugués que leva de Braga a Compostela por sendas poboadas de igrexas, capelas, cruceiros, pontes e impresionantes paisaxes.

© país da auga (A palabra no tempo)

Dirección/Realización: Helena Villares

Guión: Pilar Faxil, Cristina Santos e Helena Villares

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Nemedón SL, TVG

Distribución: Nemedón e TVG

Cor, 32m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 33.056 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Ó tempo non lle queda memoria para lembra-los primeiros poboadores do Courel. Os soutos, as devesas, os cavorcos estenden o seu abrigo de silencio só esgazado pola música vital das augas. Así chegaron, camiñando a auga dos ríos e aquí armaron a vida. Este Courel dos tesos cumes recíbenos inmenso. Ó seu abeiro mantéñense as representacións colectivas, as lendas, as reinterpretacións míticas da historia, os contos comunitarios, o pobo feito cultura.

© Tesouro

Dirección/Realización: Xaime Fandiño

Guión: -

Tipo de produción: Mediametraxe

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** TVG, Dirección Xeral de Política Lingüística

Distribución: TVG

Cor, 42m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 34.859 Euros **Subvencións:** Consellería de Educación (Dirección Xeral de Política Lingüística)

Sinopse: Baseado nun conto de Ánxel Fole da obra "Á lus do candil".

Océanos (10 cap.)

Dirección/Realización: Enrique Lechuga

Guión: -

Tipo de producción: Docuserie

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** TVG, Telefónica, Fundación Fomento del Mar

Distribución: TVG

Cor, 30m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 10 x 14.123 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Visión global da historia da navegación dende as rudimentarias balsas ata os máis sofisticados sistemas de penetración submarina.

Outra cidade

Dirección/Realización: César Martínez Herrada

Guión: Pedro García Ríos, Susana Prieto

Tipo de produción: Telefilme

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Nisa Producciones

Distribución: FORTA

Cor, 90m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** Galego, éuscaro, catalán

Custo da produción: 450.775 Euros **Subvencións:** TVG (13%)

Sinopse: -

Percebeiros

Dirección/Realización: Paco Cuesta

Guión: Paco Cuesta

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** IJV, TVG

Distribución: IJV

Cor, 28m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** Castelán **Dobraxa:** -

Custo da produción: 48.082 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1998: 16.828 euros)

Sinopse: Vida dunha localidade mariñeira que depende da recollida de percebes.

Pezas mestras (13 cap.)

Dirección/Realización: Lois Docampo

Guión: Malena Orgales

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** TVE

Distribución: TVE

Cor, 25m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 13 x 3.005 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Documental sobre os museos máis importantes de Galicia.

Pleno ó 15

Dirección/Realización: Josetxo San Mateo

Guión: Antonio García, Antonio Moreno e J. Francisco Ortuño

Tipo de produción: Telefilme

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Pausoka SA

Distribución: FORTA

Cor, 90m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** galego, éuscaro, catalán

Custo da produción: 450.775 Euros **Subvencións:** TVG (13%)

Sinopse: Catro amigos sevillanos en paro acertan unha quiniela multimillonaria. Á hora das celebracións o responsable da custodia do resguardo non aparece. Pronto van descubrir que o seu amigo morreu e que ten familia, algo que ata ese momento descoñecían.

Pratos Combinados (36 capítulos + Best of)

Dirección/Realización: Xosé Cermeño

Guión: Xosé Cermeño

Tipo de produción: Serie de ficción

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** Editorial Compostela S.A., TVG

Distribución: TVG

Cor, 55m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 36 x 72.124 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Serie de ficción sobre a vida nun bar.

Pull & Bear

Dirección/Realización: Luís Díaz-Faes

Guión: -

Tipo de producción: Multimedia CD-rom

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Triade Comunicación de Empresas S.L., Sistema

Distribución: SISTEMA

Cor, - m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** inglés, portugués

Custo da produción: 18.031 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Catálogo de moda.

Rías Baixas (22 capítulos)

Dirección/Realización: Orestes Lara

Guión: Rosa Castro, Xoán Marimón, Josep María Benet, Antonio Ageitos e Carmen Fernández

Tipo de producción: Serie de ficción

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** Costa Oeste, Zenit Multimedia, TVG

Distribución: TVG

Cor, 60m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 22 x 96.165 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo

Sinopse: Historia de dúas familias que loitan polo poder no mundo do viño.

Se buscan fulmontis

Dirección/Realización: Álex Calvo Sotelo

Guión: Antonio Orejudo Utrilla

Tipo de produción: Longametraxe

Modo de Producción: Producción allea **Producción:** Se buscan fulmontis PC, NTR Telefábrica SA

Distribución: Columbia Tri-Star films de España S.A.

Cor, 85m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 450.775 Euros

Subvencións: Ministerio de Educación e Cultura (ICAA),
MEDIA

Sinopse: Amando, Refor e Felipe, tres amigos no paro, agobiados pola necesidade, buscan solucións enxeñosas ós seus problemas. Intentan atopar traballo de múltiples formas, pero non é doado. Unhas veces non están capacitados para o emprego que se solicita e outras non teñen a titulación correspondente.

Sei quen es

Dirección/Realización: Patricia Ferreira

Guión: Inés Paris e Daniela Fejerman

Tipo de produción: Longametraxe

Modo de Producción: Coprodución **Producción:** Continental Producciones SA, Tornasol (España), Zarlek (Arxentina)

Distribución: Alta Films S.A.

Cor, 100m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: - **Dobraxa:** galego

Custo da produción: 1.827.076 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1998: 135.227 euros), ICAA, TVE, TVG, Vía Digital

Sinopse: Cando Paloma, unha moza psiquiatra namorada do seu traballo, chega a ocupa-la súa praza nun hospital remoto en Galicia, atopa a un paciente moi especial. Trátase de Mario, un home á vez inquietante e seductor, que padece unha estraña enfermidade: a síndrome de Korsakov. Ó lado de Mario, Paloma vese empuxada a unha aventura que os conduce a ambos ata o lado máis escuro da realidade.

Seis miradas de Compostela

Dirección/Realización: Manuel Iglesias, Isabel Coixet, Ricardo Boo Valiño

Guión: Isabel Coixet, Ricardo Boo Valiño

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** TVG, Canal +

Distribución: TVG, Canal +

Cor, 40m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 3.005 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Seis curtametraxes sobre Compostela.

Terra Brava

Dirección/Realización: Fernando Cabezudo

Guión: Fernando García Midones

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** IMCEX SL, NTR Telefábrica SA

Distribución: Xunta de Galicia

Cor, 30m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** Castelán **Dobrax:** -

Custo da produción: 33.056 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1997: 33,055 euros)

Sinopse: Miscelánea onde se fala da flora e da fauna de Galicia.

Territorio Asháninka

Dirección/Realización: Cheché Carmona

Guión: Cheché Carmona

Tipo de producción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** NTR Telefábrica SA, EAF Producciones

Distribución: FICAV

Cor, 26m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 30.051 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Narra a loita pola supervivencia dun poboado indíxena na selva central da Amazonia.

The last patrol

Dirección/Realización: Cora Peña

Guión: Óscar Suárez e José Regueiro

Tipo de produción: Mediametraxe

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Odimedia Producciones

Distribución: Odimedia

Cor, 55m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** Castelán **Dobraxa:** -

Custo da produción: 72.124 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Un comando de valentes na selva do Vietnam nunha loita imposible. Musical que amosa a beleza da guerra.

Tierra de fuego

Dirección/Realización: Miguel Littin

Guión: Luis Sepúlveda, Miguel Littin, Tonino Guerra

Tipo de produción: Longametraxe

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Castelao Productions, Buenaventura Films (Chile), Surf Films (Italia)

Distribución: Filmax

Cor, 106m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: Galego

Dobrax: -

Custo da produción: 1.091.326 Euros

Subvencións: RAI, Vía Digital, TVN, TVG, Xacobeo 99, ICAA

Sinopse: Adaptación dun relato de Francisco Coloane, un dos máis notables escritores chilenos do século XX.

Valicorset

Dirección/Realización: José Ribera

Guión: Valicorset

Tipo de produción: Web

Modo de Producción: Producción asociada **Producción:** Triade Comunicación de Empresas S.L.

Distribución: Valicorset

Cor, m, Galicia, 1999

Versión orixinal: Inglés

Subtitulación: -

Dobrax: Castelán

Custo da produción: 3.005 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Catálogo de produtos de Valicorset.

Xeografía galega (13 cap.)

Dirección/Realización: Francisco Río Barja

Guión: -

Tipo de producción: Documental

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** TVG

Distribución: TVG

Cor, 30m, Galicia, 1999

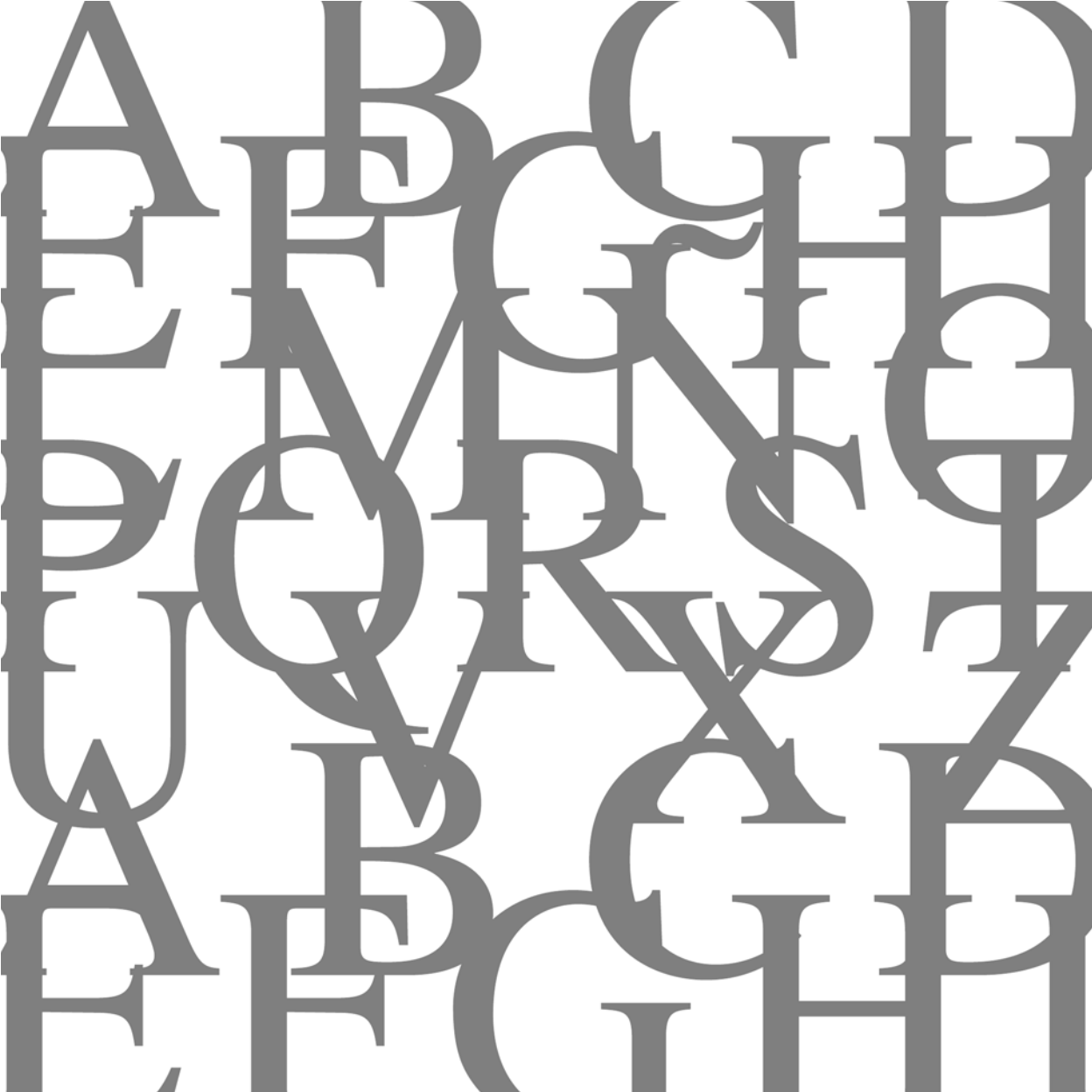
Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 13 x 3.005 Euros **Subvencións:**

Sinopse: Estudio rigoroso e brillante da paisaxe galega. Cada capítulo contén unha descrición xeolóxica e litolóxica da comarca, cunha exposición dos monumentos históricos e datos sobre economía e poboación.



**CATÁLOGO DE
PRODUCCIONES
AÑO 2000**

A aldea: o antigo e o novo

Dirección/Realización: Ignacio Vilar

Guión: Ignacio Vilar

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción

Producción: Vía Láctea Filmes, Productora Faro

Distribución: Vía Láctea Filmes

Cor, 60m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: Inglés, castelán

Dobraxa: -

Custo da produción: 60.101 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1999: 18.030 euros), Media II (20.133 euros), Concello de Petín.

Sinopse: O declinar da aldea tradicional e o nacemento da nova aldea.

A memoria cotiá

Dirección/Realización: Manolo Gómez

Guión: -

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción

Producción: Formato Vídeo SL, TVG

Distribución: TVG

Cor, 27m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 136.735 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Unha serie documental na que a través de centos de entrevistas percorre pequenas historias do pobo galego: ser mozo, ser muller, namorarse, traballar no campo, traballar no mar, falar galego... Historias contadas polos seus protagonistas, a meirande parte das veces anónimos.

A mercería

Dirección/Realización: Marise Brostel

Guión: Pepo Alba

Tipo de produción: Curtametraxe

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Numen Producciones

Distribución: Numen Producciones

Cor, 11m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 69.116 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, Ministerio de Cultura (Producción 1999-2000: 9.015 euros)

Sinopse: Antonio é un home virxe de 30 anos, alérxico ó café e dominado polas súas obsesións e polos seus tics. Unha mañá entra nunha mercería para marcar fío negro e descobre que tralo sorriso das súas vellas dependentas escóndese un turbio negocio de servizos sexuais.

A ollada asolagada (A palabra no tempo)

Dirección/Realización: Helena Villares

Guión: Pilar Faxil, Cristina Santos e Helena Villares

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coprodución **Producción:** Nemedón SL, TVG

Distribución: Nemedón SL, TVG

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 33.056 Euros

Subvencións: -

Sinopse: En Galicia cóntase en moitos lugares a historia da cidade que dorme o esquecemento da auga. A máis coñecida é a que repousa alagada polas augas da lagoa de Antela, na Limia: Antioquía. Coma se o mito se reproducise sobre si mesmo, nos anos sesenta, a lagoa que alagara Antioquía foi sepultada. Esvaeceuse. Destruíuse unha área de enorme interese ecolóxico. O hábitat terrestre e o acuático da lagoa estaban fiados entre si e unidos ó ser humano. A man do home guiada polo desexo economicista e a especulación, máis que causar melloras materiais, puido danar a identidade dun pobo e os seus soportes simbólicos. Quizais xa non poidamos recuperar a lagoa de Antela. Quedan os contos e lendas dos moradores da Limia e a riqueza impagable da paisaxe forestal e cultural das Veigas. E, ó cabo, sempre nos quedará Antioquía.

A palabra no tempo (5 cap.)

Dirección/Realización: Helena Villares

Guión: Helena Villares, Cristina Santos, Pilar Faxil

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Coprodución **Producción:** Nemedón SL, TVG

Distribución: Nemedón e TVG

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: Castelán

Dobraxa: -

Custo da produción: 5 x 33.055 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Desenvolvemento 1997: 12.020 euros, (Producción 1998: 12.020 euros, Producción 1999: 18.030 euros)

Sinopse: Percorrido por Galicia para recuperar aquelas narracións orais que están a punto de desaparecer, e que aínda se manteñen na memoria dos nosos maiores, e garantir coa súa transmisión a continuidade deses coñecementos.

A reverencia ó sol (A palabra no tempo)

Dirección/Realización: Helena Villares

Guión: Pilar Faxil, Cristina Santos e Helena Villares

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coprodución **Producción:** Nemedón SL, TVG

Distribución: Nemedón SL, TVG

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 33.056 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Dende o Roncudo ata Fisterra alóngase a Costa da Morte. Esta terra, que os romanos consideraron a fin do mundo, ten a alma de horizonte e entrañas de lodo e salitre. Dende tempos xa esvaídos e xeración a xeración foron aprendendo os segredos do mar e as súas ameazas. Poñen a vida ó dispor das ondas cando tantas veces traballan sobre a súa sepultura. Traballar dunha inmensa campá salgada, que agocha voces de antigos naufraxios e os cantos das sereas do perigo, dálle á xente da Costa da Morte un xeito especial para levar a vida.

A verdade senón minto

Dirección/Realización: Pablo Iglesias

Guión: Pablo Iglesias, Álex Castro

Tipo de produción: Curtametraxe

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Formato Vídeo SL

Distribución: Formato Vídeo SL

b/n, 13m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: inglés

Dobraxa: castelán

Custo da produción: 28.483 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1998: 13.522 euros)

Sinopse: Unha proposta arredor do tema "o valor relativo que ten a verdade", ¿ata onde son certas ou falsas as historias que nos contan os nosos achegados? Non se quere infundi-lo efecto de desconfianza sobre os que temos a carón, senón o de efecto prisma sobre o que é a verdade.

A vida aberta (11 cap.)

Dirección/Realización: Conchi Iglesias e Marta Piñeiro

Guión: Conchi Iglesias e Marta Piñeiro

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** Zénit Multimedia, TVG

Distribución: TVG

Cor, 27m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 11 x 9.947 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Trata temas relacionados cun hospital: o proceso polo que pasa un enfermo dende que se detecta a enfermidade ata a terapia e resolución de cada caso.

Adegas (14 cap.)

Dirección/Realización: Diego Bernal, J. Rey Cabarcos

Guión: Diego Bernal, J. Rey Cabarcos

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** Cíes, TVG

Distribución: TVG

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 14 x 10.818 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Percorrido polas distintas zonas de produción vinícola de Galicia co fin de amosarlle ó espectador a calidade e variedade dos viños de Galicia, a súa realidade presente e a súa proxección de futuro. Viños, augardentes, viñedos, adegas e cultura vinícola son algúns dos temas que se abordarán ó longo desta serie.

Al alcance de su mano

Dirección/Realización: Antonio Hernández

Guión: Nacho Faerna, Miguel del Arco, Aitor Tejada, Juan Martínez

Tipo de produción: Telefilme

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Zeppelin Televisión S.A

Distribución: FORTA

Cor, 90m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobraxa:** galego, éuscaro, catalán

Custo da produción: 450.759 Euros **Subvencións:** TVG (13%)

Sinopse: Olga, unha moza moi atractiva, chega a Sevilla na procura dun traballo como publicitaria. Os comezos son difíciles, pero pouco a pouco Olga consegue ter un sitio na axencia publicitaria que a contrata. A boa estrela non lle durará moito e rematará no cárcere ó matar accidentalmente ó home que tentou violala.

Alzheimer

Dirección/Realización: Álex Sampayo

Guión: Álex Sampayo

Tipo de produción: Curtametraxe

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Ciudadano Frame SL

Distribución: Ciudadano Frame SL

Cor, 9m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 6.911 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo

Sinopse: Percorrido polas lembranzas dun enfermo de alzheimer, xusto no momento da súa morte.

Amigos na Vía da Prata

Dirección/Realización: Mara Gutiérrez

Guión: Mara Gutiérrez

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Mara Producciones, TVG

Distribución: Mara Producciones

Cor, 25m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 9.015 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Unha muller convidada por un grupo de amigos parte para percorrer unha antiga ruta antes coñecida como Ruta da Prata. Na viaxe irá descubrindo zonas e territorios que atravesará, así como as persoas que se cruzan no seu camiño.

As bágoas de fura

Dirección/Realización: José Carlos Soler

Guión: Plácido Lizancos, José Carlos Soler

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** José Carlos Soler, Imágenes de América (Colombia)

Distribución: José Carlos Soler e Imágenes de América

Cor, 53m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** Castelán

Custo da produción: 69.118 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo

Sinopse: Viaxe polo mundo das esmeraldas de Colombia, primeira productora mundial desta pedra preciosa.

Brañas, o amor a Galicia

Dirección/Realización: Xesús Fontenla

Guión: Francisco Puy

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** TVG

Distribución: TVG

Cor, 26m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 3.005 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Documental biográfico sobre a figura de Alfredo Brañas, apóstolo do rexionalismo galego e autor da teoría rexionalista de Galicia, grande orador, escritor áxil, xornalista e poeta.

Camiño do vento (5 cap. + Making off)

Dirección/Realización: Jesús Sueiro

Guión: José M. Martín

Tipo de producción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** Proa, TVG

Distribución: TVG

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 5 x 40.269 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Unha estudante de xornalismo decide presenta-lo seu traballo de fin de carreira sobre a ruta xacobeá percorréndoa de forma inusitada: dende a cesta dun globo. Partindo de Roncesvalles, a 700 km de Compostela, sobrevoaremos os ceos das máis importantes localidades do Camiño de Santiago.

Casos de Iris

Dirección/Realización: GALEF (Consultora)

Guión: GALEF

Tipo de producción: Multimedia CD-rom

Modo de Producción: Producción asociada **Producción:** Triade Comunicación de Empresas S.L.

Distribución: GALEF

Cor, - m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 12.020 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Curso de formación para empresarios.

Castelao

Dirección/Realización: -

Guión: -

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** TVG

Distribución: TVG

Cor, 23m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 3.005 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: -

Compostela, o Gran Camiño

Dirección/Realización: Jean Pierre Beaufaut

Guión: Jean Pierre Beaufaut

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción allea **Producción:** Les films de la village, TVG, Planet Cable

Distribución: TVG

Cor, 32m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 200.000 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Documental que segue as andanzas dun grupo de peregrinos católicos que fan o Camiño Xacobeo desde Puy (Francia) a Santiago de Compostela.

Crónica do mar (13 capítulos)

Dirección/Realización: Marcos Gallego

Guión: Mónica Casas

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Encargo **Producción:** SAGA (Servicios Audiovisuais Galegos)

Distribución: TVE

Cor, 35m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 13 x 3.005 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Repaso xenérico da relación das xentes co mar: histórico, trágico, mitolóxico, o traballo diario no mar e na terra, a industria vencellada ó mar, os cultivos mariños, os sistemas de salvamento, o lecer e a aventura.

Disonancias

Dirección/Realización: Ignacio Vilar

Guión: Ignacio Vilar

Tipo de produción: Curtametraxe

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Vía Láctea Filmes

Distribución: Vía Láctea Filmes

Cor, 15m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** castelán, inglés **Dobraxa:** -

Custo da produción: 48.080 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1998: 13.522 euros), Concello e Dep. de Pontevedra, Telepizza

Sinopse: A busca do amor, beleza e arte nunha sociedade dominada polo diñeiro e chea de lixo.

Divertimento

Dirección/Realización: José García Hernández

Guión: Manuel Ortega Yáñez

Tipo de produción: Longametraxe

Modo de Producción: Coprodución

Producción: Divertimento PC, Alta Films, Formato Vídeo, TVG, Canal +

Distribución: Alta Films S.A.

Cor, 90m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: - **Dobraxa:** galego

Custo da produción: 1.646.628 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 2000: 90.151 euros), ICAA (pendente un tercio do custo da película)

Sinopse: Daniel Osantos, un popular actor de televisión, está a piques de conseguir-lo papel da súa vida. Inseguro en canto ó seu talento decide entrevistarse cun lendario actor que non estará disposto a amosarlle os seus segredos e que lle propondrá un xogo.

Enerxías renovables (6 cap.)

Dirección/Realización: Jesús Villamil

Guión: Jesús Villamil

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Coprodución

Producción: Productora Faro SA, Canal +

Distribución: Canal +

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** Castelán, inglés, francés e portugués

Custo da produción: 6 x 40.964 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1999: 18.030 euros)

Sinopse: Serie de difusión das chamadas enerxías alternativas.

Estarán vi@s, serán de pedra

Dirección/Realización: Antón Reixa

Guión: Antón Reixa

Tipo de producción: Videoclip

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Portozás Visión, Canal +

Distribución: Canal +

Cor, 7m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 60.103 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: -

Galicia Exprés (80 cap.)

Dirección/Realización: Beatriz del Monte e Antón Reixa

Guión: Xosé Morais

Tipo de producción: Serie de ficción

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** Portozás Visión, TVG, CTV

Distribución: TVG

Cor, 35m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 80 x 24.041 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Serie que xira arredor dunha empresa de mensaxería.

Galicia visual (60 cap.)

Dirección/Realización: Jorge de Benito Algora, Lidia Fraga, Antón Moure

Guión: Francisco García, Maite Bellas

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Adivina Producciones, TVG

Distribución: Adivina Producciones

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 60 x 12.020 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Programa sobre información turística galega con sete seccións: cultura popular, aloxamentos, artistas, restaurantes, locais con encanto, rutas próximas e novas ofertas.

Globo

Dirección/Realización: Álex Valle

Guión: Álex Valle, José Díaz, Dani Valle

Tipo de produción: Curtametraxe

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** José Luís Díaz Producións, EIS

Distribución: José Luís Díaz Distribuidora

b/n, 12m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 10.818 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (9.015 euros)

Sinopse: Traxicomedia na que un home esperta coas mans atadas nun cuarto sen portas nin ventás.

Historia do fútbol galego (13 cap.)

Dirección/Realización: Emilio Sampedro

Guión: Emilio Sampedro

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Encargo

Producción: SAGA (Servicios Audiovisuais Galegos)

Distribución: TVE

Cor, 25m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 13 x 3.005 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Un repaso do último século de fútbol en Galicia: os clubs, os xogadores e adestradores máis coñecidos.

Ignotus (proxecto A Lingua Animada)

Dirección/Realización: Tomás Conde e Virginia Curiá

Guión: Daniel Domínguez

Tipo de produción: Animación

Modo de Producción: Pre-venda

Producción: IACE SL "Lúa Films", Algarabía Animación

Distribución: TVG

Cor, 16m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 60.103 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo

Sinopse: Na ano da fame 1853, un neno consegue saír da miseria gracias a que é un virtuoso innato da música; a persoa que lle axuda é unha moza de familia acomodada chamada Rosalía.

Industria alimenticia: algas

Dirección/Realización: Enrique Porteiro e David González

Guión: Enrique Ribadulla "Corcón"

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Pre-venda

Producción: IACE SL "Lúa Films"

Distribución: -

Cor, 28m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 30.051 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1999: 28.247 euros)

Sinopse: Vídeo industrial sobre a industria alimentaria das algas, proceso de cultivo, recolección e usos diversos.

Investigación de mercados

Dirección/Realización: OBZ (Consultora)

Guión: OBZ

Tipo de produción: Multimedia CD-rom

Modo de Producción: Producción asociada

Producción: Triade Comunicación de Empresas S.L., Sistema

Distribución: OBZ

Cor, - m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 360.620 Euros

Subvencións: -

Sinopse: CD de información sobre os mercados.

Lena

Dirección/Realización: Gonzalo Tapia

Guión: Gonzalo Tapia

Tipo de produción: Longametraxe

Modo de Producción: Coprodución **Producción:** Portozás Visión, Trópico de ideas, Iguana, Alta Films, Take 2000

Distribución: Alta Films S.A.

Cor, 96m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: - **Dobraxa:** Galego

Custo da produción: 1.682.894 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (90.151 euros), Ibermedia

Sinopse: Lena é unha adolescente que se introduce no mundo da delincuencia.

Lugar de Teixido (A palabra no tempo)

Dirección/Realización: Helena Villares

Guión: Pilar Faxil, Cristina Santos e Helena Villares

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Nemedón SL, TVG

Distribución: Nemedón SL, TVG

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 33.056 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo

Sinopse: O santo Andrés do imaxinario popular, o que mora nestas terras de Teixido dende antes dos inicios dos tempos, o que nos fala en silencio do esquecido, do pasado que se mantén, rivaliza co poderoso Santiago, o Apóstolo, o cabaleiro invasor, aquel que representa a ortodoxia na súa loita desigual e secular contra o prohibido. Neste lugar, símbolo dunha cultura sitiada e nunca derrotada, habita un pobo que leva a marca do asedio na mirada. As súas xentes conservan a memoria da dureza dos tempos pasados, pero na súa voz resoa con orgullo a dignidade de seres que, no medio dos pesares como eles din, conservaron sempre a fronte ben alta.

Man de nós (13 cap.)

Dirección/Realización: Lois Celeiro

Guión: -

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia externa

Producción: Xoán X. Piñeiro, TVG

Distribución: TVG

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 13 x 9.015 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Documental sobre oficios tradicionais: cantería, carpintería, xoiería,...

Manuel M. Murguía "O patriarca" (1883-1923)

Dirección/Realización: -

Guión: Ramón Máiz

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia

Producción: TVG

Distribución: TVG

Cor, 32m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 3.005 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Vida e obra do sobranceiro precursor da cultura galega; realizado con motivo do Día das Letras Galegas.

Mareas Vivas (36 cap.)

Dirección/Realización: Emilio McGregor, Matías de la Rubia

Guión: Cheché Carmona, José Castro Puga, J. Carlos Ares, Cándido Pazó, Rosa Castro, Xosé Morais e outros

Tipo de produción: Serie de ficción

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** NTR Telefábrica SA, Zopilote, TVG

Distribución: TVG

Cor, 55m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** Castelán

Custo da produción: 36 x 84.144 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Vida dunha localidade mariñeira da Costa da Morte.

Meigallos, sombras e papas de arroz

Dirección/Realización: Tomás Conde e Virginia Curiá

Guión: Daniel Domínguez

Tipo de produción: Animación

Modo de Producción: Prevenda **Producción:** IACE SL "Lúa Films"

Distribución: TVG

Cor, 16m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 6.010 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo

Sinopse: Relato en ton de humor no que se contan as penurias que sofre un neno cando os seus pais deciden levalo ós curandeiros e bruxas para que o sanden dun suposto mal de ollo. Finalmente chega a eles a receita das papas de arroz que cociñaba sempre a súa defunta avoa. O neno curará todos os seus males.

Moito mar (7 capítulos)

Dirección/Realización: Sandra Sánchez

Guión: -

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Produción: Producción propia externa **Producción:** Costa Oeste, TVG

Distribución: TVG

Cor, 27m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 7 x 15.628 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Docuserie sobre a pesca e a súa xente a través da lonxa.

Muerte de una esperanza

Dirección/Realización: José Carlos Soler

Guión: José Carlos Soler e Edgar Murcia

Tipo de produción: Documental

Modo de Produción: Coprodución **Producción:** José Carlos Soler, Imágenes de América (Colombia)

Distribución: José Carlos Soler e Imágenes de América

Cor, 53m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 96.165 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Historia dun movemento político colombiano do 1986.

Nada es para siempre (240 cap.)

Dirección/Realización: Carlos Pérez Ferré, Carlos Bustamante, Giselle Lla

Guión: Stela Maria de la Rosa e outros

Tipo de producción: Serie de ficción

Modo de Producción: Encargo

Producción: NTR Telefábrica SA, Zopilote

Distribución: Antena 3 TV

Cor, 24m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 240 x 27.046 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Serie xuvenil dun grupo de adolescentes e os seus problemas no instituto, na familia...

© Carrabouxo (26 cap.)

Dirección/Realización: Lhosca Arias

Guión: Xosé Lois

Tipo de producción: Serie de animación

Modo de Producción: Producción propia externa

Producción: Lhosca Arias PR, TVG

Distribución: TVG

Cor, 0.8m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 1.502 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1998: 30.050 euros)

Sinopse: Adaptación dos guións gráficos realizados por Xosé Lois. Os seus capítulos xiran arredor das tres peculiaridades do personaxe: o viño, a moto e os cartos.

© pan de inverno

Dirección/Realización: José Carmona

Guión: -

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Costa Oeste, Canal +

Distribución: Costa Oeste, Canal +

Cor, 70m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 157.483 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1999: 27.045 euros)

Sinopse: Documental sobre a pesca no caladoiro do Gran Sol.

© ramo

Dirección/Realización: Rita Romero, Alberto Rodríguez

Guión: Rita Romero, Alberto Rodríguez

Tipo de produción: Curtametraxe

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** EIS

Distribución: EIS

Cor, 13m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 19.233 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Historia dunha rapaza que acode a unha voda e, por casualidade, colle o ramo da noiva. Ó día seguinte, sendo unha moza que odia as vodas e que non ten noivo, vese envolta nos preparativos do seu propio casamento. O resto do mundo parece que toleou, ela é a única persoa corda e emprende unha fuga escapando do altar.

© río tén mans

Dirección/Realización: Beatriz del Monte

Guión: Beatriz del Monte

Tipo de produción: Curtametraxe

Modo de Producción: Coproducción

Producción: Portozás Visión, Ringo Rango

Distribución: Portozás Visión

Cor, 16m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobrax:** castelán

Custo da produción: 51.087 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1999: 18.030 euros),
Ministerio de Cultura (Producción 1999-2000: 15.025 euros)

Sinopse: Un home regresa á súa localidade e atópase cos seus recordos.

© sal da terra (6 cap.)

Dirección/Realización: Valentín Carrera

Guión: Antonio Lodeiro, Luis Liste, Carlos Vázquez e Valentín Carrera

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia externa

Producción: Ibisa TV, TVG

Distribución: TVG

Cor, 180m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobrax:** castelán

Custo da produción: 6 x 2.175 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1997: 9.015 euros,
Producción 1999: 12.020 euros)

Sinopse: Historia do sindicalismo galego realizada por obreiros, campesiños e mariñeiros loitadores.

Ó sur do río do esquecemento

Dirección/Realización: Eduardo Díaz

Guión: Eduardo Díaz

Tipo de produción: Documental

Modo de Produción: Producción propia **Producción:** Productora Faro SA

Distribución: Productora Faro SA

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 26.590 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo: 9.015 euros

Sinopse: Documental sobre o Couto Mixto, a historia dunha terra e dunha época que morre. Do tempo, xa pasado, dunha sociedade que leva vivindo aquí dende os comezos da humanidade. O territorio que se estende ó sur do Río do Esquecemento, entre Galicia e Portugal, na "raia seca".

Os difuntos falaban castelao (proxecto A Lingua Animada)

Dirección/Realización: Tomás Conde e Virginia Curiá

Guión: Daniel Domínguez

Tipo de produción: Animación

Modo de Produción: Prevenda **Producción:** IACE SL "Lúa Films"

Distribución: TVG

Cor, - m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 60.103 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo

Sinopse: Unha parella que promete amor eterno unha noite no cemiterio provoca unha situación de medo para os veciños e risas no espectador.

Outra música en Compostela

Dirección/Realización: Xosé Luís Ledo Andión

Guión: Xosé Luís Ledo Andión

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia externa

Producción: Xosé Luís Ledo, TVG

Distribución: TVG

Cor, 36m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 27.647 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Dende o comezo, coa imaxe dos músicos do Pórtico da Gloria, os protagonistas vannos narrando qué é a música en Compostela para levarnos dentro do macro-contedor musical que representa a cidade. A outra música en Compostela, a dos intérpretes nas rúas que se nos van presentando e deixándonos ver como enchendo a vida de sons chegan formar parte da súa actividade diaria coma un necesario canto á liberdade.

Paixón adolescente

Dirección/Realización: Joaquín Llamas

Guión: Carlos Martín, Pedro Montero, Aitor Tejada, Miguel del Arco

Tipo de produción: Telefilme

Modo de Producción: Coprodución

Producción: Zeppelin Televisión SA

Distribución: FORTA

Cor, 90m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: -

Dobraxa: Galego, éuscaro, catalán

Custo da produción: 480.827 Euros

Subvencións: TVG (13%)

Sinopse: Unha estudante de bacharelato namórase do seu profesor. Consegue que lle dea clases particulares na súa casa e que tanto o profesor como a súa dona lle confien o coidado da súa filla cando eles teñen algún compromiso social. Unha vez dentro do seu mundo, a moza intenta achegas cada vez máis íntimas. A historia dá un xiro cando a moza resulta violada, ou cando menos iso é o que tenta facer crer.

Pontes en Galicia: Salvando obstáculos

Dirección/Realización: Arturo Calvo

Guión: Arturo Calvo

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Videogal

Distribución: Consellería de Cultura

Cor, 50m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 21.036 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1999: 18.030 euros)

Sinopse: Percorrido a través das distintas solucións na historia para salva-los obstáculos á comunicación dos ríos, vales e vagoadas.

Por amor á arte (26 cap.)

Dirección/Realización: Antonio López Mariño

Guión: Antonio López Mariño, Xaquín Pedrido, Miguel Fernández

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** TVG

Distribución: TVG

Cor, 20m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 26 x 3.005 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: O músico Carlos Núñez, o actor Manuel Manquiña e o escultor Manolo Paz son os protagonistas desta serie dedicada á creación artística.

Pratos Combinados (37 capítulos)

Dirección/Realización: Xosé Cermeño

Guión: Xosé Cermeño

Tipo de producción: Serie de ficción

Modo de Producción: Producción propia externa

Producción: Editorial Compostela S.A., TVG

Distribución: TVG

Cor, 55m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 37 x 72.124 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Serie de ficción sobre a vida nun bar.

Rías Baixas (22 capítulos)

Dirección/Realización: Orestes Lara

Guión: Rosa Castro, Joán Marimón, Josep María Benet, Antonio Ageitos e Carmén Fernández

Tipo de producción: Serie de ficción

Modo de Producción: Producción propia externa

Producción: Oeste, Zenit Multimedia, TVG

Distribución: TVG

Cor, 60m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 22 x 96.165 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Desenvolvemento 2000: 18.030 euros)

Sinopse: Historia de dúas familias que loitan polo poder no mundo do viño.

Sabores y sin sabores

Dirección/Realización: Modesto Pena

Guión: Modesto Pena

Tipo de producción: Curtametraxe

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Uno TV Producciones

Distribución: Uno TV Producciones

b/n, 28m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: - **Dobraxa:** -

Custo da produción: 6.911 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1999: 18.030 euros)

Sinopse: Curtametraxe en branco e negro que trata un drama social.

Sandra

Dirección/Realización: Héctor J. Diéguez

Guión: Héctor J. Diéguez, Ángel de la Cruz

Tipo de producción: Curtametraxe

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Artemática SL, EIS

Distribución: Artemática

Cor, 16m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán

Subtitulación: - **Dobraxa:** Galego

Custo da produción: 27.405 Euros

Subvencións: Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1999: 18.030 euros)

Sinopse: Sandra retorna á súa vila natal. A igrexa parroquial está sendo reformada. Este feito vai cambiar a vida de Sandra de forma inesperada.

Terra de Montes

Dirección/Realización: Federico de la Peña

Guión: José Vallesta de Diego

Tipo de producción: Documental

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Federico de la Peña

Distribución: PRODER Terra de Montes

Cor, 60m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxé:** castelán

Custo da produción: 27.046 Euros **Subvencións:** PRODER (Plan Europeo de Desenvolvemento Rural)

Sinopse: Documental sobre a natureza; flora e fauna da zona de Terra de Montes.

Todo motor

Dirección/Realización: Juan Ares e Juan Torrón

Guión: -

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Producción propia **Producción:** Productora Faro SA, TVG

Distribución: TVG

Cor, 25m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobraxé:** -

Custo da produción: 31.253 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Magacine sobre o mundo do motor.

Un minuto é máis (12 anuncios)

Dirección/Realización: Alfredo Martín

Guión: Alfredo Martín

Tipo de produción: Vídeo institucional

Modo de Producción: Encargo

Producción: Costa Oeste

Distribución: Xunta de Galicia

Cor, 3m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 60.103 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Campaña institucional.

Un mundo de historias (7 cap.)

Dirección/Realización: Antón Dobao

Guión: Antón Dobao

Tipo de produción: Serie de ficción

Modo de Producción: Producción asociada

Producción: Pórtico Comunicacóns SL, TVG

Distribución: TVG

Cor, 55m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego

Subtitulación: -

Dobraxa: -

Custo da produción: 7 x 114.196 Euros

Subvencións: -

Sinopse: Serie de sete capítulos baseados en contos de autores galegos cunha trama en común: un rapaz que vive fóra, que lle morre o pai e volve á aldea. Alí decátase de que quere continuar a vivir nela.

Vanguardia histórica galega: Colmeiro

Dirección/Realización: Ignacio Vilar

Guión: Ignacio Vilar

Tipo de producción: Documental

Modo de Producción: Coproducción **Producción:** Vía Láctea Filmes, Faro, TVG

Distribución: TVG

Cor, 34m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** inglés, castelán **Dobrax:** -

Custo da produción: 48.082 Euros **Subvencións:** Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo (Producción 1999: 18.030 euros)

Sinopse: Retrato dos pintores galegos máis importantes deste século: Manuel Colmeiro, Alfonso Castelao, Eugenio Granell, Luís Seoane, Urbano Lugrís, Laxeiro, Maruja Mallo, Manuel Torres, Carlos Maside, Jose Frau...

Vida nas mareas (6 cap.)

Dirección/Realización: Jorge Coira, Cheché Carmona

Guión: Jorge Coira, Cheché Carmona

Tipo de produción: Docuserie

Modo de Producción: Producción propia externa **Producción:** NTR Telefábrica SA, TVG

Distribución: TVG

Cor, 30m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 6 x 18.031 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Serie sobre a relación entre a realidade da rexión da Costa da Morte e a serie de ficción Mareas Vivas rodada alí.

Vieiros

Dirección/Realización: Laura Gardos

Guión: Teresa Velo

Tipo de produción: Documental

Modo de Producción: Coprodución **Producción:** Costa Oeste, Senderos Imagen (México)

Distribución: TVG, Senderos Imagen

Cor, 55m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Galego **Subtitulación:** castelán **Dobrax:** -

Custo da produción: 84.144 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Documental biográfico sobre a vida e obra de Carlos Velo.

Web selmark

Dirección/Realización: José Ribera

Guión: Selmark

Tipo de produción: Web

Modo de Producción: Producción asociada **Producción:** Triade Comunicación de Empresas SL, Sistema

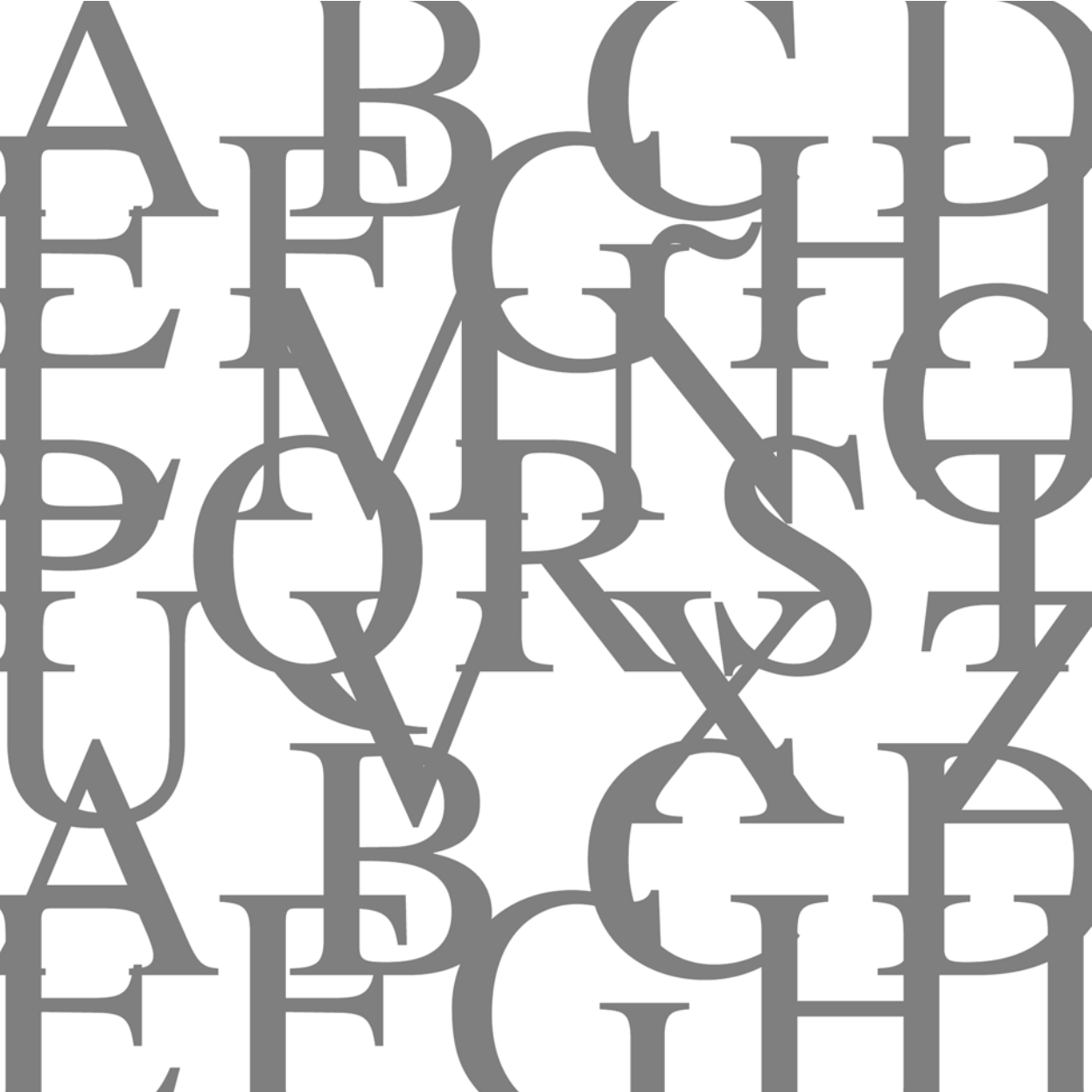
Distribución: Selmark

Cor, - m, Galicia, 2000

Versión orixinal: Castelán **Subtitulación:** - **Dobrax:** -

Custo da produción: 4.808 Euros **Subvencións:** -

Sinopse: Páxina sobre moda.



FONTES DOCUMENTAIS

A Comunicación en Galicia 2000. Ponencia de Comunicación. Consello da Cultura Galega. Santiago de Compostela, 2000.

Imaxes dunha década 1991-2001. Xunta de Galicia. Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo. Dirección Xeral de Comunicación Social e Audiovisual. Santiago de Compostela, 2001.

Informe de la Comunicació a Catalunya 2000. Institut de la Comunicació. Universitat Autònoma de Barcelona. Barcelona, 2000.

VI Festival Internacional de Cine Independente de Ourense. Foro Cinematográfico do Eixo Atlántico. Ourense, 2000.

X Semana de Cine Experimental. Comunidad de Madrid. Dirección General de Promoción Cultural. Madrid, 2000.

Audiovisual Galego. Empresas e Recursos 2001. Centro Galego de Artes da Imaxe. Xunta de Galicia. A Coruña, 2001.

Academia. Revista de Cine Español. N.º 27. Academia de las Artes y de las Ciencias Cinematográficas de España. Madrid, 2000.



CONSELLO
DA CULTURA
GALEGA

+ SECCIÓN DE ANTROPOLOXÍA CULTURAL + SECCIÓN DE ARQUITECTURA + **SECCIÓN DE COMUNICACIÓN**. Arquivo de Comunicación + SECCIÓN DE DEREITO GALEGO + SECCIÓN DE CULTURA GALEGA NO EXTERIOR. Arquivo da Emigración Galega + SECCIÓN DE LINGUA. Arquivo de Planificación e Normalización Lingüística + SECCIÓN DE MÚSICA E ARTES ESCÉNICAS. Arquivo Sonoro de Galicia + SECCIÓN DE PATRIMONIO HISTÓRICO + SECCIÓN DE ARTES PLÁSTICAS + SECCIÓN DE PATRIMONIO NATURAL + SECCIÓN DE CIENCIA, TECNOLOXÍA E SOCIEDADE +

CONSELLO DA CULTURA GALEGA

PAZO DE RAXOI, 2º ANDAR. PRAZA DO OBRADOIRO. 15705 SANTIAGO DE COMPOSTELA.

TEL. 981 56 90 20. FAX 981 58 86 99. WEB: <http://www.consellodacultura.org>